

لاو - تسو

اللاو

فري - تشينغ

انجيل الحكمة التاوية في الصين

易经

صياغة عربية للنص
تقديم وشرح وتعليق

فراس السواح

كتاب
الخلاص
في تشيخ

لاو - تسو

كتاب اللاو تي - تشينغ

انجيل الحكمة التاوية في الصين

مياغة عربية للنص
تقديم وشرح وتعليق

فراس السواح

- كتاب التناو
- انجيل الحكمة التاوية
- ترجمة وشرح وتعليق : فرانس السواح
- الطبعة الأولى ١٩٩٨
- عدد النسخ ٣٠٠٠
- الناشر : دار علاء الدين للنشر والتوزيع والترجمة
- دمشق : ص . ب : ٣٠٥٩٨
- هاتف : ٢٣١٧١٥٨ - ٥٦١٧٠٧١
- تلكس : ٤١٢٥٤٥
- فاكس : ٢٣١٧١٥٩
- التضيد الضوئي : دار علاء الدين
- الإخراج الفني : غسان الناصير
- جميع الحقوق محفوظة

فاتحة

هناك محطات على الطريق تستوقف الباحث في تاريخ الحياة الروحية للإنسان، فيحط عندها الرجال لينال من فيئها ومائها وسكينتها ما يجد نشاطه ويشحذ عزيمته على متابعة السفر. بعضها يقادره دون رجعة، وبعضها يدعوهم إلى رجعة أو رجعات، وبعضها يسكن النفس فلا يستطيع منه فكاًكاً ويفنو جزءاً من حياته. كتاب التاو - تي - تشينغ، كان من هذه المحطات الأسمدة. قرأته منذ خمسة عشر عاماً، ولم أغانره إلا لأعود إليه في أكثر من ترجمة ودراسة، مستجلباً غوامضه ومدوناً ملاحظاتي وتعليقاتي على المتن. إلى أن وجدتني منساقاً إلى ترجمته كاملاً في صياغة عربية تؤلف بين الترجمات، وتستعين بما وضح في واحنتها على ما غمض في الأخرى، وذلك اعتماداً على تحصيلي في مجال الفكر الصيني والفكر الشرق أقصوي، وعلى ما زودتني صحبتي الطويلة للكتاب من ألفة به وتثوق للطائفه. وبما أن ترجمة نص على جانب من الإشكالية مثل كتاب التاو أمر متصل بفهمه وتفسيره، فقد سارت عملية الشرح والتفسير جنباً إلى جنب مع عملية الصياغة. وهكذا تم إنجاز مؤلفي هذا في ثلاثة فصول. الفصل الأول عبارة عن مدخل عام إلى الحكمة التاوية وأصولها البعيدة في الفكر الصيني. الفصل الثاني يتضمن النص الكامل للتاو - تي - تشينغ. الفصل الثالث يحتوي على الشروحات والتعليقات على المتن مرتبة وفق تسلسل فصوله .

يعزى كتاب التاو - تي - تشينغ إلى حكيم صيني غامض السيرة يدعى لاو - تسو، عاش حياته خلال الفترة الواقعة بين أواسط القرن السادس وأواسط القرن الخامس قبل الميلاد. وقد مارس الكتاب تأثيراً كبيراً على الحياة الفكرية والروحية للصين، وبما لا يتناسب وحجمه الصغير جداً، وهو مكتوب بأسلوب مكثف ومختصر حتى بالنسبة للغة الصينية القديمة التي تتميز عن الصينية الحديثة بشدة إيجازها وتكثيفها، الأمر الذي جعل منه نصاً إشكالياً على جانب كبير من الغموض رغم وضوح أفكاره الرئيسية. أخذ الكتاب بالانتشار في الثقافة العالمية الحديثة منذ عام ١٧٨٨ عندما قُدمت إلى الجمعية الملكية بلندن ترجمة له باللغة

للاتينية. وبحلول عام ١٨٤٤ كان مترجماً إلى اللغتين الفرنسية والألمانية، وورد ذكره في بعض كتابات الفيلسوفين الألمانين هيجل وشوبنهاور. ثم استمر اهتمام الفلاسفة الألمانية به وصولاً إلى مارتن هايدجر الذي طور خلال النصف الثاني من حياته الفكرية نهجاً فلسفياً يقوم على الأفكار الرئيسية للتأويل - تي - تشينغ. ومنذ عام ١٨٥٠ وحتى الآن ظهرت ثلاثون ترجمة إنكليزية للكتاب، تتراوح في جودتها بين عمل الهواة الذين فاق حماسهم للمسيقية الشرقية معرفتهم بالفكر الصيني واللغة الصينية، وبين عمل الاختصاصيين المرموقين من غربيين وصينيين.

في صياغتي العربية لنص التأويل اعتمدت ثلاث ترجمات إلى الإنكليزية من إعداد باحثين صينيين مرموقين هم: Chia-Fu Fing و Chang Chung-yuan و D.C. Lau. ورغم انكاسي بشكل أساسي على ترجمة D.C. Lau التي وجدتني الأكثر أمانة والنزاهة بحرفية الأصل، إلا أن ترجمتي Chung-yuan و FuFing قد سلعتني على خلق فضاء جمالي ومسيقي نفتقر إليه ترجمة D.C. Lau. وعقب استكمالي للصياغة بشكلها الأخير، قمت بمقارنة حصيلتي على ترجمة فرنسية للتأويل - تي - تشينغ من إعداد باحث صيني آخر هو Liou Kia-Hway. ونظراً لقصر باعني في اللغة الفرنسية فقد استعنت بصديقي الباحث الشاب ديمتري أفينيرس، الذي تطوع للمهمة بروح علمية ورفاقية عالية. ولقد زودتني هذه المقارنة، سواء في نقاط الالتقاء، أم الاختلاف، بالطمأنينة إلى سلامة نصي وحسن تعبيره عن الأصل، وذلك بالقدر الذي يسمح به مجهود وسيط مثلي لا يعرف الصينية.

لا يوجد في صياغتي العربية للتأويل - تي - تشينغ ما لا سند له من إحدى الترجمات

للعالمية التي ذكرتها أعلاه. أما الشروح والتعليقات فإنها مسؤوليتي وحدي، ولا أحيل الثناء أو العلامة إلى واحد من مراجعي. لقد اجتهدت على قدر ما أسعفني به البحث والحدس. وفي الاجتهاد خطأ وفيه صواب. وإن لي في خطأ الاجتهاد أجراً واحداً ولي في صوابه أجرين، على حد قول الحديث الشريف المعروف.

أنقدم بجزيل الشكر إلى الصديق ديمتري أفينيرس على وقته وجهده. كما أتوجه بالشكر إلى الصديق العتيق جوزيف بصال في مكان إقامته العالية بأمرستردام، لأنه كان أول من قنمني إلى عالم الحكمة الشرقية عندما كنا على مقاعد الدرس في الجامعة، لقد كان متقنمي على درب المعرفة، وإنني لأدين له بأكثر مما يظن.

قراءات المراجع

إيمسا / حمص. ربيع ١٩٨٨.

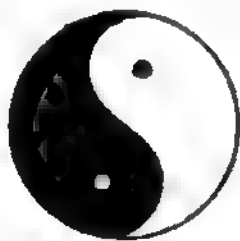
مدخل

يُحكى أن فلاحاً صينياً فقد حصانه الوحيد الذي يساعده في أعمال الحقل، فجاء إليه جيرانه في العشية يواسونه في مصيبتهم قائلين: أية مصيبة حلت بك! هز الفلاح رأسه قائلاً: ربما، من يدري! في اليوم التالي رجع الحصان إلى صاحبه ومعه ستة جياد برية أدخلها الفلاح إلى حظيرته. فجاء إليه الجيران يهنئونه قائلين: أي خير أصابك! هز الفلاح رأسه قائلاً: ربما، من يدري! في اليوم الثالث عمد الابن الوحيد للفلاح إلى أحد الجياد البرية فأسرجه عنوة واعتلى صهوته، ولكن الجواد الجموح رماه عن ظهره فوق أرضاً وكسرت ساقه. فجاء الجيران إلى الفلاح يواسونه قائلين: أية مصيبة حلت بك! هز الفلاح رأسه قائلاً: ربما، من يدري! في اليوم الرابع جاء ضابط التجنيد في مهمة من الحاكم لسوق شباب القرية إلى الجيش، فأخذ من وجددهم صالحين للخدمة العسكرية وعف عن ابن الفلاح بسبب عجزه. فجاء الجيران إلى الفلاح يهنئونه قائلين: أي خير أصابك! هز الفلاح رأسه قائلاً: ربما، من يدري!

يقوم التفكير الصيني منذ أقدم الأزمنة على النظر إلى الحياة والإنسان، والوجود بأكمله، على أنه نتاج حركة قوتين ساريتين في كل مظاهر الوجود، هما الـ "يانغ" و الـ "ين": الموجب والسالب، المذكر والمؤنث. وهاتان القوتان على تعارضهما متعاونتان ولا قيام لاحدهما في معزل عن الأخرى، فهما أشبه بالقطب السالب والقطب الموجب في قضيب المغناطيس وفي التيار الكهربائي. فإذا غلب اليانغ في دوراته على الين نجم عن ذلك كل ما له صفة الموجب، وإذا

غلب الينّ نجم عن ذلك كله ما له صفة السالب. وهكذا تنقف الأقطاب في تقابل: الخير والشر، النور والظلام، الحياة والموت، الذكر والأنثى، السماء والأرض، العلو والانخفاض، الحرارة والبرودة، الجفاف والرطوبة، الحركة والسكون، الحظ الطيب والحظ العائر.. الخ. هذه الأقطاب ليست في صراع مع بعضها من أجل سيادة واحدة على الآخر وإغلبته (كما هو الحال في الفكر الثنوي للشرق أوسطى، حيث يتصارع الحياة والموت، الخير والشر، الرحمن والشيطان، ميت وحورس، بلع وموت، أهورا مزدا وأهريمان..) بل إنها تنشأ معاً ويتخذ كل ضد معناه من ضده. حيث لا نور بلا ظلام، ولا خير بلا شر، ولا حياة بلا موت، وحيث الوجود وكل مظاهره في حالة تناوب تلقائي. فإذا بلغ اليانغ أعلى قمة له في الارتفاع تحول إلى الين، حتى إذا بلغ الين أعلى قمة له في الانخفاض تحول إلى اليانغ مرة أخرى، وهكذا إلى ما لا نهاية في دورة دائبة. من هنا، فإن الحكيم هو الذي يدرك قطبية وجوده ووجود العالم، وصيرورة الأحداث فيه، ويرى في كل مظهر لليانغ بذرة ين تنمو في أعماقه، وفي كل مظهر للين بذرة يانغ.

وهذا هو مغزى حكاية الفلاح الصيني من وجهة نظر الحكمة للتاوية. ذلك أن فن الحياة ينبغي أن لا يقوم على طلب اليانغ واستبعاد الين، بل على الحفاظ على حالة من التوازن بين القطبين، لأنه لا قيام لأحدهما إلا بوجود الآخر.



وقد تم تمثيل قوتي اليانغ والين، بصرياً، على شكل دائرة تحتوي على مساحتين واحدة مظلمة والأخرى مضيئة. فالدائرة هي المبدأ الأول قبل ظهور الموجودات، وهي القاع الكلي الثابت قبل ظهور للتغيرات. لأنه لا بد لكل متغير من مرجعية ثابتة تعمل على إظهاره، وتكون بمثابة الخلفية التي تنتظم فوقها المظاهر المتحولة

وتتبادل فيما بينها العلاقات. أما المساحتين المظلمة منهما والمضيئة، فقد صورتنا في وضع دوراني يدل على التناوب الأبدي بينهما، وهو التناوب الذي أظهر الموجودات من حالة اللاتمايز والسكون إلى عالم الشكل والحركة. إن الخط الفاصل بين المساحتين داخل الدائرة يعبر عن ظهور الأقطاب إلى حيز الوجود. فهذا الخط هو الذي أحدث شرخاً في الفراغ المتماثل وقسمه إلى أعلى وأسفل، إلى يمين ويسار، إلى أمام وخلف، ولتحلت الوحدة السابقة إلى مظاهر ذات قوى متعارضة ومتجاذبة في الآن نفسه. وبما أن النايغ لا يتجلى في حالته الصرفة، ولا الين كذلك، فقد صور القسم المظلم من الدائرة وفيه بقعة صغيرة بيضاء وصور القسم المضيء وفيه بقعة صغيرة سوداء. لأن في كل إيجاب بعضاً من السلب وفي كل سلب بعضاً من الإيجاب. تدعى هذه الدائرة بدائرة التناوب، وتتخذ مكان البؤرة في التفكير الصيني.

لا يتطابق مفهوم التناوب مع أي مفهوم نعرفه عن الألوهة المفارقة، الخالقة للعالم والمتحركة به عن بُعد، ولا مع أي قانون مفروض على العالم من خارجه، بل هو الخميرة الفاعلة في الكون من داخله، والنظام الضمني الذي يدفع سيرورة عمليات الطبيعة. من هنا فإن هذا المفهوم يتفق مع التصورات الفلسفية والدينية الصينية، التي لا ترى إلى الكون باعتباره ناتجاً لفعالية ملك سماوي، بل ترى فيه ما يشبه الجسد الحي الذي تعتمد وظائفه على بعضها وفق تلقائية طبيعية مفروسة في صميمه. فالصينيون عبر تاريخهم لم يأخذوا مفهوم الألوهة المشخصة المفارقة للعالم بشكل جدي، ولم يكن لديهم تصور واضح عن إله يتربع على عرش الكون كما يتربع الإمبراطور على عرش سلطانه.^(١) ورغم أن الميثولوجيا الصينية حافلة بالآلهة من شتى الأشكال والأنواع والاختصاصات، إلا أن هذه الآلهة لم تكن في حقيقتها إلا أسلماً أسطوريين رفعهم الخيال الشعبي إلى مراتب عليا

- حول المفهوم الصيني للألوهة راجع ما أورده الباحث الصيني Ou . I . Tai في موسوعة لاروس

ميثولوجيا

- Larousse Encyclopedia of Mythology , Hamlyn , London 1977 , p 380

وقدسهم وأقام لهم المعابد. وتظهر السير الأسطورية لهؤلاء الأسلاف كيف ابتدأ أمرهم كرجال صالحين على الأرض، وكيف تم تأليهم وعبادتهم فيما بعد.

ومما بلغت للنظر في أمر الآلهة الصينية على كثرتها، أنها لا تظهر كشخصيات ذات كيان محدد ووظيفة دائمة، بل ككيانات شبيهة غير واضحة الملامح تكتسب قوتها من قوة المنصب الذي تشغله. ذلك أن الوظيفة الإلهية هي الثابتة أما شاغلها فمتحولون ومتقلون. ففي كل إقليم من الأقاليم الصينية العديدة، يجري توزيع الوظائف و الاختصاصات (مثل تصريف الرياح وقدرح البرق وانزال المطر.. الخ) بين الآلهة الصينية نفسها بشكل مختلف عن الإقليم الآخر. وقد يتم في إقليم معين ترفيع إله ما إلى مقام أعلى من مقامه في إقليم آخر، أو تخفيض مرتبته، أو حتى صرفه من الخدمة نهائياً^(٢).

أما المصدر الحقيقي لقدرة الآلهة الصينية، فهو مفهوم مجرد عن الألوهة يتمثل في قوة السماء التي يدعونها تي - بين، والتي عُبدت في الصين منذ أقدم عصورها. ويرى كونفوشيوس، وهو أكثر المفكرين تأثيراً في الثقافة الصينية القديمة، أن إرادة السماء إنما تفعل من خلال عناية متضمنة في صلب نظام الطبيعة لا من خارجها. ويقابل هذا النظام الطبيعي، عنده، نظام آخر يسود على لمستوى الإنساني في المجتمع هو القانون الأخلاقي. من هنا فإن انسجام الفرد مع إرادة السماء الفاعلة في الطبيعة، لن يتحقق إلا بمرعاة النظام الأخلاقي الذي يشكل انتهاكه خطيئة بحق السماء^(٣). وكان الاسم الذي يطلق على ألوهة السماء هذه، في عهد أسرة شانغ (١٥٠٠-١١٠٠ ق.م) هو شانغ-تي، الذي يعني الحاكم الأعلى. والتسمية هنا مجازية، لأن هذه الألوهة السماوية لم يكن لها كيان شخصي محدد، وإنما جرى تصورهما كقوة تشغل الجهة العليا من قبة السماء، وهي أبعد ما

2 - Ibid , p.380

3 L.Tompson , T'ien . in: Incyclopedia of Religion , MacMillan , London 1987 , vol.2, pp. 508 509

تكون عن مفهوم الإله الأعلى المسير للكون، لأنها لا تتمثل في شخصية إلهية معينة، ولا تتصل بالناس عن طريق رسل يشرحون مقاصدها في عالم البشر ويوصلون إليهم شرائعها. فإذا أراد الناس التواصل مع الإرادة الإلهية عمدوا من جانبهم إلى تقنيات الاستخارة والتنجيم وما إليها (يضاف إلى ذلك ما تستطيع الخبرة الصوفية الفردية تحقيقه في هذا المجال). ومنذ حكم أسرة تشوس (بعد عام ١١٠٠ ق.م)، تم إطلاق اسم تي - بين على هذه الألوهة الكونية. والاسم في الأصل يعني: مسكن الروح الكبرى. ولكنه استُخدم هنا للدلالة على القوة العظمى التي تعطي هزم القوى الجزئية في الكون، والتي بقيت مدار المعتقد الصيني حتى القرن الثاني عشر الميلادي^(٤).

فإذا جردنا مفهوم الـ تي - بين، أو قوة السماء، حتى من القبة الزرقاء التي أعتبرت أحياناً مظهرها المرئي، فإنها تلتقي مع مفهوم التاو الذي لمسب الدور الأهم في تاريخ الفكر الديني والفلسفي الصيني منذ البدايات المبكرة لتاريخ الصين.

نستطيع متابعة التعبيرات الأولى عن مفهوم التاو من خلال أشهر كتب الحكمة الصينية المعروف بكتاب الـ إي كينغ، أو التفسيرات، ويكتب الباحثون الغربيون الاسم بصيغة أي - تشينغ/I.Ching. ورغم أن التقاليد الصينية ترجع الأشكال الأولى لكتاب التفسيرات إلى مطلع الألف الثاني قبل الميلاد، إلا أن الدراسات الحديثة ترجح تاريخاً لا يتعدى مطلع الألف الأول قبل الميلاد، علماً بأن الصيغة الأخيرة المتداولة للكتاب هي أحدث من ذلك التاريخ بكثير. لقد شغل كتاب التفسيرات صفوة العقول الصينية قروناً عديدة، وساهم عدد من المفكرين الصينيين المرموقين بالتعليق عليه والشرح على متنه، ومنهم كونفوشيوس (٥٥١-٤٧٩ ق.م) وكان وراء أهم المنجزات خلال لتاريخ الطويل للثقافة الصينية. وبشكل خاص، فإن فرعي الحكمة للصينية وهما التاوية والكونفوشية قد

4 G. Parrindar , World Religions , Newyork , p. 244

نهلا من هذا النبع، والتقت جذورهما العميقة عنده. وذلك إضافة إلى تأثيره للواسع على الحياة اليومية لعامة الناس في الصين. فبالى وقت قريب كان رائس للمدر الصينية يلتقي عند زاوية بعض الشوارع الرئيسية بقارئ حظ يطس وراء طاولة، ومستعد لاستخارة كتاب التغيرات لمن يرغب في معرفة طالعهم. كما كان بإمكان السائح أن يقرأ جملا من الكتاب محفورة على لافتات خشبية تزيينة مثبتة على أبواب المنازل. فما هو كتاب التغيرات، وما هي المفاهيم الأساسية التي يقوم عليها^(٥) ؟

للوهلة الأولى، يبدو كتاب التغيرات كنص في العرافة وقراءة المستقبل. وسوف نتوقف أولاً عند هذا الجانب من الكتاب، ثم ننقل إلى بسط المفاهيم الفلسفية الكامنة وراءه. يعتمد الكتاب على مجموعة من الرموز التي تحتوي على عدد من الخطوط المتوصعة فوق بعضها وفق الشكل التالي

≡≡≡

وتتويعته المختلفة، تستخدم في قراءة الطالع. ففي أبسط أشكالها القديمة كانت العرافة تقتصر على إعطاء جواب بالنفي أو الإيجاب على مسألة ما. وهذا هو الأساس الذي يقوم عليه الكتاب من حيث الشكل. فالجواب: نعم، يشار إليه بخط متصل —، أي يانغ، والجواب: لا، يشار إليه بخط منقطع — —، أي ين. ثم دعت الحاجة على ما يبدو إلى إجابات أكثر تفصيلا، فتم جمع الخطوط المتصلة والمتقطعة في أزواج، ونج عن ذلك أربعة رموز هي كل الاحتمالات الممكنة لاجتماع خطين متقطعين أو متصلين أو مختلفين:



٥ - اعتمدت في العرض المكثف التالي على الترجمة المالية للمعدة لكتاب التغيرات، وهي ترجمة العلامة

ريشارد ويلهلم إلى الألمانية، والتي نقلها إلى الانكليزية Cary Baynes:

- The I. Chung , or Book of Changes, the Richard Wilhelm Translation rendered into English by Cary Baynes, Princeton University Press 1977.

وإلى كل زوج من هذه الأزواج جرى إضافة خط ثالث، الأمر الذي أنتج المجموعات الأساسية الثماني، وهي كل الاحتمالات الممكنة لاجتماع ثلاثة خطوط:

المجموعة	إسمها	خصيصةها	صورتها	علائقها العائلية
≡≡≡	المبدع	القوة	السماء	الأب
≡ ≡	المتلقي	الإنقياد	الأرض	الأم
≡ ≡	الموقظ	الحركة المحرصة	الرعد	الإبن الأول
≡ ≡	المميت	الخطر	لحاء	الإبن الثاني
≡ ≡	المستقر	القباط	الجبل	الإبن الثالث
≡ ≡	الرقيق	التفاد	الهواء	الإبنة الأولى
≡ ≡	الممسك	وهب التبر	النار	الإبنة الثانية
≡ ≡	البهيج	البهجة	البحيرة	الإبنة الثالثة

من منظور التغيرات، فإن هذه المجموعات الثلاثية هي صور لكل ما يجري في السماء وعلى الأرض. وفي الوقت نفسه فإنها دائمة التحول، يصير واحدها إلى الآخر مثلما يصير الظاهرة إلى الأخرى في العالم الطبيعي. هنا نضع اليد على المفهوم الأساسي في كتاب التغيرات. فالأشكال أو المجموعات الثلاثية تشير إلى أوضاع متبدلة ومتحولة. إنها صور في حالة تبدل دائم. ولذا ينبغي على ذهن أن لا يركز على الأشياء كوجود ثابت بل على صيرورتها، على حركتها وتبدلها. إن المجموعات الرمزية الثلاثية الموضحة أعلاه ليست تمثيلاً لأشياء في حد ذاتها، بل للأشياء في نزوعها الحركي. أما عين العائلة التي تكونها مجموعات فيحب أن لا ينظر إليها بالمعنى الحرفي بل بالمعنى المحرد، حيث يمثل كل عضو في هذه العائلة قوة ووظيفة، لا شخصية إلهية محددة.

ند التقت هذه المجموعات الثلاثية كل اثنين في واحدة تحتوي على ستة

خطوط، ونجم عن كل الاحتمالات الممكنة لاجتماعها بهذه الطريقة أربعة وستون رمزا يحتوي كل منها على خطوط سالبة متقطعة وخطوط موجبة متصلة. إن كل خط من هذه الخطوط قابل للتغير، فإذا قلب خط واحد سالب إلى آخر موجب في المجموعة، وقع التغير في الحالة التي تمثلها المجموعة. ولتأخذ على سبيل المثال المجموعتين التاليتين:



تحتوي المجموعة الأولى أعلاه على ستة خطوط سالبة (ين). فهي تمثل الأرض المتقلية، كما تمثل فصل الخريف عندما تكون قوى الحياة في حالة الراحة. فإذا تحول الخط السالب السفلي في هذه المجموعة إلى خط موجب، حصلنا على المجموعة الثانية التي تمثل الرعد، والحركة للمرضة التي تثير الحياة في سلطان الأرض عند تحول الفصول.

يمكن للخبير بهذه الأمور أن يستخدم عدداً من عيدان نبات الألفية، فيبعضها على الأرض لتعطيه تشكيلاً للعيدان يقابل رمزا من الرموز الأربعة والستين. وهذا الرمز يقابل بدوره حالة الشخص الذي يستخير الكتاب. على أن هذا النوع من التنبل الذي يستخدم رموز التغيرات، يتعدى وصف الحالة إلى وصف الفعل الذي يجب أن يترافق مع معرفة الحالة، وذلك قبل أن تستعمل وتغدو قضاء مبرماً لا يمكن رده. فنبوءة التغيرات هي نبوءة إيجابية لا سلبية. وقيام المستخير بالسؤال عن ما يستطيع القيام به لمواجهة الأوضاع المرتقبة، يجعل من التغيرات كتاباً في الحكمة لا كتاباً في المرافة.

تقوم حكمة التغيرات على عدد بسيط من المفاهيم الأساسية. فلدينا أولاً مفهوم التغير، الذي يشكل الأرضية العامة لفلسفة الكتاب. فكل شيء يجري ويجري دون توقف كماء النهر، على حد قول كونفوشيوس. ولكن التغير يحدث على أرضية ثابتة غير متغيرة، وإلا لما كان هناك نظام كوني، ولاتحل كل شيء إلى فوضى

مطلقة. هذه الأرضية الثابتة هي التلقا، الوحدة للكامنة خلف الكثرة المتبدية. فمن أدرك التغير ومعانيه صرف النظر عن الأعراض الزائلة في الأشكال المتنوعة، وثبت قلبه على المبدأ غير المتغير.

إضافة إلى مفهومي التغير والثبات، لدينا مفهوم ميتافيزيكي أساسي يدور حول الأفكار. فالمجموعات الموضحة أعلاه ليست صوراً وتمثيلات لموضوعات، بل صوراً لأحوال متغيرة. وكل حادث في المستوى المرئي للعالم يتم بتأثير مسورة (أو فكرة) في المستوى غير المرئي. وعليه، فإن ما يجري على الأرض هو نسخة لاحقة زمنياً عن أمر جرى في مستوى يقع وراء إدراكنا الحسي. والحكيم الذي يكون في تواصل مع المستوى الخفي للوجود يتاح له الاطلاع على الأفكار من خلال حدسه المباشر، ويصبح بالتالي في وضع يسمح له بالتدخل في الأحداث الجارية في العالم.

وبهذه الطريقة يغدو الإنسان مرتبطاً بالسماء التي تؤلف عالم الأفكار فوق الحسي، وبالأرض التي تؤلف عالم المادة الحسي، ويشكل معهما مثلث قوة. إن نظرية الأفكار المتضمنة في كتاب التغيرات تطبق في اتجاهين. فالكتاب ينبئ عن صور الأحداث، كما ينبئ في الوقت نفسه عن تحققها التدريجي في الزمن. ولهذا فإن الاستعانة به في استبصار بذور الأمور المقبلة، من شأنها أن تشير لنا المستقبل من جهة وتجعلنا نفهم الماضي من جهة أخرى، وبذلك نتكيف مع مجرى الطبيعة.

لقد عرف كونفوشيوس كتاب التغيرات وكرس قسماً كبيراً من وقته لدراسته والتعليق عليه خصوصاً في سنوات شيخوخته. وهناك قسم مهم من ملاحق الكتاب يحتوي على شروحات على المتن، تُعزى إلى كونفوشيوس وإلى بعض تلامذته. كما أن الكتاب كان المصدر الرئيسي لإلهام الحكيم لائ-تسو، مؤسس الطاوية

ومعاصر كونفوشيوس، وواضع كتاب تلو- تي - تشينغ، أي رسالة في التواؤ وقوته. وهو الصرح الثاني في الفكر الصيني بعد كتاب التغيرات.

يلف الضباب شخصية لاو - تسو الغامضة، التي لم يستطع قدامى المؤرخين الصينيين رسم سيرة حياة واضحة لها. إن كل ما استطاعوا نقله إلينا بقية، هو أن هذا الحكيم قد عاش حياة مديدة جداً فيما بين أواخر القرن السادس وأواسط القرون الخامس قبل الميلاد، وأنه عاصر كونفوشيوس الأصغر منه سنّاً. ويروي المؤرخ الصيني القديم Sou-ma-tch'ien ، الذي عاش في أواخر القرن الثاني ق.م، عن لقاء جرى بين كونفوشيوس ولاو - تسو، عندما جاء كونفوشيوس لزيارة لاو- تسو الذي كان يعمل فيما على مكتبة القصر الملكي في عاصمة مملكة تشاو. وقد صاغ كونفوشيوس انطباعه عن ذلك اللقاء المؤثر بالكلمات التالية : " أعرف أن الطيور تحلق في الهواء والسمك يسبح في الماء والنباتات تنقل على اليابسة. وأعرف أن كل ما يدب على اليابسة يمكن اصطياده وكل ما يسبح في الماء يمكن امساكه بشص، وما يطير في الهواء يمكن ملاحقته بسهم.ولكن هناك التبتين، الذي لا أعرف كيف يمتطي الرياح ويناطح السحاب فوصد إلى السماء. اليوم رأيت لاو- تسو، ولا أستطيع مقارنته إلا بالتبتين". ثم يتابع هذا المؤرخ القول : إن لاو- تسو قد قرر ترك عمله في القصر ومغادرة العاصمة بعد أن سادت الاضطرابات وفسدت أحوال الأسرة المالكة فيها. وقبل أن يغادر، طلب إليه بعض المقربين أن يضع كتاباً يلخص فيه حكمته، فأنجز لاو تسو كتابه : تلو- تي - تشينغ، الذي يتكون من حوالي خمسة آلاف شارة كتابية صينية فقط، ثم اختفى ولم يسمع به أحد بعد ذلك. ويعلق المؤرخ في نهاية روايته قائلاً: لقد كان لاو - تسو شخصية فذة متفوقة، وأحب يوماً أن يبقى نفسه مجهولاً^(١).

لقد صاغ كل من كونفوشيوس ولاو- تسو تعاليمهما بطريقة حكموية بعيدة عن الطابع الديني الذي يميز تعاليم أصحاب الرسالات الدينية، كما أن أيّاً منهما لم يعتبر نفسه رسولاً من قبل السماء يوصل مشيئتها إلى عالم البشر، بل

إنساناً يعمل على التلاؤم مع النظام الكوني الذي يعكس المشيئة التلقائية للسماء. فالإنسان ليس كائناً مستقلاً عن الطبيعة وعن الكون، وما عليه لكي يحيا حياة متزنة سعيدة إلا أن يتلمس النظام الكوني ويسلك في اتفاق معه .

وعند هذه النقطة يختلف المعلمان. فبينما يركز كونفوشيوس على القانون الأخلاقي في المجتمع باعتباره صورة عن القانون الكوني، وعلى ضرورة إدراك النظام الخفي للكون، وكيفية تسحاب هذا النظام على الإنسان والكائنات الحية طراً، لأن مثل هذا الإدراك من شأنه أن يضع الفرد، والمجتمع بالتالي، في حالة تناغم تامة مع الكون والطبيعة، وهذا ما يهيئه لتبني السلوك الأخلاقي بشكل تلقائي ومن غير حاجة إلى تلقين أو اتباع لوائح أخلاقية موضوعة. من هنا، فإن التاوية الحكومية التي أسس لها لاو - تسو تفلو من العبادات ومن الطقوس بشكلها المتعارف عليه. وفيما عدا التأمل الباطني الذي يحاول الإنسان من خلاله للتواصل مع منبع الحقيقة، فإن التاوي حرٌّ من أية فروض طقسية أو شريعة.

على أن طريق الحكمة الذي أسس له المعلم الأول لاو - تسو، وطوره تلامذته من بعده، وأهمهم شارحه الرئيسي تشوانغ - تزو الذي عاش في القرن الرابع ق.م. قد تحول بمرور الوقت إلى طريقة دينية طقسية تبنت العديد من الممارسات اللبوجية الهادفة إلى السيطرة على الجسد واكتساب القوى الخارقة، كما داخلتها ممارسات وأفكار خيمائية وسحرية. وهذا ما تعرضت له أيضاً الكونفوشية الحكومية التي تحولت أيضاً إلى طريقة دينية طقسية، عقب ظهور الكونفوشية الجديدة في القرن الثاني عشر الميلادي، والتي تبنت العديد من العناصر التاوية والبوذية والكونفوشية الحكومية القديمة إضافة إلى عناصر من الموروث الصيني القديم. ورغم ذلك فقد بقيت كلمات المعلم الأول لاو - تسو فاعلة في الحياة الفكرية والروحية للشعب الصيني عبر العصور، وساهمت بشكل

فعال في تكوين موقف الإنسان الصيني من الكون والمجتمع والحياة. يضاف إلى ذلك أن تعاليم لاو — تسو قد استمرت بكامل زخمها القديم من خلال بوذية ال تشي — أن " التي بدأت بالتشكل تدريجياً منذ القرن السابع الميلادي، عن طريق التوفيق بين العناصر البوذية والعناصر الطاوية الحكومية في تركيب واحد. ومازالت هذه الطريقة البوذية، التي تحمل طابع المعلم الأول للطاوية، منتشرة على نطاق واسع في اليابان والعديد من أقطار الشرق الأقصى تحت اسم بوذية الـ " زين "، والتي تلقى اليوم اهتماماً واسعاً على النطاق العالمي وتنتشر مدارسها في أوروبا وأميركا الشمالية.

لا أريد في هذه المقدمة تقديم كثير من الشروحات النظرية حول المفاهيم الأساسية لكتاب تاو- تي — تشينغ، وذلك رغبة مني في ترك الكتاب يفتح تدريجياً عبر فصوله، من خلال كلمات المعلم وما قدمته من شروح مستفيضة على المتن. ومع ذلك لابد من تقديم الحد الأدنى من الأفكار التمهيدية التي من شأنها أن تضع القارئ في الجو العام للكتاب، وتُعدّه للتعامل مع أفكاره التي تبدو للوهلة الأولى غريبة عن الفكر الشرق أوسطي والفكر الغربي على حد سواء. وسوف أبتدئ بعرض بضعة مقتطفات من كتاب علمي حديث في الفيزياء الكونية لمؤلفه هوبرت ريفز، صدر عام ١٩٩٤ في باريس، من شأنها أن تقربنا كثيراً من مفهوم التاو. يقول المؤلف:

" يفرق مفكرو ماوراء الطبيعة بين معنيين لكلمة خلق. فهي يمكن أن تعبر عن فعل حدث في لحظة محددة من الزمن، هي الزمن صفر من عمر الكون. ويمكن أن تعبر أيضاً عن فعل أبدي يقع فيما وراء الزمن الذي احتوى العالم في الوجود، على حد تبير توما الإكويني. ينطبق هذا المعنى الثاني على كون ذي بداية تاريخية، كما ينطبق أيضاً على كون موجود منذ الأزل وسيظل موجوداً إلى الأبد. هذه التفرقة يمكن أن توضح فصلاً حديثاً من علم الكون المعاصر. فلقد نشر العديد من العلماء وصفات لكيفية نشوء الكون: كيف تنشأ عوالم متعددة انطلاقاً

من لاشيء. إن هذه الأفكار، رغم الاختلافات الواسعة حولها، مبنية على أسس فيزيائية صحيحة، ربما تكون قد لعبت دوراً في ميلاد الكون الوحيد الذي نعرفه، وهو كوننا. ولكن ثمة ملاحظة تفرض نفسها مع ذلك. فهذه الوصفات تقوم أساساً على التسليم بالوجود المسبق لقوانين الطبيعة، تلك التي أُنشئت لنا الاختبارات العلمية صياغتها. وهي تستلزم أن هذه القوانين موجودة قبل وفيما وراء هذه الأكوان. في هذا السياق فإن السؤال الميتافيزيكي للفيلسوف ليبنتز يطرح نفسه: لماذا يوجد هناك شيء بدلاً من لاشيء؟ وهذا يقودنا إلى السؤال الآخر: لماذا توجد قوانين بدلاً من لا قوانين؟ وهكذا فإن مشكلة الخلق ستتحول بالتالي إلى مشكلة الأصل اللزمني للقوانين التي تُسبّر الكون، والتي ربما كانت السبب في ظهوره قبل خمسة عشر ملياراً من السنين. فيما يتعلق بهذا الأصل، نحن في حالة جهل تام .

لقد تمكن العلم مستخدماً طريقته التقليدية المثمرة، أي الحوار بين المفاهيم الرياضية والملاحظة العلمية، من أن يستجوب الطبيعة ويستطلع تركيب الكون. ويمكن وصف النتائج بأنها رائعة، على أقل تقدير، وتتضوي على مفاجآت. المفاجأة الأولى هي أن الكون ليس ساكناً بل في حالة تطور ويهيمن عليه التغير. والمفاجأة الثانية هي أن هذه الصورة لكون متطور، قد نجمت عن كون بدئي سديمي بلا شكل وبدون تنظيم، أخذ بالتشكل تدريجياً. أما العناصر المنظمة فيه فهي تلك القوى الطبيعية الخاضعة لقوانين كونية دقيقة. إن تاريخ الكون هو تاريخ تكامي التعقيد على المستوى الكوني. ولما المفاجأة الثالثة، فهي أن هذه القوانين تبدو وقد ضُبِطت بدقة لكي ترقى إلى مستوى هذا التعقيد، وكان لديها بالفعل. ومنذ اللحظات الأولى، القدرة على إنتاج التعقيد، على إنتاج الحياة والوعي .

لم يدرك أرسطو السمة التطورية للكون، عندما قدم لنا صورته الخاصة عن كون ثابت خالد لا يتغير. فالكون بالنسبة إليه قد وُجد دائماً وسيوجد أبداً في حالة تطابق مع ذاته. غير أن بعض التعريفات الفلسفية القيمة لدى أرسطو تبدو ملائمة

بشكل خاص لوصف تاريخ العالم، وخصوصاً ما تطلق منها بنظريته في الوجود بالقوة والوجود بالفعل (فالوجود بالقوة هو الممكن غير المتحقق، والوجود بالفعل هو الحادث والمتحقق. فحين نقول إن الشيء يتصف بالصفة \times بالقوة، فإننا نعني أنه سيصبح كذلك بالفعل إذا توفرت شروط معينة . فالقول بأن الزيت قابل للإشتعال يعني أنه إذا توفرت مجموعة من الشروط، يمكن تحديدها، فإن الزيت سيشتعل) فهنا بمقدورنا أن نرى نوعاً من الحدوث للخواص البنائية للمادة الكونية الموجودة بالقوة من قبل على هيئة قوانين طبيعية. إن معجزة الحياة لم تظهر على كوكبنا إلا منذ ثلاثة مليارات ونصف من الأعوام. ولكن هذه المعجزة كان لديها القدرة على الظهور لحظة الانفجار البدني الذي نجم عنه الكون، وذلك من خلال قوانين تتربع على عرش المادة السديمية المتوهجة .

" ترتكز نظرية الانفجار البدني الذي نجم عنه الكون على فرضية أن قوانين الفيزياء، على الصورة التي اكتشفناها داخل مختبراتنا وفي المنظومة الشمسية، هي قوانين قابلة للتطبيق في جميع أرجاء الكون، وأنها لا تتغير بمرور الزمن. وفي الحقيقة، فإن التخليق النووي البدني يتيح لنا أن نختبر هذا الافتراض. لقد استخدمنا في حساباتنا القوانين التي تحكم المادة اليوم، على عمليات التخليق النووي البدني، وجاءت النتيجة لتؤكد أن القوانين لم تتغير منذ اللحظة صفر، لحظة الانفجار البدني الكبير. إن القوانين التي تتحكم في القوى تلعب دور العناصر المنظمة للكون، مثل البيضة الكونية فوق السطح الهائل للحياة الأولى، وفق التصورات الميتولوجية القديمة. إنها سابقة على بناء التعميد الكوني"^(٧).

هذه الأفكار التي يقدمها علم الفيزياء الكونية بلسان أحد أقطابه، تضعنا في حالة فكرية ملائمة للولوج إلى كتاب تارتي تشينغ. لأننا نجد في تلك القوانين، التي يرى هوبرت ريفز أنها سابقة على ظهور الكون وفاعلة فيه منذ لحظة

٧ - هوبرت ريفز "الكون" . ترجمة درويش الحلوشي ، دار المستقبل العربي ، القاهرة ١٩٩٦ ص ٢٧ -

الانفجار الكبير، مفهوماً يقربنا كثيراً من مفهوم التلو: المبدأ الضمني الذي يفعل
من داخل مظاهر الكون والطبيعة. يقول لاو تسو:

هناك شيء بلا شكل
موجود قبل السماء والأرض
صامت وفارغ
قائم بنفسه لا يحول
شأنه الدوران بلا كلل
مؤهل لأومة هذا العالم
لا أعرف اسمه فدعوه : التلو
لا أستطيع وصفه فأقول : العظيم
عظمته امتداد في المكان
الامتداد في المكان يعني امتداداً بلا نهاية
الامتداد بلا نهاية يعني العودة إلى نقطة المبتدى

تاو - تي - تشونغ، الفصل ٢٥

ونقرأ - تشونغ-تزو" تلميذ المعلم الأول وأهم شراحه مايلي:

' في السماء حركة دائبة وفي الأرض ثبات. هل ينأزع القمر والشمس
سجريتهما؟ من يحكم فوق هذه الأمور ويعمل على تنظيمها؟ من يحافظ على
اتساقها وتناغمها؟ من بدون جهد يحفظها؟ هل هناك قوة شد خفية تجعلها على ما
هي عليه؟ هل ينحتم على الأجرام السماوية أن تجري على هذا النحو فلا تستطيع
غير ذلك؟ انظر إلى السحب كيف تسقط مطرها، وإلى المطر كيف يرتفع ثانية
يمصع سحباً! من يحركها لتعطي خيرها؟ و من بدون جهد ابتدر هذا ويعمل
على دوامه؟ رياح تتطلق من الشمال وتهب غربية وشرقية، وأخرى تتطلق نحسو

الأعلى دونما وجهة! لئلا نفلس تنفع بها؟ من بلا جهد يدفع هويها؟ ما هي العلة؟^(٨).

والجواب للضمني الذي يقدمه تشوانغ تزو من خلال تساؤلاته في المقطع أعلاه، هو أنه لا وجود لعلة خارجية لكل ما عثده من مظاهر حركة الكون والطبيعة، لأن العلة والمعلول وجهان لحقيقة واحدة هي التلو، والعمليات الطبيعية لا تتطلب عنصراً خارجياً فاعلاً، أو مبدءاً متعالياً مفارقاً يحركها عن بعد، بل إنها تعمل وفق تلقائية كونية شمولية يتبادل من خلالها كل عناصر الكون الأثر والتأثير في سلسلة مترابطة لا يوجد فيها علة ومعلول. ولكن هذه التلقائية الكونية ليست بحال من الأحوال نوعاً من الميكانيكية التي تقول بها للمذاهب المادية، لأن كل مظاهر الحركة وتبادل التأثير في عناصر الكون، إنما تقوم على الخلفية الثابتة، والقاع الخفي الساكن الذي تقوم به كل حركة. إن ما يميز هذه الميتافيزيكا التاوية عن ميتافيزيكا الأكيان والفلسفات الإلهية (أي التي تؤمن بوجود إله مفروق للطبيعة) هو وحدة المبدأ الضمني مع مظاهره المتنوعة. نقرأ لتشوانغ - تزو أيضاً:

" من يعتمد على المنقلة والفرجار والمسطرة والمربع من أجل إنجاز أشكال صحيحة، لا ينتج إلا أشكالاً مصنعة... الأشياء في طبيعتها غير المحدودة منحنية دون حاجة إلى منقلة، مدورة دون حاجة إلى زوليا صحيحة... بهذه الطريقة فإن الأشياء تخلق ذاتها من خلال انعكاسها الذاتي، ولا أحد يستطيع أن يقول كيف"^(٩).

وهذا يعني أن العمليات الطبيعية أشبه بتفتح زهرة، حيث تتبثق الفعالية الخلاقة من الداخل إلى الخارج، لامن الخارج لتؤثر في الداخل. ومن خلال هذه الفعالية التلقائية يفيض التلو من اكتماله البني ليتحول إلى ما لا يحصى من المظاهر

8 - Chuang Tzu , Works, ch.14 . cited in : Chang Chung - yuan , Creativity and Taoism, p. 59

9 - Ibid , p. 66

الحبة والجامعة. هذا الفيض ليس فعلاً إرادياً ناشئاً عن خطة محكمة مسبقة ذات مقاصد محددة في عقل مستقل مفارق، بقدر ما هو نوع من الفعل التلقائي الذي يصفه المعلم لاو تسو في أكثر من موضع بأنه اللافعل:

التاو ليس من شيمته الفعل
ومع ذلك لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام

الفصل ٣٧

ولدينا مقطع آخر لتشوانغ ترو يلقي مزيداً من الضوء على مفهوم النشوء التلقائي في الحكمة التاوية، حيث يقول:

قد يبدو لنا أن للعالم سيداً. ولكن لا يوجد مؤشرات تدل على وجوده. ربما يؤمن البعض بوجوده، ولكننا لا نرى له شكلاً. قد يكون له حقيقة ولكنه لا يتمتع بشكل. ننظر إلى الجسد الإنساني بعظامه المنة وفتحاته التسعة وأجهزته الداخلية الستة. جميعاً متكاملة وقائمة في أماكنها الصحيحة. هل أستطيع أن أضع أسبقيّة لواحد على الآخر؟ هل أصعبها جميعاً على قدم المساواة؟ هل كلها خدم لا تستطيع ضبط بعضها بعضاً؟ هل تتبادل دور السيد والخادم على التوالي؟ ألا ترى أن هنالك شيئاً حقيقياً موجوداً في صميم تكاملها؟^(١٠)

أي إن الأشياء في المفهوم التاوي تنشأ تلقائياً وبشكل متزامن معا في معزل عن مبدأ السببية. وكل عنصر في هذا العالم يبدو وكأنه مركز للعالم، تماماً كما هو الحال في سطح الكرة حيث تتخذ كل نقطة عليه دور المركز. فلا حاكم ولا محكوم، والكل يحدث من تلقاء ذاته وفي ارتباط وثيق مع حدوث الآخر. إن أية نملة صغيرة تنب على الأرض هي مركز الكون. فلكي تعيش هذه النملة تحتاج إلتقاط ما يتساقط على التربة من حبوب، والحبوب تحتاج إلى التربة ودورة الفصول، ودورة الفصول تحتاج إلى الشمس، والشمس إلى المجرة، والمجرة إلى

بقية النظام الكوني. والعكس صحيح تماماً. فمذ اللحظات الأولى للانفجار الكبير الذي أدى إلى ظهور الكون يبدو لنا أن تنامي التعقيد على المستوى الكوني يسير في اتجاه إنتاج الحياة، وبالتالي إلى إنتاج هذه النملة الصغيرة. إن حياة أصغر الكائنات على الأرض تتطلب كوناً بأكمله ليمتدها، وهذا الكون كان موجهاً منذ البداية لإنتاج هذه الحياة.

تحت هذه المظاهر المتنوعة التي تتبادل التأثير وتتشأ في تزامن معاً يقبع التاو. إنه الوحدة التي تجمع الذوات إلى بعضها، وتجمعها إلى ما لا يحصى من الظواهر الحية والجامدة، حيث يتخذ كل جزء معناه من الكل، ويتخذ الكل معناه من الأجزاء، وتزول التعارضات على المستوى الظاهري إلى توحيد على المستوى للتحتي. فالتاو هو الماضي والحاضر، الشكل والهيولى، الوجود والعدم. إنه وحدة الثبوتات والمنع البدني لكل بداية ونهاية، إنه المستوى الذي ينشأ عنه كل ميلاد وإليه يؤول كل موت. يقول تشوانغ تزو:

" ينشأ النفي عن الإثبات، وينشأ الإثبات عن النفي. من هنا فإن الحكيم يصرف النظر عن الفوارق والاختلافات ويستمد رأيه من السماء. إن الـ هذا هو أيضاً ذاك، والـ ذاك هو أيضاً هذا. هذا له خطؤه وصوابه، وذلك له خطؤه وصوابه أيضاً. هل هنالك حقاً من فرق بين هذا وذاك؟ هل ليس من فرق بينهما؟ عندما لا ننظر إلى هذا وذاك باعتبارهما ضدّين نكون في جوهر التاو.. إن النفي والإثبات يتمازجان في الواحد اللانهائي" (١١).

فنحن في تجربتنا اليومية نعين الأشياء في تعارضاتها، حيث العالي والمنخفض، الكبير والصغير، الأسود والأبيض، الصبح والخطأ.. الخ. ولكن التاو يتساءل عما إذا كان هنالك بالفعل فرق بين هذه الثنائيات. وهنا يصوغ تشوانغ تزو المسألة على الوجه التالي: " لأن شيئاً أكبر من أشياء أخرى ندعوه كبيراً، ويتبع ذلك أن كل الأشياء في العالم كبيرة. لأن شيئاً أصغر من أشياء

أخرى ندعوه صغيراً، ويتبع ذلك أن كل الأشياء في العالم صغيرة^(١٢) . ومعنى هذا القول إن أي شيء في العالم هو صغير وكبير في آن معاً، طويل وقصير في آن معاً، لأن الحجم والطول وما إليها من خصائص الأجسام المادية هي أمور نسبية، وكل شيء يمتلك خصائص مختلفة ومتعارضة أيضاً. وهذا ما يقود التاوي إلى القول بوحدة الأضداد والنظر إلى المظاهر في "ذاتويتها". فحين تدرك ذاتوية الأشياء، أي وجودها الذاتي بصرف النظر عن خصائصها النسبية، تكون قد أدركت جوهر التاو.

ولدينا نص للمعلم الأول لار- تسو، يعبر بشكل جميل عن النظرية التاوية في النسوء التزامني للأشياء، ووحدة الأضداد عند المستوى للتحتي للوجود، حيث يقول:

الوجود واللاوجود يتجمان عن بعضهما بعضا
الصعب والسهل يكمل بعضهما بعضا
الطويل والقصير يقابل بعضهما بعضا
العالي والمنخفض يستند بعضهما بعضا
الصوت والصمت يجاوب بعضهما بعضا
القبل والبعء يتبع بعضهما بعضا
لذا فإن الحكيم لا يبالر إلى فعل شيء
ويعلم بدون كلمات

^{١٢} "تاو - تي - تشينغ، الفصل ٢ "

إن نظرة التاوي إلى المظاهر في نشوتها التزامني، وإلى وحدة الثنائيات وتمائل الأضداد، تقوده إلى رؤية الكثرة في الوحدة، والكل في الأجزاء. فالتاو يحل في المظاهر المتنوعة ويوجد خارجها في آن معاً. إنه الخفي الذي يصدر

عنه ما لا يحصى من الأشياء في كثرتها وفي ثنائياتها. توضح هذه النقطة الحوارية التالية بين تشوانغ تزو وحكيم كونفوشي يدعى تونغ كاو تزو:

' تونغ كاو تزو سأل تشوانغ تزو: أين يوجد ذلك الذي تدعوه بالتاو؟ فأجاب تشوانغ تزو: انه في كل مكان. فقال تونغ كاو: أين بالتحديد؟ فأجاب تشوانغ تزو: إنه في النملة. فقال تونغ كاو: كيف له أن يوجد في هذه الدرجة السفلى؟ فتابع تشوانغ تزو قائلاً: إنه في بلاطة الأرض هذه. فقال تونغ كاو: إن هذا لعمرى أدهى وأمر. فتابع تشوانغ تزو قائلاً: انه حتى في الروث. وهنا سكت تونغ كاو ولم يجب ببند شفة.. فأردف تشوانغ تزو شارحاً وجهة نظره: إن أسنلتك هذه لا تنفع في اكتئاف جواهر التاو. عليك أن لا تسأل عن أشياء محددة يوجد فيها التاو ، لأنه لا وجود لأي شيء بدون التاو^(١٣).

فإذا كان التاو هو الخلفية الساكنة للوجود، والمبدأ السابق على مظاهر الكون والطبيعة، والمطلق الحر من شروط المكان والزمان، فإنه في الوقت ذاته مصدر عملية الخلق الدائمة التي تنطلق منه وتعود إليه فهنا يتخلل التاو جميع مظاهر الكون. ويتحول إلى ما لا يحصى من الأشياء والأجزاء المتكثرة، المستقلة من حيث ظاهرها والمتوحدة عند جذورها في المطلق الساكن الذي نشأت عنه. وبذلك تنحل الوحدة إلى كثرة وتؤول للكثرة إلى وحدتها الأصلية. أو كما يقول تشوانغ تزو أيضاً: ' إذا نظرنا إلى الأشياء من ناحية فروقها واختلافها فإننا نجد كل ما حولنا متباعد مستقل، حتى أن المسافة بين أجهزةتنا الداخلية تبدو أبعد من المسافة بين دولتي تشو ويوهي. أما إذا نظرنا إلى الأشياء من ناحية تماهياها وتطابقها، فإن كل هذه الأشياء تبدو لنا على حقيقتها مندمجة في واحد^(١٤).

إن كل مظهر ، كل حدث في الكون وفي للطبيعة يلعب دوره ويتخذ أهميته من

13 - Ibid . p 34

14 - Ibid . p 68

علاقته بكل ما عداه. وإذا تركت الأشياء والأحداث حرة في مسارها، تحقق الانسجام على مستوى الكون، لأن أي عملية من عمليات الكون لا تسير قُدماً إلا في علاقتها بالعمليات الجارية الأخرى. ويتعبّر آخر فإن نظام للعالم هو نظام الطبيعة التي لا تعرف للقائوز المفروض من الخارج بل تسير وفق قوانينها الضمنية الذاتية، حيث مسار أي شيء متطابق ومنسجم مع مسار العالم بأكمله: مع طريق التاو. هذه القوانين للضمنية الذاتية تشبه للنظام العضوي الذي نجده في مقطع للشجرة وفي شكل وخارطة أوراقتها، وفي بلوراة الكريستال وما إليها. فهذا النظام العضوي لا تناظري، غير متكرر، ولا يتبع قاعدة ثابتة أو خطة مسبقة. وهذا ما نجده في جريان الماء وفي أشكال وجذوع الشجر وفي تشكل السحب، وتكون بلورات الثلج، وتوزع الحصى على شاطئ البحر.

إن النظرة التاوية إلى الكون، ليست تأملاً ميتافيزيكياً صرفاً بل هي خبرة داخلية تجعل صاحبها في تواصل مع منبع الحقيقة. وهذا التواصل ينعكس على خبرة التاوي العملية في الحياة، ويزوده بمرجعية للسلوك مع نفسه ومع الآخرين، مما سأتعرض له بالتفصيل في ثانياً للشروح والتفسيرات المقبلة على المتن. فكتاب تاو - تي - تشينغ ليس مجموعة تأملات حكومية في أمور ما وراء الطبيعة فقط، بل إنه في الوقت ذاته دليل حياة وعمل، يساعد التاوي على التوافق مع عهه ومع الآخرين ومع صيرورة النظام العضوي على المستوى الأعلى، إضافة إلى كونه دليل عمل ناجع في أمور الحكم والسياسة.

نقد حاولتُ في البداية تقريب مفهوم التاو إلى ذهن للقارئ عن طريق بسيط بعض المفاهيم العلمية التي تكرر حول القوانين الناطمة لصيرورة الكون. ولم يكن ذلك إلا مزلفاً سهلاً يساعدنا على الإحاطة بمفهوم التاو قبل تقليب صفحات متن الكتاب. وما أود قوله الآن هو أن للفرق شاسع بين مهمة العلم ومهمة الحكمة. فبينما يهدف العلم إلى معرفة مم يتكون العالم وكيف يعمل، فإن الحكمة تهدف إلى معرفة كيف نستطيع العيش في هذا العالم. المعرفة العلمية مكتفية بذاتها والعرفان

الحكموي يؤدي إلى موقف وإلى سلوك. وهذا ما يتضمنه المعنى اللغوي لكلمة التاو. فالتاو في اللغة الصينية يعني الطريق، ولكن ليس بالمعنى لضيق المحدود الذي يرى في الطريق خطأ يصل بين مكانين محددين، وإنما بالمعنى الشمولي الذي يدل جوهر سيرورة عمليات الكون والطبيعة. إنه الطريق الخفي الذي نطرقه كل حركة في تتابوها، وكل سلوك إنساني في سعيه للتسامع مع منبع الحقيقة. كما تؤدي كلمة تي المرتبطة بالتاو (تاو- تي - تشينغ) معنى مكملاً لمعنى كلمة التاو. فالـ "تي" هي التاو متحققاً في الكون وفي الإنسان. وعندما يدرك الفرد صلته العضوية بالتاو، إدراكاً ضمنياً حدسياً لا ذهيباً، فإن ذلك الإدراك ينعكس على سلوكه العام الذي يتخذ طابع التفاني والعفوية، والانسجام مع طريق السماء بدلاً من الزوغان عنه.

أخيراً، لابد لي من إبراد بعض الملاحظات حول كيفية تعامل القارئ مع هذا النص، فكتاب التاو هو نص في الحكمة لا في الفلسفة، والكاتب لا يطرح مقدمات منطقية ثم يعمل على تطويرها بشكل مضطرب وصولاً إلى النتائج، وإنما سترك أفكاره تنبثق بشكل تلقائي ثم يصوغها في اختزال واختصار شديدين يؤديان في كثير من الأحيان إلى غموض شديد في المعنى. إنه أسلوب الشعر الذي يقصد إلى الإيجاز لا إلى بسط الأفكار ومناقشتها والإقناع بها. وهذا ما يقود إلى فقدان الارتباط الظاهر بين فقرات بعض الفصول، وإلى تكرار بعض الأفكار والصيغ الكلامية، على ما هو مألوف في كتب الحكمة وفي الكتب المقدسة بشكل عام.

ويتعلق بمسألة الشكل هذه مسألة أخرى في المضمون. فهناك أكثر من مستوى للمعنى في نص لاو- تسو. المستوى الأول ميتافيزيكي والثاني أخلاقي اجتماعي والثالث سياسي. فقد يتم الانتقال من المستوى الأول إلى الثاني إلى الثالث في الفصل الواحد، وقد تحمل الفقرة الواحدة أكثر من مستوى للمعنى، ويمكن فهمها شكل ميتافيزيكي وأخلاقي وسياسي في آن معاً. ويتبع ذلك أن بعض التعابير التي يستخدمها الكاتب تحمل أكثر من دلالة. من ذلك مثلاً تعبير "الحكيم" الذي يدل

على الشخص الذي انكشفت بصيرته على التناو، كما يدل أيضاً على السياسي أو الحاكم الذي يرى لاو تسو ضرورة ارتقاؤه إلى مرتبة الحكيم ليستطيع حكم الدولة وفق النظام الطبيعي الذي يستر الكون. ومن ذلك أيضاً تعبير "المملكة" الذي يدل على الدولة بمفهومها السياسي، كما يدل على العالم بالمفهوم الشمولي.

ولمساعدة القارئ على لقاء المعنى، تبنت أسلوب الباحث الصيني D.C. Lau في تقسيم الفصل الواحد إلى فقرات، يحتوي كل منها على جزء من الرسالة الإجمالية للفصل، أو على رسالة مستقلة وخاصة به، وتحمل كل فقرة رقماً خاصاً متسلسلاً. وهناك فقرات تشترك مع سابقتها بالرقم وتكفر عنها برمز خاص مثل: ١٣ و ١٣٨ و ١٣B. وفي ذلك إشارة إلى وجود رابطة عضوية بينها، وتعاونها على أداء الجزء الخاص بها من المعنى.

وبما أنني قد فصلت متن النص عن شروحائه، وفردت لكل جزء خاصاً به، فإن القارئ مخير بين قراءة متصلة للنص، أو قراءة مقرونة بالعودة إلى الشرح، رغم أنني أنصح بالاستعانة بالشرح في قراءة الفصول الأولى على الأكل، لأنها تتضمن الأفكار الرئيسية للـ لاو- تسو، ولأن عدم وضوح هذه الأفكار منذ البداية سوف يقود القارئ من لفز إلى آخر، ويؤدي إلى سوء الفهم والتأويل.

ناو. تي. نشينم

- ١- التلو الذي يمكن التحدث عنه
ليس التلو السرمدى
الاسم الذي يمكن إطلاقه
ليس الاسم السرمدى
- ٢- اللامسمى هو السابق على السماء والأرض
المسمى هو أم الآلاف المؤلفة^(١)
- ٣- جرد نفسك من رغائبها تعين أسرارها
الزم نفسك رغائبها تعين تجلياته
- ٨- ٣ الأسرار والتجليات أمران سيان فى المنشأ
ولكنهما لا يستويان بالاسم عند صدورهما
استواؤهما أدعوه ظلمة وخفاء
ظلمات وراءها ظلمات
بوابة كل الأسرار

١- تعبير: "الآلاف المؤلفة"، هو ترجمتى للتعبير الصينى: "العشرة آلاف شيء"، ويقصد به ما لا يمكن حصره من مظاهر الكون والطبيعة بما فيها النفوس الحية. وفى بعض المواضع من هذا النص يُستخدم التعبير للدلالة حصراً على الكائنات الحية، وفى استخدام لضيق يدل على الناس فقط.

- ٤ يرى الجميع في الجميل جمالاً لأن ثمة قبحاً
يرى الجميع في القبيح قباحة لأن ثمة جمالاً
- ٥ الوجود واللاوجود ينجمُ بعضهما عن بعض
الحسب والسهل يكمل بعضهما بعضاً
الطويل والقصير يوازن بعضهما بعضاً
العالى والمنخفض يسند بعضهما بعضاً
الصوت والصمت يجاوب بعضهما بعضاً
القبل والبعد يتبع بعضهما بعضاً
- ٦ لذا فإن الحكيم لا يتدخل في مسار الأشياء
ويعلم بدون كلمات
- ٦ A الآلاف المؤلفة تظهر وتختفي بلا توقف
- ٦ B ما يعطيها الحياة لا يدعي امتلاكاً
يعينهم ولا يقتضي عرفاناً
يكمل عمله ولا يدعي فضلاً
- ٧ العمل يُنجز ثم يُنسى
ولذا فإن أثره لا يفنى

- ٨ عندما لا نمجد السباقين، نمنع التنافس
عندما لا نقدر التفاتين، يختفي المال الحرام
عندما لا نعرض ما يثير الرغبة، نقضي على تلبيل الأذهان
- ٩ لذا، فإن الحكيم في إدارته للرعية
يُفرغ العقول ويملأ البطون
يُضعف المطلع ويقوي الأجسام
حتى إذا تحررت الرعية من الرغبة ومن المعرفة
- ٩أ لم يبق للمفكرين دوراً يلعبونه
لا تتدخل في مسار الأتباء، يسدّ النظام من تلقاء ذاته
- ١٠

- ١١ التاو فارغ ولا يُنضبه النضج
لا يُسير غوره، منشأ الآلاف المؤلفه
- ١٢ ثَمَّ الحد
حلَّ العقد
خلف البريق
تمزج مع التراب
دع عجلتك تسير فوق الدروب القديمة
- ١٣ خفي وغمض ولكنه حاضر أبداً
لا أدري أين من هو
ولكنه سلف الآلهة

- ١٤ السماء والأرض لا شفقة عندهما، ولا قسوة
تعمل الآلاف المؤلفة في حيل
الرجل الحكيم لا شفقة عنده، ولا قسوة
يعامل الآلاف المؤلفة في حيل
- ١٥ الفضاء بين السماء والأرض يشبه المنفاخ
فارغ ولا ينضبه النضج
كلما كدّ، كلما أُنْتِج
- ١٦ الكلام الكثير يقود أخيراً إلى الصمت
ثُبَّتْ قَبْكَ عَلَى جَوْهر الفَراغ

روح الولادي لا تَحُول
 يدعونها بالأكثى الغامضة
 البوابة إليها تدعى منشأ السماء والأرض
 خفية وغامضة
 والنضج لا يُنضِبُ مَعْرِنَهَا

- ١٨ السماء والأرض باقيتان
لماذا تبقى السماء والأرض؟
لأنهما لا تشعران بوجودهما
- ١٩ الحكيم يضع نفسه في المؤخرة ليجدها في المقدمة
عندما ينسى نفسه يجد نفسه
- ١٩ أ لأنه لا يشعر بنفسه فهو قادر على تحقيق ذاته

- ٢٠ الخير الأسمى يشبه الماء
الماء يسقي ألوف الحيات بلا جهد
يرافقها في أماكن لا يرغب أحد في ارتيادها
وهو في ذلك يشبه التواضع
- ٢١ في السكن، ما يهم هو الحيز الذي يسد حاجتك
في صفات العقل، ما يهم هو العمق
في صلات الصداقة، ما يهم هو المودة
في الكلام، ما يهم هو الصدق
في الحكم، ما يهم هو النظام
في الشغل، ما يهم هو البراعة
في التنفيذ، ما يهم هو التوقيت
لأنه لا يجهد نفسه بصيب هدفه
- ٢٢

٢٢ عندما لا تتوقف في الوقت المناسب

يطفح الكيل بماله

عندما تزيد في شحذ الحد

تعمل في النهاية على انتلامه

عندما تزيد في تكديس الذهب والفضة

لا تغدو قادراً على حراستها

عندما تبلغ في الغرسة إذا أتك المال والجاه

تجلب على نفسك كارثة

٢٣ أ إن تنسحب عقب إتمام المهمة

تتشبه بطريق السماء

- ٢٤ بينما تحمل روحك، روح الين وروح الينغ
هل بمقدورك الجمع بينهما في كل لا ينقسم؟
- ٢٤ A في تركيزك على نفسك
هل بمقدورك أن تغزو كالوليد الجديد؟
في تأملك أغوار ذاتك
هل بمقدورك أن تجلو مرآتك الداخلية
فلا تترك عليها أثراً؟
- ٢٤ B هل بمقدورك محبة الناس وحكم الدولة
دون التدخل في مسار الأشياء؟
عندما تفتح بوابات السماء وتخلق
هل بمقدورك التزام دور المرأة؟
عندما تنفذ بصيرتك في الاتجاهات الأربعة
هل تفعل ذلك دون معرفة منك؟
- ٢٥ يعطيهم الحياة ولا يدعي امتلاكاً
يعينهم ولا يقتضي عرفاناً
هو المدبر ولا يبسط سلطاناً
هذا ما يدعى بالـ "تي" الخافية

٢٧

اجمع أقطار العجلة الثلاثين عند المركز

وانظر كيف يعطيك اللاشيء، في المركز، حركة ودوراناً

اعجن الطين وشكله إزاء

وانظر كيف يتيح لك اللاشيء في داخله، استعمالاً

اصنع أبواباً ونوافذ وارفع غرفة

وانظر كيف يقدم لك اللاشيء، في داخلها، سكناً

٢٧ A ما نحصل عليه هنا: شيء

ولكن بفضل اللاشيء يكتسب الشيء وظيفته

- ٢٨ الألوان الخمسة تعمي بصر الإنسان
المقامات الموسيقية الخمسة تُصمّ أذنيه
الطعوم الخمسة تفسد حاسة تذوقه
السباق والقتص يهيج قلبه
تقدير النفائس وتكديسها يصيبه بالقلق عليها
٢٩ لذا فإن الحكيم ينكفي نحو الداخل
ويتجنب إغواء الحواس
يترك هذا ويأخذ بالآخر

- ٣٠ الاستحسان والتفريع أمران مزعجان
 المنصب العالي يورث المتاعب، مثل جسد المرء
- ٣٠ A لماذا يكون الاستحسان والتفريع أمرين مزعجين؟
 لأن الاستحسان ما إن يُمنح حتى يتبعه تفريع
 لا هذا يدوم ولا ذاك
- لماذا يورث المنصب العالي المتاعب مثل جسد المرء؟
 لأن الجسد يتطلب رعاية واهتماماً دائماً
 فإن لم يكن لديك جسد من أين تأتيك المتاعب؟
- ٣١ لذا، فإن من يفضل رعاية جسده على حكم مملكة
 يمكن أن يوكل إليه حكم مملكة
 ومن يحب جسده أكثر من حبه لحكم مملكة
 يمكن أن يُعهد إليه رعاية مملكة

- ٣٢ ما لا تستطيع رؤيته، هو ما لا شكل له
 ما لا تستطيع سماعه، هو وراء الصوت
 ما لا تستطيع لمسه، هو بدون كتلة
- ٣٢ A ثلاثة لا يمكن معرفة كنهها
 ولكنها تتمازج في واحد
- ٣٣ من الأعلى لا يمكن لنور أن يجعله أكثر وضوحاً
 من الأسفل لا يمكن لظلمة أن تجعله أكر عتمة
 يستمر بلا انقطاع
 ولكنه يعود إلى العدم
 إنه الشكل الذي لا شكل له
 إنه الصورة التي لا صورة لها
 إنه بلا تحديد ويتجاوز الخيال
 سبقه لا ترى له بداية
 اتبعه لا ترى له نهاية
- ٣٤ قف مع التلو القديم
 لتتحرك مع اللحظة الراهنة
 القدرة على معرفة الأصول
 تضعك في جوهر التلو

٣٥

العارف بالقلوب في سالف الأزمان
 كان رقيقاً، فهيماً، لا يُسير لمعرفة غور
 ولا تستطيع العين تمييزه
 ولذا لا يمكننا وصفه إلا بصورة عامة:
 متمهل كمن يخوض شتاءً في ماء نهر
 متأن كمن يحاذر إزعاج جاره
 دمث كضيف زائر
 لين كتلح بذوب

صلب وطبيعي كجلمود خام
 مجوف وفارغ كالوادي

٣٦

سديمي كماء عكر، يصير رائقاً إذا هدأ
 ويبقى في سكون، حتى إذا حركته عاد إلى النشاط
 صاحب هذا الطريق، لا يرضى في الامتلاء
 ولأنه يبقى غير ملآن، يئلى ويتجدد على الدوام

٣٦ أ

أتأمل الفراغ المطلق

٣٧

ألبث في سكون

الآلاف المؤلفة تنشأ في توافقت معاً

وأنا أرقب عودتها

الآلاف المؤلفة في حركة دائبة

ولكنها تعود أخيراً إلى أصولها

العودة إلى الأصول تعني السكون

السكون يعني العودة إلى مصير الوجود

العودة إلى مصير الوجود تعني الثبات

معرفة الثبات تفتح البصيرة

أن تفعل وأنت جاهل بالثبات يقود إلى الضلال

٣٨

أن تفعل وأنت عارف به يفتح الذهن

الذهن المفتوح يعني قلباً مفتوحاً

القلب المفتوح يقود إلى الملوكية

الملوكية تقود إلى السماء

السماء تقود إلى التاو

التاو يقود إلى الأبدية

وإلى آخر أيامك لن يمسك ضررٌ

- ٣٩ أفضل الحكام من مثابه الظل عند رعيته
 يليه الحاكم الذي يحبون ويحمدون
 فالذي يخافون ويرهبون
 فالذي يكرهون ويحتقرون
 ٤٠ إذا لم تمنح ثقتك للناس أولاً
 لن تستطيع الحصول على ثقتهم
 ٤١ متأن لا يلقي الكلام على عواهنه
 فإذا أكمل مهمته وأتم عمله
 نقول الرعية: لقد حصل ذلك من تلقاء ذاته

عندما يُهمل التوا العظيم
 تظهر تعاليم الاستقامة والفعال الخير
 عندما يُقتر المفكرون
 يظهر النفاق والادعاء الفارغ
 عندما تفلد الأسرة تماسكها
 تدعو الحاجة إلى الأولاد البارين
 عندما تعم الفوضى في المملكة
 تدعو الحاجة إلى الوزراء المخلصين

- ٤٣ إذا استبعت الفقهاء و الحكماء
يفيد الناس أضعافاً مضاعفة
إذا ألغيت تعاليم الاستقامة وأفعال الخير
يعود الناس إلى محبة بعضهم بعضاً
إذا أوقفت تقدير الشطارة والكسب
يختفي اللصوص وقطاع الطرق
٤٤ المعرفة وفعل الخير والشطارة
إن هي إلا زينة خارجية، لا تكفي في حد ذاتها
اكشف عن جوهرك غير المصقول
عائق الجمود الخام
وتخلص من معظم الرغبات

- ٤٥ تخلّ عن المعرفة تدع الهم والقلق
- ٤٦ بين الـ "تعم" والـ "لا"
هل هناك من فرق؟
بين الخير والشر
هل بعيدة هي المسافة؟
- ٤٧ ما يخافه الآخرون، علي أن أخافه أيضاً
إنه لأمر سخيّف
- ٤٨ جموع الناس تروح وتجيء
كأنها في عيد واحتفال
أو كأنها في نزعات الربيع لللاهية
وأنا وحدي خامل لا تصدر عني إشارة
أزداد دون أن أصل إلى الامتلاء
أنا وحدي مثل الوليد الجديد قبل أن يتعلم الابتسام
هائم كمن لا بيت عنده يؤوب إليه
جموع الناس لديها أكثر مما تحتاج
وأنا وحدي لا شيء عندي
عقلي ، كمثل الأبله ، صفحة بيضاء
علامة الناس مشرقون
وأنا وحدي خامل هامد

عامة الناس متنبهون
وأنا وحدي غافل
ساكن مثل صفحة الماء الهادئ
جموع الناس، يسعى كل إلى غاية
مثل ربح لا يهدأ لها هبوب
وأنا وحدي مختلف عن الآخرين
أعتمد على الأم: مرضعتي

٤٨ أهل الـ تي هم في كل لحظة مع التلو

٤٩ إذا أردت التشبيه

أقول أن التلو لا متمايز ومعم

معم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه صورة

معم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه جوهر

معم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه ماهية أصيلة

فيها الحقيقة الناصعة

٤٩ A منذ القدم إلى يومنا هذا

لم يفارقه اسمه

دليلنا إلى مصدر الأشياء طراً

كيف أعلم عن ذلك؟

بواسطة هذا

- إذا اتحنيت تغلب
إذا انطويت تستقيم
إذا فرغت تمتلئ
إذا بدوت بالياً تتجدد
بالقليل تكسب
بالكثير تتعثر
- A إذا فإن الحكيم يلف مع الواحد
ويجعل من نفسه أمثلة
- B لا يظهر نفسه، ولذا يبدو للنظر
لا يعتبر نفسه على حق، ولذا يبرز
لا يتفاخر، ولذا يحوز المكاة
لا يتبجح، ولذا ينال الاعتراف
- C لا يهاري أحداً، ولذا لا منافس له
- D لقد قال القدماء: إذا اتحنيت تغلب
وما هو بالقول الفارغ
إذا عملت به أمنت حتى النهاية

- ٥١ في قلة الكلام تناغم من الطبيعة
الطبيعة لا تعبر عن نفسها بالكلمات
٥١ A الريح القوية لا تهب طوال الصباح
الأمطار الغزيرة لا تهطل على مدار النهار
من يقف وراء ذلك؟ ألسماء والأرض!
ولكن السماء والأرض لا تُدبران الأمور إلى الأبد
وأقل منهما بكثير الإنسان
لذا نَبَتَ قلبك على التاو
٥٢ رجل التاو يماثل التاو
رجل الـ تي" يماثل الـ تي
من يماثل التاو يقبله التاو
من يماثل الـ تي" تقبله الـ تي
من يماثل الخسارة تقبله الخسارة
٥٣ من لا يملك ثقة كافية
لا يكون موضعاً للثقة

•٤ من يتطاول على أطراف أصابعه لا يقف طويلاً

من يوسع خطاه لا يمشي بعيداً

•• من يظهر نفسه لا يبدو للعيان

من يعتبر نفسه دوماً على حق لا ينال الرضى

من يتفاخر لا يجوز المكافاة

من يتبجح لا ينال الاعتراف

•• أ عند أهل التلو

هذه الأمور طعم زائد ومتاع فائض

هذه الأمور لا تجلب معها السعادة

من هنا فأهل التلو يتجنبونها

- هناك شيء بلا شكل
موجود قبل السماء والأرض
صامت وفارغ
قائم بنفسه لا يحول
يتخلل المكان ولا ينفذ
إنه بمثابة الأم لهذا العالم
لا أعرف له اسماً فدعوه التاو ٥٦ A
لا أعرف له وصفاً فلقول العظيم
عظمته امتداد في المكان
الامتداد في المكان يعني امتداداً بلا نهاية
الامتداد بلا نهاية يعني العودة إلى نقطة المبتدى
لأن التاو عظيم، السماء عظيمة ٥٧
لأن السماء عظيمة، الأرض عظيمة
لأن الأرض عظيمة، الإنسان أيضاً عظيم
أربعة ينتسبون إلى العظمة
الإنسان يقتدي بالأرض ٥٨
الأرض تقتدي بالسماء
السماء تقتدي بالتاو
التاو يقتدي بذاته

٥٩ الثقيل هو جنر الخفيف

الثابت هو سيد المتقلقل

٥٩ A من هنا، فإن السيد المرتحل طيلة النهار

لا يترك عرباته المثقلة تغيب عن ناظره

حتى يحط رحاله وراء الأسوار والأبراج

عندها يركن في سلام بعيداً عن المخاوف

فكيف لحاكم عشرة الآلاف عربية

أن يملك في خفة أمام الناس؟

٥٩ B في الخفة فقدان للجنود

في التقلقل فقدان للسيطرة

- ٦٠ المحنك بالأسفار لا تترك عجلاته وراءها أثراً
الضليع في الكلام لا يتعثر به اللسان
البارع في الحساب لا يلزمه جهاز العدد
الحاذق في الإيصاد لا يستخدم المزلاج
وما يحكم إيصاده يستعصي على الفتح
الحاذق في إحكام الرباط لا يحتاج إلى عقد الحبل
وما يحكم رباطه يستعصي على الحل
- ٦١ من هنا، فإن الحكيم هو المحنك برعاية الناس
لا يترك أحداً دون رعاية
انه يهتم بكل شيء ولا يترك أمراً مهماً متغفراً
هذا ما أدعوه بالتباعد البصيرة
- ٦٢ لذا، فإن الإنسان الصالح هو الذي يعلم الطالح
والإنسان الطالح هو مسؤولية الصالح
إذا لم يتم تقدير المتعلم
إذا لم يكن هناك حذب على المتعلم
سيسود الاضطراب مهما بلغت في الحرص
هذا ما أدعوه بعقدة السر ٦٢ A

إعرف الذكر

والعب دور الأنثى

تكن في المملكة كمسيل واد جارٍ

إذا كنت كمسيل واد جارٍ

فإن الـ تي' الخالدة لن تتركك

وتغدو مرة أخرى مثل الوليد الجديد

إعرف الأبيض

والعب دور الأسود

تكن في المملكة أمثلة

إذا كنت في المملكة أمثلة

فإن الـ تي' الخالدة لن تعزك

إعرف الإهاء

والعب دور المتواضع

تكن في المملكة كمسيل واد جارٍ

فإن الـ تي' الخالدة سوف تغمرك

وستؤول إلى حالة الجلمود الخام

عندما ينحت الجلمود الخام ويُجزأ بصير أنية

والحكيم يستخدم هذه الأنية لكي يحكم

من هنا، فإن الخياط الماهر

لا يعتمد كثيراً إلى القص

- ٦٦ من يبسط سلطته على مملكة فيحاول قولبتها
 لن يعرف الراحة قط
 المملكة وعاء مقدس لا يمكن مسه بالتعديل
 من يعمل على قولبتها يجعلها خرابا
 من يحكم قبضته عليها يخسرها
- ٦٧ بعض الأشياء يأتي في المقدمة وبعضها في المؤخرة
 البعض يتنفس بسهولة والبعض يتنفس بصعوبة
 البعض ينجح إلى القوة والبعض ينجح إلى الضعف
 البعض يسحق والبعض ينسحق
- ٦٨ من هنا، فإن الحكيم يتجنب الافراط والغلو والصلف

٦٩ إذا كنت في موضع يصح الحكم، وفق التاو

لا تشر عليه بإشهار السلاح وإخافة الناس

فمن شأن ذلك إثارة ردود فعل تلقائية

٦٩ A حينما تصكر القوات وينت شجر الشوك

وفي أعقاب الجيوش الجرارة يذوي الحصاد

إذا كان لابد من الحرب فعجل في إنهائها

عجل في إنهائها ولا تتفاخر

عجل في إنهائها ولا تتبجح

عجل في إنهائها ولا تتفطرس

عجل في إنهائها ولا تروّع الناس

٧٠ فورة القوة يعقبها الوهن

وهذا ليس من التاو

من يسير عكس تيار التاو

يأت إلى نهاية سريعة

لأن السلاح أداة شوم يفضيها الناس
 فإن رجل التلو لا يلجأ لاستخدامها
 السادة يلجؤون إلى اليسار في زمن السلم
 وفي زمن الحرب يلجؤون إلى اليمين
 السلاح أداة شوم لا يلجأ إليها السادة
 فإذا كان لابد منها، استخدمها في حيد
 لا يوجد مجد في الانتصار
 تمجيد الانتصار يعني إعلاء شأن القتل
 ومن يعطي شأن القتل لا مكان له في المملكة
 في زمن الأقواح تعطى الأسبقية لليسار
 وفي زمن الأقواح تعطى الأسبقية لليمين
 القائم مقام مكانه إلى اليسار
 والجنرال مكانه إلى اليمين
 وهذا يعني أن الحرب تُقاد كما الجنازة
 عندما يُقتل العديد من الناس نكبهم بحزن وأسى
 ولهذا عند الانتصار علونا أن نقوم طقوس الحداد

التاو يبقى أبداً بدون اسم

٧٢

مثل الجلود الخام

الجلود الخام مهما صغر

لا يستطيع أحد أن يدعي عليه سلطاناً

إذا أفلح للسلادة والحكام التمسك به

فإن جموع الناس تنساق من تلقاء ذاتها

ستلتقي السماء والأرض وينزل الندى العذب

ويسلك الكل بعدل وإنصاف من دون إكراه

عندما يتجزأ الجلود الخام تظهر الأسماء

عندما تظهر الأسماء على المرء أن يعرف أين يثبت

عندما تعرف أين تثبت، لن يصيبك ضررٌ

التاو بالنسبة إلى العالم مثل النهر

٧٣

ومثلما هو البحر للجدول

- ٧٤ في معرفة الآخرين نكاء
 في معرفة الذات بصيرة
 في قهر الآخرين قدرة
 في قهر النفس قوة
- ٧٥ من يعرف الرضى، غنى
 من يثابر، هو رجل ارادة وهدف
 من يحافظ على صلته بجذوره، يذم
 أن تموت من غير أن تنفى
 ذلك هو الحضور الأبدى

- ٧٦ التاو واسع يسري يميناً ويساراً وفي كل مكان
 جموع المخلوقات تعتمد عليه في وجودها، ولا يدعي سلطاناً
 يكمل عمله ولا يدعي فضلاً
- بطعم المخلوقات ويكسوها ولا يدعي امتلاكاً
- ٧٦ A بلا رغبات، أبداً، يمكن أن ندعوه الصغير
 ولأنه لا يدعي سلطاناً عندما تدير الجموع وجهها إليه
 يمكن أن ندعوه العظيم
- ٧٦ B لأنه لا يحاول أن يجعل من نفسه عظيماً
 فقد أفلح في أن يكون عظيماً

- ٧٧ ثبت قلبك على الصورة العظمى
يَا أَيُّهَا الْعَالَمُ إِلَيْكَ
يَا أَيُّهَا الْجَمِيعُ إِلَيْكَ، وَالْكَلِّ فِي سَلَامٍ
- ٧٨ الطَّعَامُ وَالْمَوْسِيقَى تَجْذِبُ الْمَسَافِرِينَ إِلَى التَّوَقُّفِ
وَلَكِنْ التَّأَوُّفُ فِي مَرُورِهِ عَنِ الْفَمِ لَا طَعْمَ لَهُ
انْظُرْ إِلَيْهِ، لَا تَرَى شَيْئاً
انصتْ إِلَيْهِ، لَا تَسْمَعُ صَوْتاً
وَمَعَ ذَلِكَ فَإِنَّ النُّضْحَ لَا يَنْضُبُهُ

- ٧٩ إذا أردت ضغط شيء
 عليه أولاً أن يكون مطوياً
 إذا أردت إضعاف شيء
 عليه أولاً أن يكون قوياً
 إذا أردت حني شيء
 عليه أولاً أن يكون منتصباً
 إذا أردت أن تأخذ من شيء
 عليه أولاً أن يكون مليئاً
- ٧٩ A هذا ما يدعى بالبصيرة الخافية
- اللين والضعف، يقوى على الفاسي والصلب
 على السمكة أن لا تغادر مسكنها في الأعماق ٨٠
 أسلحة الحاكم ينبغي أن لا تظهر للعبان

التوا ليس من شيمته الفعل
ولكنه لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام
إذا استطاع الصلاة والأمرأة استيعاب ذلك
فإن جموع الناس ستتقلم من تلقاء ذاتها
فلذا ما انتظموا وعادت للرجبات مجدداً
فبقي سأعمل على دفعها بالجلمود الخام، عديم الاسم
للجلمود الخام بلا اسم
هو التحرر من الرجبات
إذا استطعت التحرر من الرجبات والبقاء ساكناً
فإن المملكة ستعيش بسلام من تلقاء ذاتها

- ٨٢ رجل الفضيلة الكاملة لا يشعر بفضيلته
ولذا فإنه رجل فاضل
البعيد عن الفضيلة مشغول بها على الدوام
ولذا فإنه رجل غير فاضل
- ٨٢ A رجل الفضيلة لا يفعل
ومع ذلك لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام
البعيد عن الفضيلة يفعل
ومع ذلك يترك أموراً بحاجة إلى إتمام
- ٨٢ B رجل الخير يفعل ولكن دون نوافع خفية
رجل الاستقامة يفعل ولكن بدوافع خفية
رجل الشريعة يعمل وعندما لا يلقى استجابة
يشمر أكمامه ويعد إلى الإقناع بالقوة
- ٨٣ لذا، فعندما يُنسى التوا تظهر الفضيلة
وعندما تُنسى الفضيلة يظهر عمل الخير
وعندما يُنسى عمل الخير تظهر الاستقامة
وعندما تُنسى الاستقامة تظهر الشريعة
- ٨٤ الشريعة هي قشرة للإيمان والإخلاص وبداية الفوضى
من هنا، فإن أصحاب العقل الراجح يبقون مع اللباب
لا مع القشرة

٨٥ منذ القدم هذه الأشياء تنتمي إلى الواحد:

بفضل الواحد شفاوية السماء

بفضل الواحد استقرار الأرض

بفضل الواحد قدرة الكائنات الإلهية

بفضل الواحد امتلاء الوادي

بفضل الواحد حياة الآلاف المؤلفة

بفضل الواحد سلطان السادة والأمراء

بفضل الواحد كل هؤلاء على ما هم عليه

٨٥ A بدون ما منحها الاستقرار، كانت الأرض تميد

بدون ما منحها القدرة، كانت الكائنات الإلهية تخور

بدون ما قبض لها الامتلاء، كانت الوديان تجف

بدون ما مدها بالحياة، كانت الآلاف المؤلفة تفنى

بدون ما وهبهم سلطاناً، كان السادة والأمراء يتهاوون

٨٦ من هنا، فإن قليل الشأن هو جذر عالي الشأن

والواطي هو قاعدة العالي وأساسه

٨٦ A لذا يعتبر السادة والأمراء أنفسهم بمثابة

الأرامل واليتامى وعديمي الشأن

لأنهم يرتكزون على التواضع

٨٧ الصيت الذائع ليس ميزة

فابتعد عن اللقعة والضجيج

- ٨٨ بالعودة إلى الخلف يتحرك التاو
باللين ينجز عمله
- ٨٩ الآلاف المؤلفة في العالم ولدت من شيء
والشيء ولد من لا شيء

- ٩٠ عندما يسمع التلميذ التجيب بالتلو
يعطيه كل دأبه واهتمامه
عندما يسمع التلميذ العادي بالتلو
يعطيه اهتمامه بين الحين والآخر
عندما يسمع التلميذ اللغبي بالتلو
يضحك بصوت عال
إذا لم يكن هناك ضحك
فإن التلو لن يكون ما هو عليه
من هنا يذهب القول إلى أن:
٩١ الطريق الواضح يبدو معتماً
الطريق الذي يمتد إلى أمام يبدو ممتداً إلى الوراء
الطريق الممهّد يبدو وعراً
الفضيلة الكبرى مثل الولدي
البياض الناصع يبدو داكناً
الفضيلة الزائدة تبدو غير كافية
الفضيلة القوية تبدو مترهلة
الفضيلة الصافية تبدو معكرة
٩١ أ المربع الأمثل لا زوايا له
الإتاء الأمثل لا يمتلئ
النقمة المثالية لا صوت لها
الصورة المثالية لا شكل لها
٩٢ التلو يحجب نفسه لكونه بلا اسم
للتلو وحده هو الظاهر في العطاء والاحجاز

- ٩٣ التلو أنجب واحداً
الواحد أنجب لثاني
الثاني أنجب لثالث
لثلاثة أنجبت الآلاف للمؤلفة
- ٩٤ الآلاف المؤلفة تحمل الـ "ين" على كتفها
وتعاني الـ "ياتغ" بالذراعين
الآلاف المؤلفة ناتج تمازج القوتين
- ٩٥ لا أحد يريد أن يكون بمثابة الأرملة واليتيم وعديم الشأن
ومع ذلك فإن الحكام والأمراء يستخدمون هذه الأوصاف إشارة إليهم
بالإضافة إليك تنقص
- ٩٦ إذا ما نقصت تكسب
إني لأقول مع من قال قديماً:
من قتل بالسيف فبالسيف يُقتل
وإنها لسنة جوهريّة

- ٩٨ أَلَيْنَ الْأَشْيَاءَ فِي الْعَالَمِ
يَقْوَى عَلَى أَنْفُسِ الْأَشْيَاءِ فِي الْعَالَمِ
مَا لَا مَادَّةَ لَهُ يَنْفِذُ إِلَى مَا لَا نُفُوبَ لَهُ
- ٩٩ مِنْ هُنَا، جَدْوَى أَنْ لَا تَتَخَلَّ فِي مَسَارِ الْأَشْيَاءِ
وَأَنْ تَعَلَّمَ بِدُونِ كَلِمَاتٍ

اسمك أم شخصك أيهما أعز؟
 شخصك أم متاعك أيهما أثمن
 الخسارة أم الربح أيهما أكثر إيلاماً؟
 لهذا، فإن للبخل باهظ التكاليف
 والاكتناز يقود إلى الخسارة
 إعرف القناعة والرضى
 لا يخب بك المسعى
 اعرف متى تتوقف
 لن يصيبك ضررٌ
 وتسلم الى آخر أيامك

- ١٠١ عندما يبلغ الاتجاز كماله، يبدو ناقصاً
ومع ذلك فإن الاستعمال لا يبليه
عندما يصل الامتلاء تمامه يبدو فارغاً
ومع ذلك فإن النضج لا يُنضبه
الاستقامة التامة تبدو انحناءً
المهارة التامة تبدو خرقاء
الفصاحة الكاملة تبدو تلعثاً
- ١٠٢ التحرك يقهر البرد
الهدوء يقهر الحر
- ١٠٣ رائق وساكن
بإستطاعتك أن تفقد مملكة

- ١٠٤ عندما يكون التاو حاضراً في المملكة
 يقتصر عمل الخيل الرشيقة على حراثة الأرض
 عندما ينسى التاو في المملكة
 فإن خيول الحرب تُربي على الحدود
 ١٠٥ لا يوجد خطيئة تفوق امتلاك الرغبات
 لا يوجد نكبة تفوق عدم القناعة
 لا يوجد بليّة تفوق اشتهاء ما ليس لك
 لذا، فبالقناعة تحصل دوماً على كفايتك

- ١٠٦ من غير أن تسافر بعيداً
تستطيع أن تعرف للعالم كله
من غير أن تنتظر من النافذة
تستطيع أن ترى طريق السماء
كلما ابتعدت أكثر كلما قلت معرفتك
- ١٠٧ ولذا فإن الحكيم يعرف دون أن يتحرك خطوة
يميز دون حاجة إلى نظر
يتجز دونما حاجة إلى فعل

- ١٠٨ في طلب العلم، تعرف في كل يوم أكثر
في طلب الفتاوى، تبذل في كل يوم أقل
تبذل أقل فأقل، حتى تصل حالة اللافعل
وعندما تصل حالة اللافعل
لا تجد أمراً بحاجة إلى إتمام
١٠٩ بعدم التدخل تكسب المملكة
بالجوء إلى التدخل لست أهلاً لذلك

- ١١٠ عقل الحكيم وفكره ليس شئاً خاصاً
لأنه مهتم على الدوام بما عداه
- ١١١ الصالحون من الناس أعاملهم كصالحين
والطالحون منهم أعاملهم كصالحين أيضاً
وبذلك أعمل على تعميم الإصلاح
أثق بمن هو أهل للثقة
كما أضع ثقتي في من هو غير أهل لها
وبذلك أعمل على تعميم الثقة
- ١١٢ في حكم الناس لا ينير الحكيم العقول بل يخرها
الناس يتكلمون على حواسهم
وهو يعاملهم جميعاً مثل الأطفال

١١٢ من بعل من قيمة حياته فوق كل قيمة

يسير في طريق الموت

من لا يعطي من حياته فوق كل قيمة

يسير في طريق الحياة^(*)

١١٣ أ ولقد سمعت من يقول

ان من يتقن فن الحياة

لا يواجهه كركون أو نمر في سفر

ولا يؤذيه سلاح في معركة

اذ لا موضع في جسده لمخالب الوحش

ولا موضع في جسده لطعنة سلاح

لماذا ؟

لأنه لا موضع فيه للموت منه نصيب

(*) ترجمتي لهذه الفقرة ترجمة تفسيرية لا تتفق مع حيث الشكل مع لنصوص التي

اعتمدت عليها، واليك نمونتين عن الطريقة التي قُرِئت بها هذه الأسطر:

بين الموت والحياة عندما يعني السير في هذا الطريق حياة

ثلاثة من عشرة يميون والسير في ذلك الطريق موت

بينما ثلاثة من عشرة يموتون ثلاثة من عشرة هم رفاق الموت

وأيضاً ثلاثة من عشرة يتطوقون بالحياة وثلاثة من عشرة هم رفاق الحياة

ولكنهم يفقدونها، لماذا؟ وهناك ثلاثة من عشرة يملون من شأن الحياة

لأنهم يسعون إليها سعيًا حثيثاً ولكنهم يتحركون نحو عالم الموت. لماذا

لأنهم يحاولون كثيراً على الحياة (Ch.Chung- yuan)

(D.C. Lau)

١١٤ التلو يهبهم الحياة

الـ تي ترعاهم

المادة تعطوهم الشكل

ومحيطهم ينشئهم

١١٤ A لذا، فإن الآلاف المؤلفة تُجَلُّ التلو وتوقر الـ تي

غير أن إجلال التلو وتوقير الـ تي

ليس فرضاً من قبل أية سلطة

ولكنه من طبيعة الأشياء

١١٥ التلو يهبهم الحياة ويرعاهم

ينشئهم ويرزقهم

يرببهم حتى يبلغوا أشدهم

يؤويهم ويظمهم

١١٦ بعينهم ولا يقتضي عرفانا

يدبر شؤونهم ولا يدعي سلطانا

هذا ما أدعوه بالـ تي الغامضة

- ١١٧ للعالم كانت بداية
هذه البداية هي أم الأشياء
عندما تعرف الأم تتوصل إلى معرفة الابن
بعد أن تعرف الابن، عد إلى الأم
وإلى آخر أيامك لن يمسك ضررٌ
سد النوافذ
١١٨ غلق الأبواب
وإلى آخر أيامك لن تنضب
الفتح النوافذ
شرع الأبواب
تزد في متاعك
وإلى آخر أيامك لن تعرف الخلاص
١١٩ أن ترى الخافي، هذا ما يدعى بصيرة
أن تجنح إلى اللين، هذا ما يدعى قوة
استخدم الضوء الداخلي
ودع حسن التمييز
تنج من الرزايا
١١٩ أ هذا ما يدعى بالحياة في الحقيقة

بالحد الأدنى من حسن الإدراك ١٢٠

أسير على الطريق الرئيسي

ولا أخشى سوى للزوغان عنه

من السهل أن تسير على الطريق الرئيسي

ولكن الناس تفضل الطرق الفرعية المتعرجة

لذا، فإن القصور مزينة وفارحة ١٢١

بينما الأهرامات فارغة

والحقول ملأى بالأشواك

هناك من يخطر بالأرباء الأنيقة

من يتمختر والسيف إلى جنبه

من يأكل ويشرب بافراط

من يكتنز ما يفرض عن حاجته

هؤلاء هم أسياد السرقة والنهب

هذا بحق ليس من التافه في شيء ١٢٢

- ١٢٢ ما يضرب جذوره عميقاً، لا يمكن اقتلاعه
ما تقبض عليه بقوة، لا يفلت من يدك
بهذه الطريقة يتم الحفاظ على الموروث من جيل إلى جيل
- ١٢٣ حافظ على التوا في شخصك، فتبقى فضيلته أصيلة
حافظ على التوا في القرية فتبقى فضيلته نامية دائمة
حافظ على التوا في الأمة فتبقى فضيلته زاخرة
حافظ على التوا في العالم فتتخلل فضيلته كل مكان
- ١٢٤ لذا، انظر إلى الشخص من خلال الشخص
انظر إلى العائلة من خلال العائلة
انظر إلى القرية من خلال القرية
انظر إلى الأمة من خلال الأمة
انظر إلى المملكة من خلال المملكة
- ١٢٤ A كيف أعرف أن العالم على هذه الشاكلة،
بواسطة هذا

- ١٢٥ من يحوز على الـ تي يغدو كالوليد الجديد
الهولم الضارة لا تلسعه
الحيوانات الكاسرة لا تقفز نحوه
الطيور الجارحة لا تنقض عليه
عظامه طرية وعضلاته لينّة، ولكن قبضته قوية
لا يعرف اتحاد الذكر والأنثى، ولكن قضيبه ينتصب
لأن طاقته الحيوية في أوجها
بصرخ طيلة النهار من غير أن يَبح صوته
ذلك أنه في تناغم داخلي
- ١٢٦ معرفة التناسق الداخلي هي البقاء في الحقيقة
البقاء في الحقيقة يعني الاستنارة
- ١٢٦ A اكتساب طاقة إضافية بطرق مصطنعة أدعوه نذير شر
الضبط المصطنع للتنفس أدعوه قسوة على العقل
- ١٢٧ فورة القوة يتلوها الوهن
وهذا لا يتمشى مع التاو
من يسرّ عكس تيار التاو
يأت إلى نهاية مبكرة

الذي يعرف لا يتكلم ١٢٨

الذي يتكلم لا يعرف

سد النوافذ ١٢٩

غلق الأبواب

تلم الحد

خفف البريق

حل العقد

تعازج مع التراب

هذا ما أدعوه بالتمائل مع التاو ١٢٩ أ

بعيد بلا مسافة، قريب بلا مسافة ١٣٠

لا تستطيع له ضرراً ولا نفعاً

الإعلاء من شأنه لا يعطيه

والخفض من شأنه لا يؤذيه

ولهذا هو مهوى أفئدة الجميع

١٣١ احكم البلاد باتباع السكينة، وتقويم ذاتك

وأدر الحرب بتحركات مفاجئة سريعة

واكسب المملكة بدون تدخل

١٣١ أ كيف أعرف أن الأمر هكذا

من خلال هذا

١٣٢ كلما كثرت التنظيمات والتقييدات في المملكة

كلما ازداد الناس فقراً

كلما امتلك الناس أسلحة ماضية

كلما اضطربت أحوال البلاد

كلما ازدادت حيلة الناس

كلما شاعت البدع

كلما كثرت القوانين والشرائع

كلما انتشر النصوص وقطاع الطرق

١٣٣ لذا فإن الحكيم يقول:

لا أقوم بأي فعل، والناس يتغيرون من تلقاء ذاتهم

أميل إلى حالة السكون، والناس ينصلحون من تلقاء ذاتهم

ألزم عدم التدخل، والناس يزدهرون من تلقاء ذاتهم

متحرر من الرغبات، والناس يصيرون بسطاء كالجمود الخام

من تلقاء ذاتهم

- ١٣٤ عندما تكون الحكومة غافلة
يتسم الشعب بالبساطة
عندما تكون الحكومة بقلعة
يتسم الشعب بالخبط
- ١٣٥ في قلب الكارثة يقع حسن الطالع
تحت حسن الطالع تجثم الكارثة
من يعرف الحدود بين هذه؟
يصير الصدق إلى خداع
وتصير الطيبة إلى مكر
والناس متحيرون في هذا طويلاً
- ١٣٦ لذا فإن الحكيم حاد ولكنه لا يقطع
ثاقب ولكنه لا ينفذ
متسع ولكنه لا يتعدى
يلمع ولكنه لا يبهر

في حكم الناس وخدمة السماء
 على الحكيم أن يتبع نكران الذات
 عندما يتبع نكران الذات يعود إلى طبيعته الأصلية
 عندها يكتسب مزيداً من "التي"
 عندما يكتسب مزيداً من "التي"
 يغدو قادراً على تحقيق أي أمر
 يصير أمام الآخرين بلا حدود
 عندما يصير أمام الآخرين بلا حدود
 يستطيع حيازة الدولة
 عندما يحوز على ناصية الدولة
 يضرب جذوره ويرسي أساسه
 وهذا طريق الحياة المديدة والحكمة الدائمة
 حكم الدولة يشبه طبخ سمكة صغيرة

عندما تُحكم المملكة وفق التلو

يفقد الشر سلطانه

أن يفقد الشر سلطانه لا يعني أنه قد فقد قوته

ولكن قوة الشر لا تُستخدم لايذاء الناس

وكما أن المتمتعين بالقوة لا يستخدمونها لايذاء الناس

كذلك الحاكم أيضاً

وكذلك كل واحد آخر

وعندها يعزو كل شخص الفضل للآخر

١٤٠ على الدولة الكبيرة أن تكون مثل سرير النهر

حيث تلتقي كل مياه الأرض

١٤١ إنها للبقية مثل المرأة

المرأة تحصل على بغيتها من الرجل بالسكون

عندما تلجأ المرأة إلى السكون تتخذ الوضعية السفلى

١٤٢ لذا، فإن الدولة الكبيرة عندما تتخذ الوضعية السفلى

تكسب الدولة الصغيرة

والدولة الصغيرة عندما تتخذ الوضعية السفلى

تكسب باتتماتها إلى الدولة الكبيرة

١٤٢ A وهكذا، فإن من يتواضع أمام الآخر يتفوق عليه

من يتخذ الوضعية السفلى أمام الآخر يتفوق عليه

إن ما تهدف إليه الدولة الكبيرة

هو احتضان الجميع ورعايتهم

إن ما تصبو إليه الدولة الصغيرة

هو مشاركة الآخرين والعمل معهم

وبهذه الطريقة يحصل كل على ما يرغب ويصبو

ولكن على الدولة الكبيرة أن تبدي تواضعها أولاً

- ١٤٣ التوا كل من في صميم الأشياء كلها
الصالحون يقدرونه ويوقرونه
والطالحون يتلقون حمايته ورعايته
- ١٤٤ الكلمات الطيبة ترفع صاحبها إلى مقام رفيع
الأعمال الحسنة تكسب صاحبها الاحترام
- ١٤٥ لا تدر وجهك عن الطالح رغم سونه
- ١٤٦ لذا، ففي يوم التتويج وتعيين الوزراء الثلاثة
أفضل لك أن تلبث ساكناً في مكانك
أحسن هدية تقدمها هي التوا
- ١٤٦ A منذ القدم والتوا في موضع التقدير
إذا لم تبحث عنه تجده
إذا وجدتته تحلت من خطايك
لذا فإنه أئمن كنوز العالم

- ١٤٧ ليكن فعلك من خلال اللافعل
ونشاطك من خلال عدم التدخل
تذوق ما لا طعم له
- ١٤٨ اجعل الصغير كبيراً
اجعل القليل كثيراً
قابل السينة بالحصنة
- ١٤٩ تأمل الصعب من خلال السهل
باشِر العمل الكبير من خلال العمل الصغير
إن أصعب المهام في العالم تبدأ بالخطوات السهلة
وأكبر الأشياء لا بد أن يبدأ بأصغرها
- ١٥٠ لذا، فإن الحكيم ينجز ما هو عظيم
لأنه لا يباشِر العمل بما هو صعب
كلما استسهلت بذل الوعود
- ١٥١ كلما صعب عليك الوفاء بها
كلما وجدت الصعب يسيراً
كلما شقَّ عليك تحقيقه
- ١٥١ A من هنا، يرى الحكيم في الصعب صعوبة
ولذا لا يصعب عليه أمر عسير

- ١٥٢ من السهل أن تحافظ على موقف لم ينفجر بعد
 من السهل أن تتعامل مع موقف لم تظهر فيه أعراض الخلل
 من السهل أن تُخرب ما هو في طور التشكل
 من السهل أن تبعثر ما هو صغير ودقيق
- ١٥٢ A تعامل مع الأمور قبل وقوعها
 اضبط الأمور قبل أن يدب فيها الاضطراب
- ١٥٣ إن الشجرة الصالحة قد نشأت عن سويقة
 ومُدْرَج من الأرض بتسع مساكب قد صُنِع من قبضة تراب
 ورحلة طولها ألف ميل تبتدئ بخطوة واحدة
 (المملكة وعاء مقدس) ١٥٤
- من يحاول مسنها بالتعديل يجعلها خراباً
 من يُحكم قبضته عليها يخسرها
- ١٥٤ A من هنا، فإن الحكيم لا يهدم شيئاً لأنه لا يتدخل
 لا يخسر شيئاً لأنه لا يحكم قبضته على شيء
- ١٥٥ في تحقيق الأمور غالباً ما يأتي الفضل قاب
 قوسين أو أدنى من تحقيق النجاح
 لذا، كن حريصاً في النهاية كحرصك في البداية
 عندها لا تفشل في تحقيق أمورك

من هنا، فإن الحكيم يرغب في أن لا يرغب
 يتعلم ما لا يُعلم
 بتجنبه لأخطاء الآخرين يصلحهم
 انه في تناغم مع طبيعة الآلاف المؤلفة
 ولكنه لا يتدخل بشؤونها

- ١٥٧ العارفون بالتأو، في الماضي
 لم يحاولوا تنوير الناس بل ابقاءهم في جهل
- ١٥٧A لماذا يصعب حكم الناس؟
 لأنهم على جانب كبير من الذكاء
 لذا، فإن حكم الدولة باستخدام الذكاء
 يُنزل بالدولة الضرر
 عدم استخدام الذكاء في حكم الدولة
 يملأ الدولة نعمة
- ١٥٧ B هذان هما نمونجان وخياران
 إن تفهمهما تحرز الـ تي الخفية
 الـ تي الخفية عميقة وبعيدة الغور
 إنها تقود إلى التناسق التام مع التأو

- ١٥٩ يغزو النهر ملكاً على مئات الجدول
لأنه أوطأ منها منسوباً
- ١٦٠ لذا من أراد أن يحكم لمة
عليه أن يتضع أمامها
ومن أراد أن يقود شعباً
عليه أن يسير وراءه أولاً
- ١٦١ إذا اعتلى الحكيم قمة السلطة
لا يشعر بسلطته أحد
وإذا سار في مقدمة الركب
لا يشعر بوجوده أحد
- ١٦٢ ولهذا يعطيه الناس ولاءهم عن طيب خاطر
لأنه لا يناهض أحداً
لا يقدر أحد في المملكة على منافسته

- ١٦٣ التاو واسع بلا حدود
ليس كمثله شيء
لأنه بلا حدود لا يمثله شيء
لو ماثله شيء لغدا صغيراً منذ أمد طويل
- ١٦٤ عندي ثلاثة كنوز أحرص عليها
الكنز الأول هو الرحمة
الكنز الثاني هو نكران الذات
الكنز الثالث هو العزوف عن صدارة الناس
الرحمة تقودك إلى الشجاعة
نكران الذات يقودك إلى توسيع حدود ذاتك
العزوف عن صدارة الناس يضع قيادهم بين يديك
- ١٦٤ A الشجاعة بدون الرحمة
توسيع حدود الذات بدون نكران الذات
النزوع إلى الصدارة بدون تواضع
جميعها تقود إلى الهلاك
- ١٦٥ الرحمة تهبك النصر في الهجوم
وتحميك في حال الدفاع عن النفس
إنها الوسيلة التي تبسط السماء رعايتها عليك

- ١٦٦ المقاتل الصنديد لا يظهر عنفاً
والمجلى في المعارك ليس غضوباً
والمنتصر على عدوه ليس مفتكماً
والبارع في القيادة يظهر تواضعاً
- ١٦٦ A هذا ما يدعى بالفضيلة اللاجهد
هذا ما يدعى بالإفحادة من قوة الطرف الآخر
هذا ما يدعى بالتماثل مع السماء

- ١٦٧ في العمليات العسكرية هناك رأي يقول:
لا أجروا على لعب دور للمضيف، بل ألزم دور الضيف
لا أجروا على التقدم قيد أنملة، بل لتراجع مسافة قدم
- ١٦٨ هذا ما يدعى بالتقدم نحو الأمام، دون حركة باتجاه الأمام
هذا ما يدعى بتشمير الأكماد دون إظهار الساعدين
وبالإيقاع بالخصم دون هجوم
بحمل السلاح دون إظهار السلاح
- ١٦٩ التهوين من شأن الخصم يقود إلى كارثة
بالتهوين من شأن الخصم أخسر كنوزي الثلاثة.
عندما يرفع الطرفان السلاح في وجه بعضهما
الطرف الرابع هو الذي يدخل الحرب بأسى وحزن

- ١٧٠ كلماتي سهلة الفهم والتطبيق
ومع ذلك لا أحد يفهمها أو يعمل بها
- ١٧١ كلماتي تأتي من نبع الكلمات
والأفعال تتطلب من يقوم بها
لأن الناس لا يعرفون هذا
فبتهم لا يفهمونني
- ١٧٢ كلما قلت معرفة الناس بي
كلما زادت قيمتي
- ١٧٢ A من هنا، فإن الحكيم يمس الثوب الخشن
ويخفي تحته حجراً كريماً

- ١٧٣ من الأفضل لك أن تعرف
 في الوقت الذي تظن فيه أنك لا تعرف
 عندما لا تعرف وتظن أنك تعرف
 تواجهك المصاعب
- ١٧٣ أ عندما تكون واعياً لعيوبك تتحرر منها
 الحكيم بلا عيوب لأنه واع بها

- ١٧٤ عندما يفقد الناس الخوف من أي شيء
فبأي شيء تخيفهم؟
- ١٧٥ لا تضيق عليهم في مساكنهم
لا تقطع أسباب رزقهم
- عندها لا يشعرون بوطأتك، لا يتعبون من حكمك
لذا، فإن الحكيم يعرف نفسه ولكنه لا يظهرها
١٧٦ يصل نفسه ولكنه لا يعطي من شأنها
إنه يترك هذا ويأخذ بذاك

- ١٧٧ الشجاعة مع التهور تقود إلى الموت
 الشجاعة مع التأني تقود إلى السلامة
 في الخيار بين الطريقين، واحد يكسب والآخر يخسر
- ١٧٨ هناك أشياء ينفر منها طريق السماء
 ولا أحد يعرف لماذا، حتى الحكيم
 عندما تتبع طريق السماء
 فذلك تريح دون نضال
 تحصل على ما تريد دون سؤال
 تحقق النجاح دون طلبه
- ١٧٩ A شبكة السماء تمتد في كل اتجاه
 وهي رغم اتساع ثقبوها لا ينفذ منها شيء.

١٨٠ عندما يفقد الناس خوفهم من الموت

لماذا تهددهم بالموت

ولكن عندما يكون خوف الموت متمكناً منهم

تستطيع اعدام المجرم وقطع دابر الجريمة

١٨٠ A في الحياة هناك يوماً مسؤول عن موت الانسان

فاذا أخذنا على عاتقنا مسؤولية القتل

نكون كمن يأخذ عن الحطاب مسؤولية قطع الشجر

عندما نأخذ عن الحطاب مسؤولية قطع الخشب

لا نملك إلا أن نوذي أديتنا

- ١٨١ عندما لا يجد الناس ما يكلونه
فلأن حكمهم قد فرضوا عليهم ضرائب باهظة
عندما يجد الحكام صعوبة في حكم الناس
فلأن هؤلاء الحكام يتدخلون كثيرا في أمورهم
عندما لا يحرص الناس كثيرا على أرواحهم
فلأن حكمهم يعرضون في لهو وإفراط
١٨٢ عندما لا يجعل المرء من حياته بؤرة تفكيره
يعرف كيف يصون حياة الآخرين

- ١٨٢ الجسد الحي رقيق ولين
وكذلك العشب والشجر الناعم
الجسد الميت صلب وقلس
وكذلك العشب للذوي والشجر اليبس
ذلك أن القسوة والصلابة من علام الموت
واللين والرفقة من علام الحياة
- ١٨٣ من هنا، فسلح القوة لا ينفع
والشجر اليبس يقع تحت ضربات الفأس
القوي والضعف يقع تحت اللين والرفيق
اللين والرفيق يطو على القوي والضعف

- ١٨٤ طريق السماء يفعل مثلما توترُ القوس
للجزء الأعلى ينضغط نحو الأسفل
للجزء الأسفل يرتفع نحو الأعلى
يؤخذ من الزائد لمعطي إلى الناقص
طريق السماء يأخذ من الزائد لمعطي الناقص
أما طريق الناس لمعطي الزائد ويأخذ من الناقص
١٨٥ من يعطي ما يزيد عنه لكل الناس؟
إنه رجل القنا
١٨٥ A من هنا، فإن الحكم بعينهم ولا يقتضي عرفانا
يكمل عمله ولا يدعي فضلا
١٨٦ يبقى فضله مستورا

- ١٨٦ لا يوجد في العالم أرق وألين من الماء
ومع ذلك فقه الأقدر على مواجهة القوي والصلب
هذه حقيقة ناصعة لا يمكن تغييرها
- ١٨٧ كلنا يعرف أن الضعيف يقوى على القوي
واللين يقوى على الصلب
ولكننا لا نضع هذه المعرفة موضع التطبيق
لذا فإن الحكيم يقول:
- ١٨٨ من يقدر على تحمل اللوم في سبيل الناس
مؤهل لحكم الناس
من يقدر على تحمل مسؤولية كوارث البلاد
مؤهل لقيادة المملكة
- ١٨٩ الكلمات الصالحة تبدي تناقضا

- ١٩٠ عندما تتم المصالحة بين خصمين كبيرين
يبقى شيء من العداوة بين الطرفين
ما الذي يمكن فعله لزاء ذلك؟
- ١٩١ لذا فإن الحكيم يلتزم نصيبه من الاتفاق
دون أن ينتظر التزام الطرف الآخر بنصيبه
رجل الـتي" يفي بالتزامه
أما من يدبر ظهره للـتي" فيطلب من الآخرين ذلك
- ١٩٢ طريق السماء حيادي
ولكنه يبقى إلى جانب الشخص الطيب

- ١٩٣ هنالك دولة صغيرة، قليلة السكان لديهم أدوات تسهل أعمالهم ولكنهم لا يستخدمونها يخشون على حياتهم فلا يرتحلون بعيدا
- ١٩٣ A لديهم عربات وقوارب ولكنهم لا يركبونها في حوزتهم أسلحة ماضية ولكنهم لا يحملونها
- ١٩٣ B يعيشون في تلك الأيام الماضية عندما كان العد والحصاب باستخدام عقد الحبل يستمتعون بالطيبات ويهناون باللباس يسعدون في مساكنهم ويرضون بعاداتهم وتقاليدهم
- ١٩٣ C ورغم أن الدولة المجاورة تقع على مرمى البصر وتسمع من ناحيتها أصوات الكلاب والديكة إلا أن أهل هذه الدولة يقضون حياتهم دون اتصال مع

- ١٩٤ كلمة الحق ليست جميلة
الكلمة الجميلة ليست حقيقية
الكلمة المزخرفة غير مقنعة
الكلمة المقنعة غير مزخرفة
- ١٩٤ A لكي تعرف لا تحتاج إلى تعلم ودراسة
التعلم والدراسة يبعدانك عن المعرفة
- ١٩٥ الحكيم لا يكتنز شيئا
ورغم أنه أعطى الآخرين كل ما لديه
فإن لديه الكثير أيضا
رغم أنه تخلى عن ما يملك للآخرين
فإنه يبقى غنيا
- ١٩٦ إذا اتبعت طريق السماء
تبذل الحسنة لا السيئة
إذا اتبعت طريق السماء
تبذل العمل ولا تقتضي عرفانا

شروع و تعلیق

١ في الفصل ٦٧ من تاو - تي - تشينغ يصف لاو - تسو التاو بأنه "ليس كمنته شيء". وفي الفصل ١٤ يقول بأنه وراء الشكل والصوت والمادة. ومعنى ذلك أنه لا ينتمي إلى عالم الظواهر رغم حضوره فيه. من هنا فإن اللغة التي نستخدمها لترميز المستوى الظاهر للوجود من أجل التعامل معه ذهنياً لغرض استيعابه وممارسة فعاليتها فيه، لا تصلح لترميز المستوى الخافي للوجود ولا تفيدنا في استيعابه ذهنياً. أول ما يجب استيعاده من عالم الكلمات في مواجهتنا مع المبدأ الكلي هو الأسماء. فالأسماء دلالة على أشياء وما هو وراء الأشياء لا يمكن أن يحمل اسماً.

أما مصطلح التاو الذي يستخدمه لاو - تسو، فليس اسماً بالمعنى المتعارف عليه بقدر ما هو إشارة إلى شمولية المبدأ الكلي واستحالته على التأطير ضمن اسم. فالتاو في اللغة الصينية تعني الطريق. ولكن لاو - تسو لا يعني بها ذلك الشريط الذي يصل بين نقطة وأخرى على الأرض، بل الثابت الذي يؤدي إلى كل حركة. فالطريق لا ينتقل من مكان إلى آخر ولكنه يقود الأشياء في تنقلها وحركتها. الطريق هو أصل الحركة وفي الوقت نفسه جذرها الثابت. انظر إلى الدروب الجوية التي يتبعها الطيران الحديث لا تجد لها أثراً في السماء بل على غرائط الطيارين، ومع ذلك فلا حركة للطائرات بدونها. انظر إلى الدروب التي تتبعها أسراب الطيور المهاجرة لا ترى فيها أثراً لأجنحة الطيور ومع ذلك فإن كل نوع من الطيور المهاجرة يتبع طريقاً لا يحيد عنه في انتقال بين موطنيه. كذلك هو التاو. إنه الخفي الثابت مصدر كل حركة ظاهرة. من هنا يقول المعلم:

التاو الذي يمكن التحدث عنه

ليس التاو المرمدي

الاسم الذي يمكن إطلاقه

ليس الاسم السرمدى

وبذلك يضعنا فى مطلع فصله الاقتحاحى فى بؤرة السر.

٢ فإذا شئنا استخدام الاسم تلو، لا نكون قد أطلقنا الاسم على المبدأ الكلى فى حالته الكمونية قبل صدور الموجودات عنه، بل على المبدأ الكلى بعد صدور الموجودات عنه وتخلله فيها. فى حالته الأولى يرمز الفكر الصينى إلى المبدأ الكلى بدائرة فارغة. وفى حالته الثانية يرمز إليه بدائرة الياىغ - ين. فى البدء صدرت الحركة عن المطلق الساكن العظيم فأنتجت الـ "ياىغ" أو القوة الموجبة. وعندما وصلت الحركة منهاها انقلبت إلى سكون. السكون أنتج الـ "الين"، وبهذه الطريقة أنتج السكون والحركة بعضهما بعضاً، ودار الياىغ على الـ "الين" فأنتجها العناصر الخمسة: الماء والهواء والنار والخشب والتراب. ومن العناصر الخمسة نتجت الآلاف المؤلفة من مظاهر الطبيعة. فالدائرة الفارغة تبقى بلا اسم، ودائرة الياىغ - ين التي أنتجت الكون تطلق عليها الاسم. وهذا معنى قوله:

اللامسمى هو السابق على السماء والأرض

المسمى هو أم الآلاف المؤلفة

٣ غير أن هذين الوجهين للتأو هما جانبان لحقيقة واحدة. ونحن إذا نظرنا إلى التأو بالعين الأرضية التي تعودت معاينة الظواهر، فإننا نطلع على تجليات التأو فى عالم الواقع. أما إذا نظرنا إلى التأو بالعين الداخلية فإننا نطلع على السر الخافى وراء المظاهر والتجليات. وهذا معنى قوله:

جرد نفسك من رغائبها تعين أسرارها

إلزم نفسك رغائبها تعين تجلياتها

والنفس ذات الرغبة هنا هى النفس المشغولة بالعالم للمستغرقة فى تفاصيله. أما النفس المنزهة عن الرغبات فهى النفس المتأملة التي تخترق المظاهر نحو أصولها.

٤ الأسرار والتجليات هما وجهان لتألق الجوهر والمظهر متطابقان في الحقيقة مستقلان في الظاهر. ولا يدرك تطابق المظهر والجوهر عند الأعماق التحتية للخبرة الوجودية إلا أهل السر وأصحاب الكشف الروحي. عندما تصل إلى هذا المقام تتفتح أمامك بوابة كل الأسرار، وتترك الوحدة الكامنة خلف الكثرة والنبات الذي يقوم عليه كل تغير. وهذا معنى قوله:

الأسرار والتجليات أمران سيان في المنشأ

ولكنهما لا يستويان بالاسم عند صدورهما

استواؤهما أدعوه ظلمة وخفاء

ظلمات وراءها ظلمات بوهة كل الأسرار

ولدينا قصة صينية عن وحدة الجوهر والمظهر تروى عن الحكيم فا - تسانغ من القرن السابع الميلادي. فقد كان الحكيم يعلم في القصر الملكي حول مسألة وحدة المظهر والجوهر، عندما استنفذ كل شروحاته النظرية وأحس بحاجة إلى مثال حسي يرسخ المقولة في أذهان سامعيه. نظر حوله فرأى تمثالاً من ذهب خالص لأسد رابض. أشار الحكيم إلى التمثال قائلاً: انظروا إلى هذا التمثال. إن الذهب فيه يمثل الحقيقة والجوهر، أما الأسد فيمثل الشكل والمظهر. الحقيقة في حد ذاتها بلا شكل، ولكنها تتخذ أي شكل وفقاً للظروف والأحوال. وكذلك الذهب الذي ترونه أمامكم، إنه بلا شكل في طبيعته ولكنه اتخذ هنا من الأسد له شكلاً. ومن ناحية أخرى، فإن الأسد هو مجرد شكل أو مظهر للذهب ولا يتمتع بحقيقة مستقلة عنه. عندما نرى الأسد يغيب الذهب عن ناظرنا، وعندما نرى الذهب فإن الأسد يتلاشى من أمامنا. والأمر، هو أن ما نراه هنا هو ذهب وأسد في الآن نفسه^(١).

وبتعبير آخر، عندما تتفتح العين الداخلية على الحقيقة في تجربة كلانسة مباشرة، فإن ازدواجية المظهر والجوهر تذوب لتحل محلها وحدة طرفي الوجود على نمايزهما في الوعي اليومي. وقد عبر المتصوف الإسلامي الشيخ عبد الكريم

الجبلي عن مفهوم وحدة المظهر والجوهر بطريقة مشابهة رغم استخدامه مصطلحات مختلفة عندما قال:

فأول رحمة رحم بها الله الموجودات أنه أوجد العالم من نفسه. ولهذا سرى ظهوره في الموجودات جميعاً، فظهر كماله في كل جزء وكل فرد من أفراد العالم، ولم يتعدد بتعدد مظاهره، بل هو واحد في جميع تلك المظاهر، أحد على ما تقتضيه ذاته الكريمة في نفسها... وسر هذا السرطان أن الله خلق العالم من نفسه وهو لا يتجزأ. فكل شيء من العالم هو بكماله، واسم الخليفة على ذلك الشيء معار... فأعار الله حقائقه اسم الخليفة لتظهر بذلك أسرار الألوهية ومقتضياتها من التضاد. فكان الحق هوبلى العالم. فمثل العالم مثل الثلج والحق سبحانه وتعالى الماء الذي هو أصل الثلج. فاسم الثلج على ذلك المنعقد معار واسم المائية عليه حقيقة (٢).

1 Chang Chung-yuan . Creativity and Taoism , p 10

٢ - الشيخ عبد الكريم الجبلي : الإنسان الكامل ، مصطفى البابي الحلبي ، القاهرة

، ١٩٧٠ ص ٤٦

٤ يتخذ مفهوم الأقطاب مركز البؤرة في الفكر الصيني منذ قدم العصور. ويشترك في ذلك كل من فكر كتاب للتغيرات والفكر الطاوي والفكر الكونفوشي، وكذلك الفكر البوذي. إن استقرار الكون وتوازنه هو محصلة لتقابل الأقطاب وتعاونها على كل صعيد. وهذا التعاون هو ما يميز مفهوم الأقطاب في الفكر الشرق أقصوي عن مفهوم الأضداد في الفكر الشرق أوسطي والفكر الغربي. فالأضداد تنف في مجابهة أبدية حيث النور يكافح الظلام والخير يكافح الشر والصحة تكافح المرض والحياة تكافح الموت.. الخ. أما الأقطاب فلا تتصارع من أجل سيادة أحدها على نقيضه، لأنه لا قيام لأي قطب دون ذلك النقيض، ولأن زوال النقيض يعني زوال القطب الساعي إلى البقاء بلا نقيض. فلا قيام للصحة بدون مرض ولا للنور بدون ظلام ولا للحياة بدون موت ولا للخير بدون شر. وهذا معنى قول المعلم:

يرى الجميع في الجمال جمالا لأن ثمة قبحا

يرى الجميع في القبح قبحا لأن ثمة جمالا

٥ إن المفهوم الصيني للأقطاب يراها في توازنها وتعاونها. فالوجود بنجم عن العدم، والعدم لا معنى له بدون الوجود. الطويل يوازن القصير والمنخفض يسند العالي. البعد يتبع القبل ولكن القبل لا معنى له بدون البعد. هذه الأقطاب وغيرها تعمل على إظهار بعضها بعضا، وما على الإنسان إلا أن يدرك قطبية الوجود ويحمل على التوافق معها.

٦ يتوافق الإنسان مع الطبيعة من خلال ما يدعو له لا - تسو بـ اللافعل و 'عدم التدخل في مسار الأشياء'. فمن الحياة هو أشبه بفن الملاحة لا بفن القتال. في الملاحة يدير الربان شراعه إلى الريح ويوجه معرفته للافادة منها لا لمقاومتها، وبذلك يغتو قطعه جزءا من النظام الطبيعي للأشياء لا

مستقلا عنها ولا معارضا لها. من هنا فإن تعبير اللافل الذي يتردد كثيرا عند
لاو - نسو لا يحمل معنى سليبا كما يتصور البعض للوهلة الأولى، بل هو دعوة
إلى الإيجابية الوحيدة الحقيقية التي بدأنا الآن فقط في إدراكها، ايجابية التناغم مع
حركة الكون وترك المثل التي غدت اليوم بالية عن قهر الطبيعة وتسخيرها.

هذا الموقف التناوي من الطبيعة لا يتضمن رفضا للتكنولوجيا ولتقنيات الإمادة
من الطبيعة، بل يدعو إلى نوع من التكنولوجيا ذات الطابع الإنساني الذي يبقى
على صلة الإنسان بمحيطه وبيئته. ولعل في القصة التالية التي يرويها تشوانغ
تزو تلميذ المعلم الأول، ما يلقي ضوءا على هذه المسألة:

بعد أن أنهى نجار البلاط المدعو تشينغ منصبا خشبيا لتعليق الأدوات
الموسيقية، أعجب أهل البلاط بالقطعة الفنية ورأوا فيها ما يشبه الإعجاز. فسأل
الأمير لو النجار تشينغ: أي سر وراء صنعك الفنية هذه؟ فأجاب النجار: ما من
سر هناك يا مولاي. الأمر عندي يجري على النحو التالي: عندما أتهيأ لصنع
قطعة جديدة مثل هذه، أحرص أولا على تجميع كل قواي الحيوية، فأبدأ بتفريغ
ذهني حتى أصل حالة السكون التام. بعد ثلاثة أيام ولنا في هذه الحالة أغدو غافلا
عن أي عطاء يأتي من عملي. بعد خمسة أيام أغدو غافلا عن أي تناء يأتي من
من عملي. بعد سبعة أيام أفقد السيطرة الواعية على أطرافي وجسدي. عند ذلك
يفيق البلاط عن ذهني كليا وتتلاشى منه كل العناصر المشوشة الخارجية، فأشعر
بأن مهارتي قد صارت مشعوذة ومهيأة. عند ذلك أدخل إلى الغاية وأبحث عن
شجرة ملائمة أرى فيها الشكل الذي صورته عين عقلي، ثم أبدأ العمل تاركا
امكانياتي التلقائية تتعامل مع الخشب. إن ما يراه البعض شيئا خارقا فسي عملي
ليس إلا هذا.. (١)

إن اللافل بالمفهوم التناوي هو موقف من الحياة متلما هو سلوك أيضا. وهو
يعتمد على إدراك مبادئ وطريقة سير الأمور على مستوى الطبيعة، من أجل
التعامل معها بأقل جهد ممكن ومن غير قسر أو إكراه. والتناوي في ذلك لا

يستخدم نكاه التحليلي وحساباته المنطقية، بقدر ما يستخدم نكاه الباطني غير الواعي المنبث في كامل عضوية الإنسان وجهازه العصبي. إنه مثل لاعب الجيو الذي يستخدم قوة الخصم ضده ويحول انتفاعه الهجومي إلى سقوط، وهو لا يستخدم قوته إلا عندما يخل توازن الخصم أو يصل إلى حد الإجهاد، وحتى في هذه الحالة فإنه لا يستخدم إلا الحد الأدنى من الجهد.

يقول العلامة جوزيف نيدهام، وهو أعظم دارس للفكر الصيني القديم، في كتابه: العلم والحضارة في الصين، بأن التاوية قد قدمت للعالم الصيني أكثر بكثير مما قدمته الكونفوشية. فبينما كان الكونفوشيون يدسون أنوفهم في الكتب على الدوام ويحرصون على اتباع لقواعد واللوائح، كان التاويون يراقبون الطبيعة. لقد حفلت أدبيات التاوية بالملاحظات والتعليقات الغزيرة بخصوص النباتات والمياه والرياح وسلوك الحيوانات والحشرات، في الوقت الذي تقتصر فيه الأدبيات الكونفوشية على المسائل السياسية والاجتماعية. ثم يذهب نيدهام إلى حد القول بأن الصوفية التاوية والنزعة التجريبية يسيران يدا بيد، على عكس السكولائية المدرسية الكونفوشية. لأن ما بهم الصوفي بالدرجة الأولى ليس الاعتقاد بالمبادئ التي قرر الآخرون صحتها بل تحصيل الخبرة المباشرة للحقة. أما السكولائي المدرسي، كونفوشيا كان أم لاهوتيا من المصور الوسطى الأوربية، فإنه يعزف عن النظر من خلال تلسكوب غاليلو لأنه يعرف كل شيء عن السماء من خلال النصوص التي درسها واعتقد بها^(١٢). وهذا ما يقودنا إلى نقطة أخرى جوهرية في حكمة لاو - تسو وهي التعليم بدون كلمات.

يقول تشونغ تزو، تلميذ المعلم: من يتصدى للإحالة عن سؤال حول التاو لا يفهم التاو. إذ ما من تساؤل ممكن حول التاو، وما من أجوبة. إن طرح أسئلة لا يمكن الإجابة عنها حماقة، وفي الإجابة عن أسئلة لا جواب لها فقدان للمعرفة الداخلية. إن الحمقى وفاقد المعرفة الداخلية لم يلاحظوا قسط صيرورة الكون وكيفية عمله، ولم يعرفوا البدايات العظمى. ليس بمقدورهم اجتياز الجبل المقدس

كون لون والتعليق بعيدا نحو الفراغ العظيم، أو العدم.. التاو يعرف بدون مفاهيم، بدون تفكر عقلي. يمكن مقارنته بالمكوث في اللاشيء (العدم، للفراغ) باتباع لاشيء. بطلب لاشيء... الحكيم يعلم مبدءا لا يجد تعبيراً عنه بالكلمات^(٢١)

هذا النوع من التعليم بدون كلمات، يعتمد على دفع المرید إلى معرفة الحقائق عن طريق للتأمل الباطني والخبرة للروحية المباشرة، بعيدا عن التلقين المباشر ودراسة المفاهيم والمبادئ النظرية. يقول تشوانغ ترو: "الشبكة تستخدم للإمساك بالسماك. خذ السمك وانس الشبكة. الفخ يستخدم للإمساك بالأرانب البرية. خذ الأرانب البرية وانس الفخ. الكلمات تستخدم لنقل الأفكار. عندما تستوعب الأفكار انس الكلمات. كم من الممتع للتحدث إلى شخص نسي الكلمات^(٢٢)."

A ٦ والحكيم في ممارسته للافعل وعدم تدخله في مسار الأشياء، إنما بمائل حركة التاو التلقائية. فالتاو لا يبذل جهدا في تسيير الكون، لأن الكون يشبه الجسد الحي الذي يعمل كل جزء فيه في اتساق وتناغم مع بقية الأجزاء، ولا قيام لكل جزء إلا بمجموع الأجزاء. وهذا ما تدعوه التاوية بالنشوء معا أو النشوء التزامني، مما أشار إليه المعلم في هذه الفقرة بقوله:

الآلاف المؤلفة تظهر وتختفي بلا توقف

وقوله في الفصل ١٦ :

الآلاف المؤلفة تنشأ في وقت معا

وأنا أرقب هودتها

وقد عبرت بونية الزن ذات المنشأ التاوي عن هذه الفكرة بأكثر من صيغة شعرية. نقرأ مثلاً:

أثبت في سكون لا أفعل شيئا

الربيع يأتي والعشب ينمو من تلقاء ذاته

B ٦ إن التاو ليس سيدا للكون يمارس سلطانه عليه من موضع مستقل ومفارق، وكأنه والكون هويتان مستقلتان، بل هو عين النظام الداخلي للطبيعة الحر من أية ضرورة خارجية. من هنا فإنه لا يتطلب من الكائنات عرفانا ولا يدعي لهم امتلاكا ولا ينسب لنفسه فضلا.

٧ ويتبع ذلك أن عمل التاو لا يهدف إلى مكافأة من أي نوع. العمل ينجز لأنه من طبيعة الأشياء أن ينجز. والحكيم الذي يحوز على الشيء، فتكون نفسه مرآة لتجلي التاو في العالم الطبيعي، بفعل مثل ذلك. وإذا فإن أثر عمله يبقى في الأرض.

1- Chuang Tzu, Works, ch. 19. cited in : Allan Watts, Tao: the Watercourse Way Penguin 1975-p111

2- Joseph Needham , Science and Civilization in China, Cambridge 1974, vol. 2. PP. 89 98

3- Chuang Tzu , Works , ch 12 . cited in: Chang Chung yuaa , Creativity and Taoism , p. 47

4- Chuang Tzu , Works , ch. 16 , op. cit

٨ ترتبط هذه الفقرة ارتباطاً وثيقاً بالفقرة الأخيرة من الفصل السادس حيث قرأنا:

العمل ينجز ثم ينسى

ولذا فإن فتره لا يغنى

أي أن المرء في إنجاز عمله ما ينبغي ألا يفكر فيما يعود عليه من مكافأة مادية أو ثناء أو شهرة، بل أن يقوم به ثم يتساءل. ونحن إذا رسخنا هذه القيمة في المجتمع، نعمل على كبح السلوك التنافسي حيث يحاول كل فرد تأكيد ذاته على حساب الآخرين، ونشجع السلوك التعاوني. إن عدم تمجيد السابقين والمجدين في شتى مناحي الحياة، يجعل من الإنجاز قيمة في حد ذاته، لا وسيلة لما وراءه. يضاف إلى ذلك أن الإعلاء من شأن أصحاب الثروة والجاه في المجتمعات القديمة والحديثة على حد سواء، يشجع الأفراد على تكديس الثروات باعتبارها رمزا للسلطة والتفوق الاجتماعي، ومن دون النظر إلى مشروعية الوسائل المستخدمة في ذلك، وهذا ما يشير إليه لاو — تسو بقوله هنا:

عندما لا نقدر النفائس يختفي المال العارم

عندما لا نعرض ما يثير الرغبة نقضي على تلهل الأذهان

٩ في مقابل المجتمع التنافسي التطاхни بطرح لاو — تسو تصوره لمجتمع متجانس تسود فيه قيم التعاون بدل النطاحن، ونكران الذات بدلا عن توكيدها. أما طريق الحاكم لتحقيق هذه الصورة المثلى، فيوضحه لنا لاو — تسو هنا بأسلوبه الرمزي الذي يستخدم تعابير حسية متطرفة تمثل النقيض التام لما يرفضه، فالحكيم الذي صار حاكما للناس:

بفرغ العقل ويملا البطون بضعف المطامع ويقوي الأجسام

أي أن الحاكم بفرغ عقول الناس من الطمع ومن الرغبة في تكديس الثروات، وذلك عن طريق سد الحاجات الأساسية للجميع، والتقليل من شأن الثروة باعتبارها معيار التفوق والتميز. إن كل رغبة تتطلع إلى ما وراء الحاجات الطبيعية للإنسان في مستواها اللائق العادي، تعمل في ثقلها خطرا على أمن المجتمع، لأنها تنفع إلى النهب والسرقه واستخدام الوسائل غير المشروعة في تحصيل الثروة.

A ٩ إن المعرفة التي يرغب لاو - تسو في تحرير الرعية منها ليست المعرفة على إطلاقها، بل ذلك النوع من المعرفة المرتبط بالرغبة، العامل على توسيعها وتأجيلها وخلق رغبات جديدة وحاجات متوهمة لم يكن الأفراد على دراية بها. ولما في المجتمعات الغربية الحديثة خير مثال على ذلك، حيث تحول الإنسان إلى عبد للسلمة وإلى أداة لاستهلاك مزيد ومزيد من السلع. وهذا يؤدي قوله :

حتى إذا تحررت الرعية من الرغبة ومن المعرفة

لم يبق للمفكرين دور بلعونه

ولاو - تسو هنا يميز بين المفكر المتحلق الذي يظن أنه اصطاد الكون بشبكة معرفته النظرية الذهنية، وبين الحكيم الذي أفلح في اختراق المظهر إلى الجوهر والبقاء في صميم الحقيقة.

١٠ إذا أفلح الحاكم في خلق المناخ الملائم الذي يساعد كل فرد على السلوك بحرية وتلقائية، وعلى تحقيق ذاته لا على تأكيد ذاته، ساد النظام من تلقاء نفسه وغدا الحاكم نفسه بلا ضرورة.

١١ يورد الفيزيائي البريطاني بول ديفس في كتابه "المكان والزمان" الملاحظات التالية حول مفهوم الفراغ (- الفضاء، الخلاء، المكان):

" كثيراً ما يفهم من كلمة فضاء، الخلو أو الامتداد أو الحيز، وذلك بمعنى الوعاء الذي تحتله حجوم الأشياء المتجسدة. وقد اكتسبت الكلمة في لغة اليوم معنى الفضاء الخارجي، أي المنطقة التي تقع خارج الكرة الأرضية والتي يتصورها الناس خلاءً تاماً. إن كلمة فضاء ترسم في الذهن صورة الخلو أي ما يتبقى بعد نزع كل الأشياء الملموسة. وعلى هذا فإن أغلب الناس يفكر في الفضاء وكأنه وعاء يحتوي للعالم الكوني أو حلبة لما يحدث فيه... إن هذه النظرة إلى الفضاء التي ترى فيه الخلو من الأشياء، تجعل من الصعب على كثير من الناس أن يفهموا لماذا يريد العلماء بناء نظرية بخصوصه. فالفضاء هو في نهاية الأمر لا شيء. وإن فلاشي يمكن أن يقال فيه"

"ولكن نظرة العلماء إلى الفضاء تختلف تماماً عما ذكر. فـلـوـأ، إن النظريات العلمية في موضوع الفضاء ليست نظريات تهتم بالفضاء الخارجي حصراً، لأن خواص الفضاء خارج الأرض تبقى مماثلة تماماً لخواص الفضاء عند سطح الأرض... إن العلماء المعاصرين يعتبرون أن الفضاء ذو سويات بنيوية عديدة، وبعض فروع الفيزياء الحديثة توحى فعلاً بأن الأشياء المادية ليست في الحقيقة سوى اضطراباً في هذه البنية المستترة. بدلاً من تصوير العالم الكوني كشيء متضمن في الفضاء، يرى علماء الفلك الحديث أن الأشياء المادية والفضاء تؤلف معاً العالم الكوني."^(١)

إذا تأملنا بدقة الجملة التي تقول أعلاه بأن الأشياء المادية ليست سوى اضطراباً في بنية الفراغ المستترة، لقتربنا كثيراً من فهم قول لاو - تسو :

التاو فارغ، ولا ينضبه النضج

لا يسبر غوره منشأ الآلاف المؤلفة

فالتاو هو الفراغ أو اللاوجود أو العدم. ومع ذلك فإنه منشأ كل الظواهر الحية والجامدة. إنه العدم الخلاق الذي يحتوي في صميمه على هيولى الوجود. أو الصفر الرياضي الذي لا تقوم للأعداد قائمة بدونه. فالواحد يليه اثنان ثم ثلاثة، ولكن الواحد لا يوجد إذا لم يكن مسبقاً بالصفر.

١٢ لكي يتماثل الإنسان مع التاو ويتناغم مع حركته عليه أن يفرغ نفسه أيضاً. والنفس الفارغة هي النفس التي خرجت من الإنية وحقت ذاتاً مفتحة تعكس الكون برمته. لقد تعلمنا أن نطابق بين ذاتنا الحقيقية وفكرتنا عن ذاتنا التي تقود إلى الإحساس بالأنا المستقلة والعزلة، والتي تتعامل مع كل ما عداها تعامل الذات مع الموضوع. وعندما نتوقف عن مثل هذه المطابقة ونحس في أعماقنا بتلاشي الحدود بين الذات والموضوع، بين الأنا الفردية وما عداها، نكون قد حققنا التناغم مع التاو. وهذا معنى قوله: تَمَّ الحد، حُلَّ العقد، خُفِّفَ البريق، تمازج مع التراب.

تَمَّ الحد: أي إفعل من خلال اللافعل، واجهد من خلال اللاجهد. فالحد القاطع بدل على ممارسة القسر في التعامل مع الآخرين ومع الطبيعة، والحد غير القاطع بدل على الفعل التلقائي المتناغم مع حركة وصيرورة الطبيعة. يقول لاو — تسو في الفصل ٥٨:

لذا فإن الحكيم حاد ولكنه لا يقطع

ثاقب ولكنه لا ينفذ

حُلَّ العقد: أي اترك عقلك على سجيته. فالحقيقة الكبرى لا خصائص لها، وليست شيئاً يمكن اختباره بالطريقة التي نختبر بها الأشياء، وبالتالي فإنها ليست موضوعاً للمعرفة التقليدية، بل للمعرفة الحسية التي تتجاوز العقل التحليلي. وبالمفهوم التاوي فإن الحقيقة الكبرى تُعرف من خلال اللامعرفة. بقول الحكيم سينغ — تسي — آن، من القرن السادس الميلادي: اتبع طبيعتك وتماثل مع التلو.

امش الهوينى ودع القلق إذا كانت أفكارك مقيدة تتلف ما هو أصيل فيك. الحكيم لا يجهد نفسه ويلزم اللافل. للجاهل يقيد نفسه (بأفكاره). إذا حاولت معرفة عقلك بواسطة عقلك كيف لك أن تتجو من التشوش التام؟^(٢)

خفف البريق: أي تجنب إظهار نفسك ولا تزه بإنجازك. يقول لاو — تسو
في الفصل ٥٨ لاحقاً:

الحكيم متسع ولكنه لا يتعدى

يلمع ولكنه لا يبهر

ويقول في الفصل ٣٩:

الصيت الذائع ليس موزة

فابتعد عن القعقة والضجيج

ويقول في الفصل ٢٢:

الحكيم لا يظهر نفسه ولذا يبدو للنظر

لا يعتبر نفسه على حق. ولذا يحوز المكاة

تمازج مع التراب: أي كن أنت وصيرورة الطبيعة شيئاً واحداً

١٣ الفقرة الأخيرة هنا ذات صلة بالفقرة الأولى. فالتاو فارغ ولكن الأخذ منه لا ينقصه. باطنه الفراغ وظاهره ما لا يحصى من الموحودات. لانعرف له علة ولكنه علة كل قياسية وقدرة وطاقة.

١ بول ديفس: المكان والزمان ، ترجمة أدهم لسمان ، مؤسسة الرسالة ،

بمشق ١٩٨٨ ، من ص ١٣ ١٤

2- Allan Watts , The Way of Zen , p 109

١٤ يقول عالم الفيزياء الكونية هوبرت ريفز في كتابه: الكون — البحث عن لحظة الميلاد، ما يلي: "إن القوانين الطبيعية المنظمة للكون الفيزيائي لا تنضوي على أي معنى أخلاقي. إن للخير والشر أشياء غريبة عنها تماما. فهذه القوانين، وبشكل محدد، غير أخلاقية."^(١) ويقول لاو — تسو الشيء نفسه بخصوص المبدأ الكلي الظاهر في الطبيعة من خلال قوته: اليانغ والـين، أو السماء والأرض. فالمبدأ الكلي حيادي لا شفقة عنده ولا قسوة. وهو، على عكس الإله المشخص، لا يفرض شرائع أخلاقية ولا يعاقب أو يثيب. ويتبع ذلك، أن الحكيم أيضا لا يملك ما يقوله للناس بشأن الأخلاق، بل يقدم لهم العون على تحقيق ذات مفتوحة. إن الأنا المنغلقة على ذاتها هي التي تتطلب للتعالم الأخلاقية النازمة لعلاقاتها مع غيرها، أما الذات المفتوحة فإن سلوكها هو عين أخلاقيتها. والحكيم التاوي ليس معلمًا أخلاقيا كما هو شأن الحكيم الكونفوشي، بل هو معلم روحي. ذلك أن التاوية لا تأبه للأخلاق المفروضة على الإنسان من الخارج، بل ترى أن السلوك التقائي للأفراد إذا تركوا على سجيبتهم سوف ينحو منحى أخلاقيا بالضرورة.

يضاف إلى ذلك أن العالم في المفهوم التاوي قائم على القطبية، حيث لا قيام للصالح بدون الخطأ ولا للخير بدون الشر. يقول تشوانغ تزو: "إن من يقول بضرورة وضع اليد على الصبح وينبذ ملازمة الخطأ، أو تحقيق الحكم الصالح وينبذ ملازمة الحكم المالح، لا يفقه للمبادئ العظمى للكون ولا طبيعة الخليفة. إنه كمن يتحدث عن سماء بلا أرض أو أرض بلا سماء. ومع ذلك فإن كثيرين يجادلون في هذا طويلا. أمثال هؤلاء إما حمقى أو بسطاء."^(٢)

١٥ يعود لآو — تسو في هذه النقرة إلى فكرة العدم للخلاق التي شرحناها في الفصل السابق. فالمنفاخ فارغ بطبيعته، ولكنه لا ينضب مهما دفق من داخله الهواء، وكلما كدّ كلما أنتج أكثر.

١٦ الحكيم هو الذي يدرك أخيراً لا جدوى الكلمات، ويثبت قلبه على حقيقة الفراغ

ومركز السر. يقدم لنا المقطع التالي لتشوانغ تزو وصفاً لما يحدث في النفس تثبت القلب على الفراغ. والحديث هنا يجري على لسان حكيم تاوي اسمه نو — يو:

كان ليو — ليينغ كل مواصفات العبقري المتميز، ولكن ينقصه التآو لكي يغدو إنساناً كاملاً. بدأت بتعليمه والأخذ بيده نحو التكامل الداخلي. بعد ثلاث أيام صار بمقدوره تحرير نفسه من العالم. بعد سبعة أيام أخرى حرر نفسه من المظاهر والأشياء الخارجية. بعد تسعة أيام أخرى حرر نفسه من وجوده الخاص. عندما غدا حراً من وجوده الخاص حصلت له رؤيا الشمس الصاعدة. بعد ذلك صار بمقدوره اختبار الوحدة الداخلية، وعندها فقد الماضي والحاضر تمايزهما عنده. بعد ذلك حقق حالة لا وعود فيها للحياة والموت، وعرف أن هلاك الحياة لا يعني الموت وأن الميلاد لا يعني الحياة. صار يتعامل مع الأشياء كلها ويقبل الأشياء كلها. كل الأشياء تسير نحو الهلاك، وكل الأشياء تسير نحو البناء. وهذا ما يدعى بالسكينة ضمن الاضطراب. (٣)

١ هوبرت ريفز : الكون البحث عن لحظة الميلاد ، دار المستقبل العربي ، القاهرة

١٩٩٦، ص ٣٨

2 Chuang Tzu . Works , ch 17 cited in : Allan Watts , Tao The Wattercours Way. p 26

3- Chuang Tzu , Works , ch . 6 cited in : Ibid , pp . 91 - 92

١٧ يتصل هذا الفصل بالسطر الأخير من الفصل السابق حيث قال المعلم: ثبت قلبك على جوهر الفراغ . يقول تشوانغ تزو في حديث يضعه على لسان كونفوشيوس الذي يتوجه إلى متعبد يصوم بلا فائدة: "إذا كنت حقاً تريد تحقيق التكامل الذاتي عليك أن لا تتصت بأنك بل بقلبك. ثم عليك ألا تتصت بقلبك بل بروحك. دع الآن تتوقف عن السماع والعقل يتوقف عن تقلب الأفكار. عندها تصير الروح فراغاً يحتوي كل شيء. التلو وحده محيط بالفراغ. هذا الفراغ هو صياح القلب".^(١)

إن تعبير روح الوادي الذي يورده لائو - تسو في مطلع الفصل يدل على الفراغ. وتأتي المماثلة من كون الوادي مجوفاً وفارغاً. ونستطيع فهم منطلقات هذا التعبير من متابعتة في سياقات تالية أخرى. نقرأ لكاو - بي فانغ من عصر أسرة هان (٢٠٠ ق.م - ٢٠٠ م): "عندما تنقص الفعالية الذهنية وما يرافقها من تقلب الأفكار إلى نقطة الصفر، إلى العدم، تقيم فيك روح الوادي"^(٢). ونقرأ لكو - هونغ من القرن الرابع الميلادي: "بامتشاق أشعة الشمس تتطهر روح الوادي"^(٣). والإشارة هنا إلى تمرين التنفس اليوغي الذي يساعد على إفراغ الذهن من أفكاره. ونقرأ ليو - هسين من القرن السادس للميلادي: "بإفراغ العقل تأتي روح الوادي لتقيم فيك"^(٤). من هنا يمكن القول بأن روح الوادي تعني جوهر الفراغ الذي يمكن تحقيقه من خلال السكون وإفراغ الذهن من كل انشغال بالذات الفردية، حتى إذا وصل الإنسان إلى حالة الإفراغ التام امتلاً بالعدم الخلاق الذي هو جوهر التاو.

إن حالة الإفراغ التام للذهن من مشاغل الأنا ومن الأفكار التي لا طائل تحتها، هي شكل من أشكال اللافعل الذي تحدثنا عنه في فصل سابق. وهذه الحالة التي

بتطلع التاوي إلى تحقيقها لا تعني الوصول إلى شكل من أشكال البلاء، بل تهدف إلى إفساح المجال أمام للعقل لكي يستوعب الحقائق العليا التي لا تتأتى بإجهااد العقل بل بتركه يصل إلى أقصى مدى له في الاسترخاء. هذا الاسترخاء هو موقف سلبي بالمعنى الخلاق للسلبي. وكلما استسلم المرید للتاوي لحالة السلب هذه كلما اقترب من الحقيقة الروحية للفراغ. وهذا ما يدعو لـاو – تسو هنا بـhsuan P'i، التي تترجم عادة بالأنثى الخامضة حيث P'i تعني الأنوثة أو السلب أو الانقياد.

إن الحقيقة الروحية للفراغ هي التي تفتح البصيرة على منشأ الأشياء كلها، أو الفارغ العظيم الذي يعطي دون أن يضرب معينه.

1 Chuang Tzu , Works ch.4, cited in, A Watts, op.cit. p117.

2 Chang Chung-yuang, Tao: A New Way of Thinking p.16.

3- Ibid, p. 16.

4- Ibid, p. 16.

١٨ إن الفارق بين مفهوم التاو ومفهوم الإله الخالق، هو أن الإله أنتج العالم عن طريق الخلق الإرادي بينما أنتج التاو العالم عن طريق الخلق غير الإرادي. الإله خلق العالم بواسطة الفعل، أما التاو فبواسطة التأمل. ولإيضاح الفرق بين هذين المفهومين للخلق، أقول بأنه في الخلق الإرادي يتم التشكيل من الخارج نحو الداخل، كما هو الحال في صنع تمثال حيث نقوم بإزالة الطبقات الخارجية للحجر الخام وصولاً إلى الشكل الذي نريد. أما في الخلق غير الإرادي فإن التشكيل يتم من الداخل نحو الخارج وبشكل تلقائي، كما هو الحال في نمو النبتة، حيث تتشكل الأجزاء وتتكامل في كل موحد انطلاقاً من الباطن الذي يتجه نحو الظاهر. وبما أن الحكمة التأوية بشكل خاص، والحكمة الصينية بشكل عام، ترى أن ظهور الكون وصورته يتبعان مبدأ النمو التلقائي الذي يميز نشوء الكائنات المتعضية، فإن الفكر الصيني لا يطرح سؤالاً جدياً حول من خلق العالم وللكيفية التي ظهر بها. لأنه لو كان العالم قد خلق لكان له صانع جبل أجزائه ثم ركبها. أما وأنه قد نما انطلاقاً من مبدأ كلي يمكن تشبيهه بالقانون الأزلي وهو التاو، فإن السؤال عن صانعه يغدو بلا معنى. ويتبع ذلك القول بأن التاو لا يشعر بوجوده الخاص، لأنه ليس كائناً ذا شخصية وطباع وأهواء، ولأن وجوده هو عين وجود الظواهر. كما أنه لا يعرف كيف صدر الكون عنه معرفة الصانع للكيفية التي صنع بها أداته، لأنه لا يتمتع بمعرفة خاصة به، ولأن معرفته هي عين حركة الظواهر وصورته الكون. المطلق لا يشعر بوجوده شعور الأنا النسبية بوجودها الخاص. أما الأنا النسبية فكلما زادت في التوكيد على ذاتها كلما ازدادت احساساً بوجودها المحدد المستقل، وهو وجود آيل إلى الفناء.

وهذا معنى قول المعلم :

السماء والأرض باقيتان
لماذا تبقى السماء والأرض؟
لأنهما لا تشعران بوجودهما

وتعبير السماء والأرض هنا، وكما هو الحال في الفصل الخامس، إشارة إلى التاو الظاهر من خلال قوته: اللانغ والين، أو السماء والأرض مجازاً.

١٩ من هنا فإن الهدف الأسمى للحكيم هو التشبه بالتاو عن طريق نكران الأنا الفردية وتحقيق ذات مفتوحة. فالإنسان لا يجد نفسه الحقيقية إلا عندما يستغرق في نسيان نفسه الأنية التي ليست أكثر من وهم خادع وزائل. إن الذات للمفتحة تنضوي على الأنا وتتجاوزها. إنها هذه الحياة بالذات وهذه الروح بالذات، ولكنها في الوقت نفسه حياة كونية وروح كونية. المعرفة الحقيقية للأنا تقود إلى معرفة الذات، وعندما يتوصل التاوي إلى معرفة ذاته يعيش في الحالة التي ندعوها التاوية والبودية أيضاً بـ"للا-إنية" التي تخرج بالوعي الفردي المحدد بالأنا إلى الذات المفتوحة أو اللانأ. وهذا معنى قول المعلم في هذه الفقرة :

الحكيم يضع نفسه في المؤخرة ليجدها في المقدمة
عندما ينسى نفسه يجد نفسه

لأنه لا يشعر بنفسه فأمر على تحقيق ذاته

وهذا ينطبق على الحكيم الذي حقق الاستتارة، وعلى الحاكم للتاوي الذي يسوس أمة. فعندما يضع الحاكم مصالحه للفردية في المؤخرة يجد نفسه في المقدمة على رأس رعيته. وبهذا يتخلى عن أناء ليحقق ذاته.

٢٠ حركة الماء هي إحدى الصور المفضلة عند لاو - تسو لتوضيح مفهوم التلقائية الكونية. فالماء يتدفق وفق قانونه الذاتي الخاص ويتدفق دون أن يسير على خطة مسبقة، يسير في الأماكن المنخفضة ويسقي ما لا يحصى من الحيات، يسعى إليها في أماكنها المنعزلة حيث لا يستطيع إنسان أن يصل هناك. وهو ينجز ذلك بسهولة ويسر، ومن غير جهد أو ممارسة للقسر. التاو يشبه الماء. إنه wu-tse أي اللاقانون، أو بالأحرى القانون الضمني في مقابل tse أي القانون الوضعي الذي يحدد ما يجب وما لا يجب فعله. والـ wu-tse أو القانون الضمني يعمل وفق مبدأ الـ فا، والكلمة هنا تشير إلى النمط العضوي حيث لا تتأطر ولا خطوط جيومترية ولا تكرار ولا أنساق موحدة. مثل هذا النمط العضوي نجده في تكوّن السحب، وفي ندف الثلج التي لا تشبه واحدتها الأخرى، وفي زبد البحر، وبشكل خاص في حركة الماء.

انظر إلى نهر يسير متعرجاً بين الأودية ويختل لنفسه طريقاً حول الصخور والعقبات، وتأمل كم ينجز من عمل دون جهد، وتشبه به في عملك. يقول تشوانغ تزو: "إن تدفق الماء ليس نتيجة لأي جهد يبذله الماء، بل هو خصيصة طبيعية فيه. ومثله فضيلة الرجل الكامل التي لا تأتي عن تعلم وتنمية ومع ذلك فلا شيء يخرج عن سيطرته. السماء بطبيعتها عالية والأرض بطبيعتها صلبة. الشمس والقمر بطبيعتهما برأقتان. هل اكتسبت هذه جميعاً خصائصها تلك أم أنها كامنة فيها؟" (١). من هنا يدعو مريدو حكمة الزن (وهي سليلة التاوية) أنفسهم yum-shui والتي تعني السحاب والمطر. أي أنهم يجرون كما السحاب ويتدفقون كما المطر.

٢١ يعلن لاو- تسو في هذا المقطع موقفه الإيجابي من مسائل الحياة العملية ويبدد أوهام العدمية التي تحيط بالتأوية. فهو يقدم نصائحه حول كيفية التعامل مع نشاطات الحياة اليومية كل بما يناسبها. إن الفرق واضح بين موقف الانسار العادي من المسائل العملية وموقف الإنسان التأوي. فالإنسان العادي مستغرق في المنافسة مع الآخرين من أجل إثبات ذاته وتنتازعه المخاوف بخصوص النجاح أو الفشل. أما التأوي الذي تحرر من أناه الضيقة فقد تحرر أيضا من وهم السمعة والمكانة المميزة وينجز دون نظر إلى نتائج انجازه. إنه يتكيف مع واقع الحياة اليومية كما تنمو الزهرة وكما يسطع القمر. مثل هذه التلقائية في الفعل والانجاز تعبر عنها هذه الأبيات من شعر الزن:

سرب الإوز البري يقطع السماء الواسعة في الأعلى
صورة الإوز البري تنعكس على صفحة المياه الباردة في الأسفل
الإوز لم يقصد أن يعكس صورته على مياه البحيرة
مياه البحيرة لم تقصد الانعكاس بصورة الإوز البري^(١)

٢٢ الضمير في هذا السطر عائد إلى الحكيم الذي يشبه بالماء. وقد شوحنا ذلك أعلاه. ومن الممكن أن يكون موضع هذه الفقرة بعد الفقرة ٢٠ مباشرة وبالتالي يكون للضمير عائد إلى التأو نفسه أو إلى الماء.

1- Chuang-Tzu, Works, ch. 13, cited in : Allan Watts op,cit P47

2- Chang Chung-yuang, op,cit, p 57.

٢٢ يقول الحكيم تشو - نان - بي: "المطلق العظيم يتحرك، بحركته يخلق اليانغ. عندما تصل الحركة أقصى مدى لها تعود إلى السكون. السكون يخلق الين". عندما يصل السكون أقصى مدى له ينقلب إلى حركة. الحركة والسكون يتناوبان ويتناوبهما فتجان بعضهما بعضا. عندما ينشط اليانغ والين بشكل متميز تظهر للقوتان، وعندما يتوحد الين واليانغ يحولان نفسيهما إلى العناصر الخمسة: الخشب والماء والنار والمعدن والتراب... العناصر الخمسة هي عين اليانغ والين. الين واليانغ هما عين المطلق العظيم. المطلق العظيم هو النسبي. عندما تظهر العناصر الخمسة يكتسب كل منها خصائصه المميزة. حقيقة المطلق وجوهر القوتين والعناصر الخمسة، كلها تتحد بشكل رائع ليظهر التوحد. باندماج القوتين تظهر الآلاف المؤلفة، تتوالد وتحول نفسها بدون حدود^(١).

يعبر هذا المقطع عن فكر القنوية الجدلي. فالعالم هو صيرورة جدلية وحركة لا تقي بين الأقطاب المتقابلة والمتوازنة، والتي رغم تلاوبها لا يبقي واحدا على الآخر ولا يفيده. من هنا فإن الحكيم هو الذي يجعل نفسه في نقطة البرزخ بين الأقطاب ويوحدها في ذاته. إنه لا يتطرف في أي سلوك لو عمل، ويعرف متى يتوقف قبل أن توصله المبالغة في الأمر إلى وقوع نقضه.

٢٣ A لكل مهمة نقطة تصل عندها إلى نهايتها الطبيعية، فإذا أتممتها انسحب من تلقاء ذاتك ولا تنتظر جزاء. لأن العمل ينجز ثم ينسى، كما قال المعلم في فصل سابق. وبهذا تتماثل مع التاو.

1- Ibid, p.57

٢٤ يمتلك كل فرد روحين روح اللّين وهي الروح الجسدية وتدعى بو، وروح اليانغ وهي الروح الأثيرية. عند الموت تنزل الروح الجسدية إلى التراب بينما تصعد الروح الأثيرية إلى السماء. هذا ما يرد في تعاليم الطاوية الطفسية اللاحقة. ولكن المرجح أن لاو - تسو الذي تخطو تعاليمه من أي تأمل في مسألة الموت وما بعد الموت، يؤكد في هذا المقطع على ضرورة إدراك الفرد لكيونته باعتبارها حاصل تمازج قوة السلب وقوة الإيجاب، وعلى الحفاظ على التوازن بينهما في كل سلوك وكل موقف.

A ٢٤ يشير هذا المقطع إلى ممارسة التأمل أو الاستغراق لباطني المعروفة في جميع المذاهب الشرق أقيمية، والتي تعتمد على التنفس بطريقة خاصة وإفراغ الذهن من مسائل الحياة اليومية. يقول تشوانغ تزو في نصائحه للمتأمل التاوي:

" ثبت همك على هدف التأمل. لا تصغ بأذنيك بل اصغ بعقلك. لا تصغ بعقلك بل اصغ بتفلسك. أوقف أذنك عن سماع الأصوات، أوقف عقلك من تداول الصور. لتتفلس يعني أن تفرغ نفسك وتنتظر التاو. التاو لا يقيم إلا حيث الفواغ. الفراغ هو تثبيت الذهن. حتى في الفراغ، من حجرته ينبثق النور. هاهي الغبطة، إنها هنا لتبقى^(١).

هذا النوع من الاستغراق الباطني يجعل صاحبه مثل الوليد الجديد الذي لم تنتقش على ذاكرته أية تجربة بعد، حلوة كانت أم مرّة. إنه فارغ ويشعر بالغبطة والسعادة. إنه في الحالة الطبيعية للبدينية التي لم تصدها المعرفة بعد.

في حالة الاستغراق للتاوي، لا يحاول المتأمل إفراغ عقله قسراً، بل يتركه على سجيته يتلقى الأفكار ويتركها دون الإمساك بها أو إعطائها تفكيراً ثانياً

وجملها تتردد في الذهن. وبذلك يندو العقل مثل مرآة مصقولة. فالمرآة تعكس كل الصور دون أن تقبض على واحدة منها. الأفكار هي تركيب عقلية مؤقتة وزائلة، لذا دعها تتمكس على صفحة عقلك وتتلاشى.

B ٢٤ وعلى عكس ما تهدف إليه الممارسات اليوغية للتأمل الباطني من تحكم بالجسد وإطالة للعمر، فإن الممارسة التأوية لا تهدف إلى تحصيل أي مكسب للأنا بل إلى تحقيق ذات منفتحة. يقول تشوانغ تزو: "عندما يصل عالمك للداخلية حالة السكون التام فإنه يشع ضوءا سماويا. من يشع بنوره السماوي يشعر بذاته الحقيقية. من يرى ذاته الحقيقية يقبض على الأبدية في الحاضر. عندما يقبض على الأبدية تسقط عنه عناصره المادية البشرية وتسنده خصائص السماء"^(٢). وكما هو شأن كل نشاط تأوي، فإن التأمل والاستغراق الباطني لا يسعى إلى البحث عن الحقيقة بشكل قصدي وإرادي، بل بشكل تلقائي ومن خلال مهذاة اللافعل. وهذا معنى قول المعلم في هذه الفقرة:

عندما تفتح بوابات السماء وتطلق

هل بمقدورك التزام دور المرأة؟

عندما تنفذ بصورتك في الاتجاهات الأربعة

هل تفعل ذلك دون معرفة منك؟

إن أسلوب التأمل التأوي يساعد المريد على تحرير العقل والملكات النفسية من ممارسة الجهد ومن التركيز. وعندما يصل العقل حالة التلقائية ويتوقف عن ممارسة الفعل على نفسه، يصل المتأمل إلى الاستتارة. والاستتارة هنا أمر طبيعي يمكن أن يحصل في أية لحظة، ولا يتطلب جهدا وتصميما يمتد عبر عدد لا يحصى من التقمصات المتوالية، كما هو الحال في الهندوسية وفي البوذية. طريق التأوية لا يسير عبر مراحل متدرجة يرتقي خلالها المريد من مقام إلى مقام وصولا إلى لحظة الكشف، بل يتم قطعه في قفزة بسيطة واحدة. إن صعوبة هذه الوسيلة تكمن في بساطتها المفرطة.

لدينا قصة من أدبيات بوذية التنشي — أن، سليلة الفلوية، توضح الفرق بين الكدح الذي ينضوي عليه الطريق البوذي التقليدي من أجل تحقيق الخلاص، وبين التفانية والطبيعية التي ينضوي عليها الطريق الفلوي: 'جاء المريد تاو — هسين إلى الحكيم سينغ — تسو — أن، البطريك الرابع لبوذية التنشي — أن، ليتعلم على يديه. سأل المريد الحكيم: ما هو الطريق إلى التحرر؟ فقال الحكيم: من الذي يقيدك لكي تبحث عن التحرر؟ أجاب المريد: لا أرى أحدا يقيدني. فقال الحكيم: لماذا إذن تبحث عن التحرر؟ عند ذلك انكشفت بصورة المريد وحصل على الاستتارة، وصار فيما بعد البطريك الخامس للمذهب (٢).

٢٥ يكرر لاو — تسو هنا مقطعا سابقا يصف فيه علاقة تاو بالآلاف المؤلفة من الحيوانات ومن مظاهر الطبيعة. فالتاو ليس سيدا للكون يمارس عليه سلطانه من موقع مفارق، بل هو عين لنظام الداخلي للطبيعة، ذلك النظام الحر من أية ضرورة خارجية. من هنا فإنه لا يتطلب من الكائنات عرفانا ولا يدعي لهم امتلاكاً ولا ينسب لنفسه فضلا.

إن الآلاف المؤلفة من الحيوانات ومن مظاهر الطبيعة هي التاو في حالة التجلي. وهذا ما يدعوه لاو — تسو في السطر الأخير بالسَّيِّءِ الفاضلة. وهنا سوف نتوقف عند مفهوم السَّيِّءِ لأنه من المفاهيم الأساسية في الكتاب ومتضمن في عنوانه: تاو — تي — تشينغ ، أي رسالة في التاو والفضيلة.

تي — الفضيلة

من نتبعنا لكيفية استخدام تعبير السَّيِّءِ عند لاو — تسو، يمكننا القول بأن التعبير يشير إلى التاو متحققا في الأفراد. والكلمة في الأصل تعني الفضيلة وتني أيضا المزية الداخلية والقوة الداخلية وأيضا الطبيعة الأصلية للإنسان. هذه الفضيلة أو المزية الداخلية لا تكتسب بالتعلم، وإنما يكتشفها الفرد في أعماق نفسه عندما يقدو قادرا على تحقيق ذات منفتحة.

لا يقف معنى الكلمة عند هذا الحد بل يتعداه إلى ما هو أوسع. ذلك أن الـ"تي" هي عين نظام الطبيعة العضوي (-نا) مما تحدثنا عنه في موضع سابق. إنها القوة التي تنبثق للحبوب وتورق للنبات وتدفع دورة الدم في الأوردة والشرابين. وباختصار إنها الحركة الداخلية التي تقود إلى تفتح المظاهر من الداخل نحو الخارج، لتنظم في كل موحد متناسق من تلقاء ذاته، ومن دون خطة محكمة مسبقة.

وعلى المستوى السلوكي والأخلاقي، فإن الـ"تي" هي تلقائية الحكيم ووعيه المنفتح الكوني الذي تجاوز حدود الأنا الفردية. إنها الفضيلة الطبيعية في مقابل الفضيلة المصطنعة التي تغرس بواسطة التعلم واتباع لوائح السلوك الأخلاقي. كما أنها المهارات الفائقة التي يتسنى للأفراد اكتسابها دون تعلم من نوع خاص، وإنما باكتشاف ذلك النبع الخلاق في داخل النفس الإنسانية. يقول تشونغ تزو:

" كان الحرفي تشو-وي قادرا على رسم دائرة بيده أكمل من أية دائرة يرسمها فرجار، وكانت أصابعه تتعامل مع موضوعاتها بتلقائية لا يحتاج معها إلى تركيز انتباهه على الإطلاق". ويقول أيضا: " أولئك الذين لا يستطيعون رسم فسوس أو مستقيم أو مربع دون الاستعانة بالأدوات يسيئون إلى التركيب الطبيعي للأشياء. أولئك الذين يستعملون الأربطة لجمع الأجزاء والصمغ للصقها يتدخلون في المسار الطبيعي لحدوث الأشياء. أولئك الذين يبحثون عن طمأنينة القلوب بواسطة ضجيج الموسيقى وهرج ومرج الطقوس، ويبشرون بالإحسان والصدقات وحسن المعاملة يسيئون الطبيعة الأصلية للأشياء"^(١).

مما تقدم شرحه حول مفهوم الـ"تي" فإنني أميل إلى الموافقة على الترجمات الأوربية الأولى لكتاب تلو-تي-تشينغ والتي ترى في الـ"تي" نوعا من القوة الداخلية المنبثة في الكون والانسان، مع الأخذ بعين الاعتبار المفهوم التاوي للقوة، والتي هي نوع من الفعلية التلقائية البعيدة عن مفهوم القسر والاكراه.

-
- 1- Chuang tzu, Works, ch14. cited in: Chang chung Yuan, op.cit,p.12
 - 2- Chuang tzu, Works, ch.23. Ibid, p124. see also: Chang chung-yuang, Tao: A New Way of Thinking, op.cit, p.28
 - 3- Allan Watts, the way of Zen, Penguin 1962, p.109
 - 4 - Chuang tzu, ch. 19,8. cited in: Allan watts, Tao: The watter course way
p.110

٢٧ يقول لاو — تسو في الفصل الثاني، الفقرة ٦: "الوجود واللاوجود ينجم بعضهما عن بعض". ويقول تشونغ تزو: "النفي ينشأ عن الإثبات والإثبات ينشأ عن النفي. من هنا فإن الحكم يصرف نظره عن الاختلافات والفوارق ويستمد رأيه من السماء. إن الـ"هذا" هو أيضا "ذاك"، والـ"ذاك" هو أيضا "هذا". هذا له خطؤه وصوابه، وذلك له خطؤه وصوابه أيضا. هل هناك من فرق بين هذا وذلك؟ هل ليس من فرق بينهما؟ عندما لا ننظر إلى هذا وذلك باعتبارهما ضدين نكون في جوهر التاو.. إن النفي والإثبات يتمازجان في الواحد اللانهائي"^(١).

لقد رأينا سابقا كيف أنه في الجدلية التاوية لا وجود للمتناقضات والتعارضات بل للأقطاب المتعاونة حيث لا قيام لقطب بدون مقابله. وتتجلى هذه الجدلية القطبية بشكل رئيسي في تعاون القطبين الأساسيين وهما الوجود والعدم (= النفي والإثبات، الشكل والفراغ). ونحن إذا انتقلنا من الوعي المباشر بالأشياء إلى مستوى أعلى للوعي يتجاوز الثنائيات، أدركنا بشكل حدسي أن العدم هو ذات الوجود والوجود هو ذات العدم. يقول الحكم تشي تسانغ، من القرن السادس الميلادي: "يدرك عموم الناس الأشياء كلها على أنها وجود، ولا يعرفون شيئا عن اللاوجود. ولكن الحكمة البوذية تقول بأن كل الأشياء هي في الواقع فراغ ولا وجود. من هنا فإن القول بأن كل الأشياء وجود، هو الحقيقة في مستواها العام. والقول بأن كل الأشياء لا وجود، هي الحقيقة في مستواها الأعلى"^(٢).

في هذا الفصل يعطينا لاو — تسو أمثلة عملية عن وظيفة اللاوجود، أو الفراغ، وضرورته بالنسبة للوجود أو الشكل، وعن تعاون هذين القطبين على المستوى الظاهري. فالدولاب لا يدور ويعطي حركة بدون الفراغ الموجود عند المحور، والإناء لا يصلح للاستعمال بدون الفراغ الذي يحتويه شكله الخارجي،

والغرفة لا تصير مكانا للسكن بدون الفراغ المتسع بين جدرانها. كل ما حولنا شيء أي شكل ووجود، ولكن الشيء لا يتخذ شكله ولا يكتسب وظيفته إلا بفضل اللاشيء، أو الفراغ أو العدم. ويمكن أن نضيف هنا، اعتمادا على فكر لاو – تسو أيضا، بأن الفراغ أيضا، لا يوجد إلا حيث يوجد الشكل، وأنه لا معنى للوجود إذا لم يكن مقترنا بالوجود. كل الأشكال تقع في حيز من الفراغ، ولكن الفراغ يتوقف عن كونه فراغا إذا زالت كل الأشياء التي تشغله.

1- ChuangTzu, Works, ch.2, cited in: Chang Chung-yuan, Creativity and Taoism, p.36

2- Chang Chung-yuan, Creativity and Taoism, p.115.

٢٨ يقارن لاو - تسو هنا بين عالم المسكينة الداخلي وعالم الضجيج الخارجي. فعندما يصل الإنسان إلى تحقيق التوازن الداخلي وهو دواء للنفس، لا يفتقد بحاجة إلى الموسيقى المصطنعة والألوان المبهجة ومذاقات الأطعمة الحادة والرياضات العنيفة. إن ما تتركه الموسيقى من أحاسيس ومشاعر، والرسوم والأصباغ من انطباعات، والأطعمة من مذاقات، والرياضة العنيفة من أثر جسدي ونفسي، كلها أمور آتية عابرة. إذا كنت من أهل الظاهر استمتعت بها، وإذا كنت من أهل الباطن لست بحاجة إليها. ففي الصمت كل الأصوات ممكنة، وفي الأبيض كل الألوان الممكنة، وكل الحركات تزول أخيراً إلى السكون. يقول تشوانغ تزو: "على المرء أن يتعلم كيف يرى وكل ما حوله ظلام، وأن يسمع وكل ما حوله ساكن. في الظلمة يمكنك أن ترى للنور، وفي السكون يمكنك أن تستمع إلى الهارموني. بهذا تقدر على اختراق الأعناق وتتعرف إلى الروح"^(١).

٢٩ التأوية تعلم التحرر من إغواء الحواس، والبحث عن الحقيقة في المركز الداخلي الساكن. غير أن هذا لا يعني قمع الحواس عن طريق الزهد والتسلية، بل تركها حرة تنشط بتلقائية من خلال التأمل، وعدم التوقف عند الحدود السطحية لما تقدمه، بل الغوص نحو الهارموني الكلي الذي تتلاقى عنده مؤثرات العالم الخارجي. للتاوي لا يرفض عالم الظاهر باعتباره مهماً (حمايماً) كما يفعل الهندوسي، بل يرى فيه سبيلاً إلى عالم الباطن.

إن ما أرلدا لاو - تسو قوله هنا تعبر عنه قصة تروى عن الرسام وو- تاو - تزو، من القرن الثامن للميلادي:

"أنهى الرسام تحفته الفنية التي كان يعملها في عزلة وصمت لفترة طويلة من الزمن. وعندما جاء بها إلى البلاط الملكي حضر الامبراطور لكي يشهد إزاحة

الستار عن اللوحة. أزعج الفنان الغطاء عن رائحته فلدهشت الامبراطور وحاشيته. وبينما كان الجميع يحدقون بإعجاب في التفاصيل الجميلة من غابات وسماء واسعة وسحب وأشخاص وطيور، أشار الفنان إلى نقطة في مركز اللوحة وقال: انظر هنا يا مولاي، في هذا الكهف الجبلي نقيم للروح. ثم صفق بيديه فانفتحت بوابة الكهف، وتابع قائلا: إن ما وراء هذه اللوحة أكثر جمالا مما ترونه على سطحها، دعني أقودك إلى هناك. وقبل أن يفق الامبراطور من دهشته لرؤية البوابة المفتوحة في اللوحة، خطا الفنان نحو الكهف وتلاشى وراء البوابة داخل الكهف. عند ذلك تلاشت البوابة وتلاشى الكهف ثم تلاشت اللوحة تدريجيا بكل تفاصيلها وتحولت إلى مساحة بيضاء لا أثر عليها لفرشاة^(١).

1- Chuang Tzu, Works, ch.12, cited in: Chang Chung-yuan., Tao, Anew Way of Thinking, p.87

2- Chang Chung- yuan, Creativity and Toisma, p95.

٣٠. إن الاستحسان والتقريع أمران ميان بالنسبة للتاوي الذي ينجز عمله دون انتظار جزاء عنه، كلاهما يورث الإزعاج فلا هذا يدوم ولا ذلك. إذا تلقيت استحسانا على عمل ما لابد أن تتلقى تقريبا على عمل آخر. يضاف إلى ذلك أن الاستحسان يجعل التاوي واعيا لعمله الصالح، بعد أن كان يسلك بشكل تلقائي دون تدبير مسبق وإدراك للنتائج المرتقبة.

والتاوية في نظرتها هذه تختلف عن الكونفوشية التي تؤكد على ضرورة تكريم المجلين وتقريع المقصرين كوسيلة لإثارة الحوافز. إن الموقف الكونفوشي من مسألة الاستحسان والتقريع يعمل على زيادة الاحساس بالأنا لدى الأفراد وبرزخ قيم التنافس في المجتمع، بينما يعمل الموقف التاوي على كبح جماح الأنا الفردية، وتفتيح الذات التي لا تبحث عن جزاء من أي نشاط دنيوي تمارسه. وتتجلى أهمية الموقف التاوي بشكل خاص في مجال الحكم والسياسة، لأن على الحاكم أن يكون أكثر الناس التزاما بمبدأ الإنجاز الحر من أية رغبة في توكيد الأنا وتحقيق المجد الشخصي.

٣١. المنصب المالي ليس ميزة بل هو عبء ثقيل. إنه يورث الإزعاج مثل جسد المرء. الجسد يتطلب رعاية دائمة، لأن نكران الأنا الفردية لا يعني عند التاوي نكران الجسد وتعذيبه بالصيام الطويل وتجنب سبل الراحة. بل العكس هو الصحيح تماما. فمن خلال الجسد المتوازن السليم يستطيع المرء تحقيق وعي سليم، من هنا فإن من يحسن لحفاظ على جسده في حالة سليمة متوازنة، ويجنبه عواقب التطرف في الملات مثلما يجنبه عواقب للزهد والتسك، هو أكثر الناس صلاحية للحكم والسياسة. وحكم للدولة يشبه التحكم بالجسد. وهذا معنى قول المعلم: من يفضل رعاية جسده على حكم مملكة يمكن أن يعهد إليه رعاية مملكة.

٣٢ التاو وراء الثنائيات وفيه ثلاثى الأقطاب. هو المتخيل في كل شيء، المحيط بكل شيء، الموجود في كل شيء. لا يمكن رؤيته، لا يمكن سماعه، لا يمكن لمسه. إنه وجودنا والطريقة التي يعمل بها عقلا.

٣٣ أكثر سطوعا من أي نور، وأكثر عتمة من أي ظلام. جوهر النور وجوهر الظلام. عندما يلتقي أقصى الدور وأقصى الظلام في واحد، ذلك هو الفراغ العظيم والعدم الخلاق الذي ينشأ عنه كل شيء. المركز الساكن الذي يدفع بكل حركة. متشكل في ظاهره فارغ في باطنه. متحرك عند محيطه ساكن عند مركزه. ليس له بداية أو نهاية، ولده عين لذه. إذا قلنا إنه الصورة التي لا صورة لها، والشكل الذي لا شكل له، وقفنا أمام جدار الصمت وتساقلت الكلمات.

٣٤ عندما تترك هذا في أصاق ذلك تعرف من أين أتيت وإلى أين تمضي. عندما تترك جوهر التاو تترك جوهر ذلك. وعندما تترك جوهر ذاتك تترك جوهر للتاو.

في وصفه للتاو يقول لاو - تسو: "سبقه لا ترى له بداية، اتبعه لا ترى له نهاية". ولكي أقرب هذه الصورة المبدعة التي تتفق عنها حسن المعلم، أستخدم بنظرية اينشتاين النسبية بخصوص الضوء، وهو المطلق الوحيد في عالم الظواهر الفيزيائية. فلقد كشفت معادلات اينشتاين الرياضية والتجارب الفيزيائية العملية أن للضوء سرعة ثابتة مقدارها ٣٠٠,٠٠٠ كم/ثا. وما نعلمه بقولنا أن للضوء سرعة ثابتة هو التالي: إذا كنت تقود سيارة تتطلق بسرعة ١٠٠ كم/سا وأمامك سيارة تسبقك بسرعة ١٥٠ كم/سا، وقمت من مكنك بقياس سرعة السيارة الأمامية فإنها ستكون حتما ٥٠ كم/سا. وهذا الرقم هو حاصل طرح سرعتين من بعضهما. أما إذا كانت السيارتان تتطلقان نحو بعضهما في اتجاهين متعاكسين، فإن سرعة السيارة الأخرى مقاسة من مكنك ستكون ٢٥٠ كم/سا، وهذا الرقم هو حاصل جمع

السرعتين المتعاكستين. إلا أن الضوء، وعلى عكس كل ما يتحرك في الطبيعة، يسير بسرعة ثابتة وبصرف النظر عن الوضع الحركي للمراقب. فإذا عمدت إلى قياس سرعة شعاع قادم إليك من مصدر ساكن لوحدها $300,000$ كم/ثا، وإذا تحركت نحو مصدر الإشعاع بسرعة $100,000$ كم/ثا لوجدت أيضاً أن سرعته ثابتة وهي $300,000$ كم/ثا. والأعجب من ذلك أنك لو لاحقت شعاعاً هارباً وأنت تتحرك بسرعة تصل إلى $250,000$ كم/ثا لوجدت أيضاً أن سرعة الضوء ثابتة ولما استطعت أبداً أن تقصر المسافة بينك وبينه. أي أنك لن تستطيع قط رؤية ضوء ساكن لا يتحرك.

٣٥ الحكيم التاوي رقيق وفهيم لا يسبر لمعرفته غور. لا تستطيع العين تمييزه لأنه لا يحب الظهور ولا ادعاء المعرفة والتفوق على الآخرين. ورغم أنه قد حقق الاستتارة إلا أنه يسلك بشكل عادي وطبيعي مثل كل الناس. لا يراه أحد لأنه لا يرى في نفسه شيئاً خاصاً. لقد حقق التلقائية بالتباعد والاجتهاد والاعمال .

سأل بعضهم الحكم الماصرت.د. سوزوكي: كيف يشعر من حقق الاستتارة؟ فأجاب: إنه شعور غير متميز مثل أي شعور آخر في الحياة اليومية، ما عدا أنك فوق الأرض ببضعة سنتيمترات^(١).

يرد في هذه الفقرة تعبير سوف يتكرر مرارا في الفصول اللاحقة وهو: الجمود الخام . فالحكيم التاوي كما يصفه المعلم هنا: لين كتلج يذوب وصلب كالجمود الخام. أي أنه بسيط وطبيعي، لا يسلك وفق قواعد موضوعة مسبقا بل يترك نفسه على سجيبتها، لأن النفس المتروكة على سجيبتها قادرة على تحقيق ذاتها والتناغم مع الآخرين ومع العالم. الصخرة الخام تشبه الذات المفتوحة التي لا تشعر بالحدود الفاصلة بينها وبين الفئات الأخرى، أما الصخرة المنحوتة التي اتخذت شكلها النهائي كشيء من الأشياء، فتشبه الأنا المنغلقة التي تعيش وهم تميزها وتفردها. إنسان الجمود الخام يعرف اللوائح والقوانين والتشريعات، ولكنه قادر على العيش بدونها متبها قانون الطبيعة، أما إنسان الجمود المنحوت فلا يستطيع العيش إلا ضمن قوالب موضوعة مسبقا والسلوك وفق لوائح الصبح والخطأ، غير عارف بأن الصبح والخطأ في داخلنا لا في حرفية التشريعة.

والحكيم مجوف وفارغ مثل الوادي. عقله مثل مرآة تعكس للكون، والكون مرآة تعكس العقل، لا هذا يمارس قسرا على ذلك، ولا ذلك يمارس قسرا على هذا. العقل جزء من سيرورة الطبيعة، وهو عندما يحاول تفسير الطبيعة من

خلال الأفكار والمفاهيم، يكون مثل السيف الذي يحاول أن يقطع نفسه أو العيسن التي تحاول أن ترى

نفسها. ذلك أن الأشياء وأفكارنا عنها شيء واحد، الذات وموضوعاتها يجتمعان في كل لا بنفسم. يقول الشاعر التاوي:

عندما تصدح الطيور في نرى الأشجار
تعمل معها أفكار الحكماء الأوفل
عندما تتفتح الأزهار البرية في أعلي الجبال
يحمل شذاها أعمق المعاني^(٧).

٣٩ في قوله: سديمي كماء عكر، إشارة إلى عقل الحكيم. فعقل الحكيم مثل بقية الناس يمتلئ بالأفكار التي تشبه العكر في الماء، ولكن ما يميزه عن الآخرين أن هذه الأفكار تترسب إلى القاع في أحوال التأمل، وتعود إلى الحركة في الأحوال الطبيعية. فهو قادر في أي وقت على التخلص من تأثيرها لكي يرى الأشياء في "ذاتويتها" بعيدا عن التجريدات الذهنية وتوسيط الرموز.

إن التأمل الباطني عند التاوي لا يهدف بشكل مباشر إلى تحقيق الاستتارة، فمثله مثل أي عمل آخر يقوم به دون هدف مسبق وبصرف النظر عن توقع نتائج معينة. التأمل الباطني وضع يحقق للنفس الحالة التلقائية الطبيعية ويضعها في الحاضر السرمدي. تقول أبيات من شعر لزن:

لا يوجد من حولنا ما هو محبوب وخاف
منذ القدم كل شيء واضح كوضوح النهار
وأبضا

الصنوبرة العتيقة تنطق بالحكمة المقدسة
وهذا الطير ينبئ بالحقيقة الخالدة^(٨).

من هنا فإن التاوي يرى في أساليب التأمل البوذية والهندوسية جهداً لا طائل من ورائه، لأن المتأمل يركز عقله على فكرة الاستغراق الباطني ويمارس القسور على ملكاته النفسية، من أجل تحقيق حالة السكون الداخلي بهدف الوصول إلى الاستنارة. لقد انقسم عقله إلى شطرين، واحد يتأمل وواحد يترقب النتائج. أما عقل التاوي فموحد، إنه لا يطلب الوصول إلى ما تسميه البوذية بطبيعة البوذا، لأن طبيعة البوذا لم تفارقه قط. يقول بيتان من شعر للزن:

خذ إليك واحدة من هذه الأعشاب

اتصيها بدلا عن تمثال البوذا^(٩).

A ٣٦ جاء أستاذ جامعي إلى حكيم الزن المعاصر نان - لين ليتعلم الزن على يديه. جلس الاثنان إلى طاولة الشاي، وقام المعلم بصب الشاي في كأس ضيفه حتى امتلأت، ولكنه تابع السكب وأخذ السائل يطفح من الكأس. وعندما لم يعد الصيف قادراً على ضبط نفسه تجاه ذلك قال: ولكن الكأس قد امتلأت ولن تستوعب المزيد من الشاي! هنا توقف المعلم عن السكب وقال: الأمر كما تـرى أيها السيد، الكأس المليئة لا يمكنها استيعاب المزيد. لقد جفنتي وأنت متخـم بالأفكار والمفاهيم والآراء الثابتة، فكيف أستطيع أن أعلمك الزن إذا لم تفرغ كأسك أولاً^(١٠).

في العقل المليء بالأفكار لجاهزة والمعتقدات الناجزة لا مكان للتاو. لذا فرجل التاو فارغ من الأفكار التي يحكم بها على الأمور. وهذا معنى قول المعلم في هذه الفقرة

صاحب هذا الطريق لا يرغب في الامتلاء

ولأنه يبقى غير ملآن

يبلى ويتجدد على الدوام

- 1- Allan Wats, *The Way of Zen*, op, cit,p.42.
- 2 Chang Chung-yuan, *Creativity and Taoism*, op. cit, p.113.
- 3- Robert Sohl and Audrey Carr, *The Gospel According to Zen*, Menter Book 1970,p.39.
- 4- Ibid, p.40.
- 5- Ibid, p.52.

٣٧ سأل التلميذ تشاو — تشو معلمه تشو-آن: ما هو التاو؟ أجاب الحكيم: إنه وعيك الطبيعي. سأل التلميذ: كيف يستطيع الإنسان أن يتوافق معه؟ أجاب الحكيم: عندما تقصد للتوافق معه تتحرف عنه. سأل التلميذ: ولكن كيف نستطيع معرفته دون قصد؟ أجاب الحكيم: لا ينتمي التاو إلى مجال المعرفة ولا إلى عدم المعرفة. المعرفة فهم زائف، واللامعرفة جهل أعمى. هل تريد فهم التاو؟ انظر إذن إلى السماء الفارغة^(١).

تروي الأدبيات التاوية هذه الحوارية بين كونفوشيوس وولاد من تلامذته: " جاء المريد إلى معلمه ليطلبه على مدى تقدمه في تطوير نفسه وقال له: لقد نسيت للمعايير الخلقية التي تميز التقوى والصلاح. فقال المعلم: هذا جيد ولكنه ليس بكاف. بعد مدة عاد التلميذ وقال للمعلم: لقد نسيت الطقوس والموسيقى الشعائرية. فقال المعلم: جيد جدا ولكنه ليس بكاف. في المرة الثالثة جاء التلميذ وقال: لقد جهلت نفسي في جلسة التأمل. فقال المعلم: ماذا تعني بقولك؟ قال التلميذ: أعني أنني قد تحررت من هيئة الجسد وتجاوزت السمع والبصر. من خلال السمو عن للهيئة الجسدية وتجاوز الحواس تتطابق مع اللامتناهي. هذا ما أعنيه بقولي إنني قد جهلت نفسي في جلسة التأمل^(٢).

في جلسة التأمل التي أشار إليها المعلم بقوله هنا: أتأمل الفراغ المطلق، أبحث في مكون. يطابق التاوي بين نفسه وبين العالم الذي يحصل دفعة واحدة، وتتأخر عناصره كلها في توافق معا دونما سببية خطية. الكون يحصل في آن معاً وعبر عدد لا يحصى من المتغيرات المترابطة بطريقة محكمة لا يمكن معها حذف متغير واحد دون الإخلال بنظام الكون برمته، وحيث يحتوي كل عنصر من العناصر على الكل ويتخذ لكل معناه من الأجزاء. وهذا معنى قوله:

الآلاف المؤلفة تتشأ في توافق معا

إن أصغر مكون من مكونات الأرض يسير في توافق مع الشمس والقمر والنجوم والمجرات. وجوده مرتبط بها ووجودها مرتبط به. الكون يتطلب الوعي الذي يستوعبه والوعي يتطلب الكون موضوعا له. وهذا ما يدعى في التأويبة بالانشوء التزامني. في النشوء التزامني يسير كل متغير في طريقه الخاص ضمن هارموني كوني متكامل، حيث يصب كل طريق في الطريق الكلي، وحيث الطريق الكلي ناتج للصيرورة الحرة لكل متغير. وهذا معنى قوله:

الآلاف المؤلفة في حركة دائبة

ولكنها تعود إلى أصولها

وأصل الآلاف المؤلفة هو التأو الساكن الذي تتشأ منه الحركة ثم تعود إليه في دورة مستمرة. التأوي يرى إلى الثابت من وراء المتحرك. الثابت هو مصير الوجود وأم الحركة. وتركيز العقل على الثابت يكشف البصيرة. وهذا معنى قوله:

العودة إلى الأصول تعني السكون

السكون يعني العودة إلى مصير الوجود

العودة إلى مصير الوجود تعني الثبات

معرفة الثبات تفتح البصيرة.

نحن في الحقيقة ولكننا غافلون عنها. وباستخدام المصطلح البوذي نحن نسي الثنرفاتا ولا داعي لأن نسعى إليها، كلما سميت إليها كلما قصرت عن بلوغ الهدف. كن مع حركة الكون ولا تحاول فهمه بمفالك تفتح عينك الداخلية على: من أنت

٣٨ التأوي يمارس الفعل وهو عارف بالثبات. يرى المتغير ويعرف الثابت

الذي يسند كل متغير. رؤية الثابت في كل متغير بقاء في الأبدية.

٣٩ تبدأ هنا أراء لاو — تسو السياسية بالوضوح. فالحاكم التاوي يفعل من خلال اللافعل، ويترك الأمور تسير في المجتمع سيرها في حياة الطبيعة. فإذا اتخذ كل شخص في المجتمع مساره التلقائي الطبيعي دون تلقين أو قسر أو إكراه، ساد التناغم في المجتمع مثلما يسود التناغم في الكون. من هنا فإن أفضل الحكام من شابه الظل عند رعيته، فلا يشعرون بوجوده أو بوطأته. يليه الحاكم الذي يحبون ويمدحون. ولاو — تسو هنا يقول لنا ضمنا أن محبة الرعية للحاكم تعني شعورهم بوجوده وممارسته للفعل القسدي للحكم، في مقابل اللافعل الذي يجعله مثل الظل. يليه الحاكم الذي يخافون ويدهشون، لأن ممارسة الفعل سوف تقود الحاكم إلى ممارسة القمع سواء بنية سيئة أم بنية طيبة. يليه الحاكم الذي يكرهون ويحتقرون، وهو أسوأ نموذج للحاكم.

٤٠ يتميز الفكر الصيني عموما بموقفه الإيجابي من الطبيعة البشرية وتقته الكاملة بها. ولا يوجد في الثقافة الصينية ما يشبه مفهوم للخطيئة الأصلية، أو النظر إلى الطبيعة الإنسانية باعتبارها شريرة من حيث المبدأ، وتتطلب الصقل والتطهير. من هنا يؤكد لاو — تسو في هذا المقطع على ضرورة نقية الحاكم بالناس وبطبيعتهم الأصلية، وإلى درجة تبلغ وضع الثقة في من يستحقها ومن لا يستحقها. لأننا إذا سحبنا ثقنا ممن هو غير أهل لها ساعدناه على توكيد مواقفهم وتوجهاته السلوكية، وإذا منحناه إياها ساعدناه على تغيير نفسه. على الحاكم أن يثق بالناس أولا لكي يكون جديرا بثقتهم.

٤١ عندما يكمل الحاكم مهامه على هذا الوجه، تأتي النتائج وكأنها تمصيل حاصل، دون أن يبدو أن للحاكم يد في ذلك. وهذا أقصى ما يمكن أن يطمح إليه الحاكم التاوي، الذي لا يبغي من وراء الملطة توكيد ذاته وتحقيق أمجاد شخصية له.

٤٢ يقول تشوانغ تزو في وصف الحالة الأولى للإنسان، قبل أن تتحول المجتمعات من حالة الجلود الخام إلى حالة الحضارة: " كان الناس في تلك الأيام مستقيمين في سلوكهم دون أن يعرفوا أن في ذلك صلاحا، كانوا يحبون بعضهم بعضا دون أن يعرفوا أن في ذلك خيرا، كانوا مخلصين دون أن يعرفوا أن في ذلك صدقا، كانوا يساعدون بعضهم بعضا دون أن يعرفوا أن في ذلك أخذا وعطاء. لذا فإن أعمالهم لم تترك أثرا، ولا نملك سجلا عن شؤونهم^(١).

يرى لاو — تسو في هذا الفصل أن تعاليم الاستقامة وأفعال الخير لا ضرورة لها عندما يعيش الناس وفق طبيعتهم الأصلية، وأن طاعة الوالدين هي من نافلة القول عندما تعيش الأسرة في تماسكها الأصلي، وأن المفكرين الذين يعملون على إصلاح المجتمع لا مكان لهم عندما يسود التناغم علاقات الأفراد والجماعات، وأن الوزراء المخلصين ليسوا ضرورة لدولة تسير وفق القوانين الطبيعية للكون. وبتمبير آخر، عندما يسود التناو في المجتمع مثلما يسود في الكون الطبيعي تفقد التعاليم الأخلاقية ضرورتها، لأن مثل هذه التعاليم هي بنية مصطنعة مفروضة من الخارج ولا تتبع من داخل الإنسان. ونحن مهما بالغنا في فرض اللوائح الأخلاقية الصارمة، فإن مثل هذه اللوائح لن تكون فعالة إذا لم تكن المرجعية الأخلاقية للإنسان هي ذاته بالدرجة الأولى. وكما أن القطعة تحب صفارها دون أن يعلمها أحد كيف تحب، كذلك ينبغي أن يكون سلوك الفرد نحو الآخرين.

1 ChuangTzu, Works, ch 12, Chang Chung yuan,Tao Anew Way of Thinking,p.95

٤٣ لكي نفهم مضمون هذا الفصل لابد من شرح مفهوم المحبة لدى كل من الحكمة الكونفوشية والحكمة التاوية. ندعو الكونفوشية المحبة: Jen. ويتخذ هذا المفهوم مكانة مركزية في الفكر الكونفوشي. تقوم للمحبة الكونفوشية على أساس من التمييز العقلي الذي يدعى Yi، والذي يقوم عليه النظام الكونفوشي برمته. فالإنسان ذو طبيعة عقلية بالدرجة الأولى. ولكي يحقق طبيعته العقلية هذه، عليه بالدرجة الأولى أن يقوم بولجباته الأخلاقية بعيدا عن الهوى الشخصي والرغبات الفردية. فإذا قام الفرد بما يتوجب عليه للقيام به، وأحجم عن القيام بما لا يتوجب عليه القيام به، تحققت فيه الفضيلة. أما معياره في ذلك فهو لائحة بالمعايير الأخلاقية والسلوكية تدعى Li، وتغطي كل أنواع العلاقات الشخصية والاجتماعية تقريبا وكل أنواع الطقوس والعبادات. فإذا واجه الفرد موقفا مستجدا لم يجد له مرجعية في اللوائح الأخلاقية، عليه أن يلجأ إلى محاكمته العقلية الخاصة من أجل تطبيق قاعدة فقهية عامة على مسألته الخاصة تلك. وهذا ما يدعى chih، أي الحكمة. هذا النوع من الحكمة وهذا الشكل من فقه السلوك والأخلاق هو ما يرفضه لاو - تسو عندما يقول:

إذا استبعت الفقهاء والحكماء

يفيد الناس أضعافا مضاعفة

إذا أغويت تعاليم الاستقامة وأفعال الخير

يعود الناس إلى محبة بعضهم بعضا

لئن الموقف التاوي من مفهوم المحبة يناقض على طول الضبط الموقف الكونفوشي. وفي مقابل مفهوم الـ Jen ذي الطبيعة العقلية الباردة، تطرح التاوية مفهوما آخر يدعى Tzu. والكلمة كما يفهمها التاويون لا تشير إلى المحبة كعمل مشخص، بل إلى المصدر الأصلي والبدني للمحبة المزروع في صميم الكون وفي

صميم النفس الإنسانية. هذه المحبة التأوية لا تقوم على أساس من التمييز العقلي ورجوع إلى لوائح أخلاقية، بل تفعل من داخل الإنسان إذا ترك نفسه على سجيبتها وتخلص من تعاليم الفقهاء وحكماء الشريعة. من بسلك وفق قواعد أخلاقية مقررة سلفاً إنما يسلك بشكل

لا أخلاقي، ومن يحب جاره تطبيقاً لتعاليم متعارف عليها لا يعرف شيئاً عن الحب، ومن يرعى أولاده خوفاً من القانون ومن تقولات الناس لا يعرف شيئاً عن الأبوة.

٤٤ فإذا عاد الجميع إلى طبيعتهم الأصلية غير المصفولة، تلمس كل واحد في صميمه ذلك المنبع الحقيقي للمحبة، وسلك بشكل تلقائي فأحب دون أن يسمى ذلك حبا، وتعاطف دون أن يسمى ذلك تعاطفاً، ورفق بالحيوان دون أن يسمى ذلك رفقاً، وأطاع للوالدين دون أن يسمى ذلك طاعة. لقد تخلص من زينة الأخلاق ليسلكها.

ويبدو لار — تسو، الذي عاش قبل ٢٥٠٠ سنة، شاهداً معاصراً على ما يجري في مجتمعاتنا الحديثة من تقدير للكسب وتجميع للثروات، وما ينتج عن ذلك من سعي محموم للاغتناء غير المشروع، وسلسلة النهب التي تبدأ من نهب واستغلال الآخرين لتنتهي بنهب واستغلال الطبيعة وتدمير البيئة. وهو عندما يقول: إذا أوقفت تقدير الشطارة والكسب، يفتك اللصوص وقطاع الطرق، لا يعني باللصوص وقطاع الطرق أولئك الجائعين الذين يسطون على لقمة للميش اليومية، بل أولئك الذين يعيشون في قصور فارغة وحدائق غناء نتيجة ما كسبوه من مال حرام. ففي الوقت الذي تغص به السجون بصغار الحرامية، يتربع كبار اللصوص في سدة المناصب العليا، وينظر الناس إليهم بإكبار وإجلال على أنهم شطار وأفراد ناجحون في الحياة.

٤٥ لكي نفهم قول لاو - تسو منا: تخل عن المعرفة تدع الهم والقلق، نعود مرة أخرى إلى المقارنة بين الكونفوشية والتاوية في نظرتهما إلى المعرفة. فالكونفوشية تشغل نفسها بمسائل الأخلاق والتشريعات والتربية والطقوس، وبشكل عام كل ما يشكل معرفة تقليدية. أما التاوية فتبذ هذا النوع من المعرفة، وتركز بالمقابل على المعرفة غير التقليدية التي لا تأتي عن طريق دراسة التعاليم وتطبيقها، بل عن طريق استلهاهم الطبيعة الأصلية للإنسان. من هنا فإن الجهل بالمفهوم التاوي هو جهل بفقہ المتقنين وحلقه المشترعين، واستبعاد لأية سلطة معرفية غير سلطة الإدراك الحسي للسليم. إنه أشبه بالمفهوم السقراطي للجهل.

وهناك نوعان آخران من المعارف التقليدية التي تتبذها التاوية. الأول هو البحث الميتافيزيكي الفلسفي في مسائل ما وراء الطبيعة اعتماداً على المنهج العقلي في البحث والبرهان، فمثل هذا البحث جهد لا طائل من وراءه بالنسبة للتاوي، لأنه لا يرى في العقل المنطقي الوسيلة المناسبة للخوض في مثل هذه المسائل، بل الأحرى بها أن تترك لملكات الإنسان الحسية وعرفانه الباطني. أما النوع الثاني فهو الانكباب على الطبيعة من أجل فهمها وتمحيصها والكشف عن حقيقتها باتباع المنهج العلمي التجريبي. ويأتي الشك التاوي بهذا المنهج من كونه يتبع أسلوب التجزئة والتحليل، فنحن عندما ندرس ظاهرة ما من ظواهر الطبيعة نقوم بعزلها عن محيطها وتجزئتها وتحليلها، وكان هذه الظاهرة تحدث بشكل مستقل عن بقية ما لا يحصى من الحدوثات.

إن العالم يحدث كله دفعة واحدة وفي ترابط تام، في الوقت الذي نقوم فيه بدراسة واحد من أحواله وكأنه الحدث الوحيد. مثل هذه المعرفة أمر نسبي وعرضة للتغير والتبدل، لأننا كلما استطعنا ربط مجموعة أكبر من الأحداث كلما

تغير فهمنا للحدث موضع الدراسة. ولكننا لن نستطيع قط للتوصل الى فهم كامل للحدث المعزول، لأن الأشياء تتشأ في تواقف معا وبشكل تزامني كما قام المعلم في فصل سابق، ويتبع ذلك أن فهم كل ما يحدث في العالم هو فوق أية إمكانية شرية. هذا الجدار المصمت قد وصلت إليه الفيزياء الحديثة للكونية في بحثها عن مكونات المادة وبنيتها فقد اكتشفت أنه على مستوى الجزيئات الصغرى لا توجد حركة بالمعنى الذي نعرفه، ولا توجد مكونات أساسية للمادة يتمتع كل منها بوجود مستقل، وأن أصغر أجزاء المادة ليس إلا تجزئاً وعرضاً من أعراض الكل الكبير.

على أنه يجب التوكيد هنا على أن التاوية ليست ضد المعرفة العملية التي تتيج للإنسان التعامل مع عالمه اليومي وتطوير أفضل الأساليب التي تحقق له توازناً تاماً مع بيئته. ومعرفة العملية هذه تختلف عن المعرفة النظرية التي تستخدم المناهج العلمية في سبيل فهم وكشف أسرار الطبيعة، لأن التدوي يقف عند حد وصف الظواهر وتصنيفها وتبويبها دون أن يعتقد بإمكانته على فهمها وفهم طبيعتها محركاتها والكشف عن أسرارها الدفينة. وبعبير آخر، فإن الحقيقة ليست موضوعاً للمعرفة التقليدية ولا تستطيع اختراقها متسلحاً بالمناهج لعقله التجريبية. يقول حكيم الرز بو — تشانغ، مؤلف كتاب رسالة في أساسيات مبدأ العقل، عام ٨٥٠ ميلادية: لقد أساء الحكماء القدماء بالتاوي. ولكنكم بحسب أن لا تبثوا أي مفهوم حول الاسم. وهذا معنى القول المأثور: الشبكة للإسماك بالسلك، فإذا أخذت السمك اتس الشبكة. عندما يحقق العقل والجسم التلقائية نصل إلى التاوي ونفهم العقل الكوني.... أهل الأيام السالفة تركوا التعلم وثبتوا في التلقائية. أهل هذه الأيام يحشون أنفسهم بالمعلومات ويتكئون على الشروحات المكتوبة، ثم يدعون ذلك ممارسة روحية.

٤٦ صاحب هذه المعرفة يتغذ من الثنائيات المتبدية في عالم الظواهر إلى الوحدة الجوهرية التي تؤول إليها. وهذا معنى قول المعلم:

بين النعم واللا هل هنالك من فرق؟

بين الخير والشر كم بعبدة هي المسافة؟

وكان المعلم قد عالج هذه الفكرة في الفصل الثاني عندما قال:

الوجود واللاوجود ينجم بعضهما عن بعض

القبل والبعد يتبع بعضهما بعضا

كما عالجها تشوانغ تزو في مقطع اقتبسناه سابقا يقول فيه: النفي ينشأ عن الإثبات، والإثبات ينشأ عن النفي. من هنا فإن الحكيم يصرف نظره عن الفوارق ويستمد رأيه من السماء.

٤٧ لأن الحكيم يستمد رأيه من السماء فإنه مستقل في وجهات نظره ولا يأبه لما هو مؤسس ومتعارف عليه بين الناس. إنه يعتمد على المصدر لثابت للحقيقة، لا على اجتهادات الفقهاء والمشرعين. وهذا معنى قوله:

ما يخافه الآخرون، علي أن أخافه أيضا؟

إنه لأمر سخيف.

٤٨ جموع الناس قروح وتجيء كأنها في عيد أو احتفال، ولكنها في حقيقة الأمر تسعى محمومة وراء الكسب المادي، واكتساب رموز التفوق والجاه في المجتمع. الأغنياء يكدسون ما لا حاجة لهم به، والفقراء يكونون من أجل خبز يومهم، فإذا أسعد واحد منهم لاحظ حاول التشبه بالأغنياء وسلك سلوكهم. أما الحكيم الذي عرف القناعة والرضى فحامل لا تصدر عنه إشارة في مواجهة هذا السعي المجنون. يزداد دون أن يصل إلى الامتلاء، رغم أنه لا يمتلك شيئا ولم يخترن أو يكس شيئا. الساعون في دروب الحياة يتمتعون بطمأنينة زائفة تزودهم بها المعارف التقليدية. أما الحكيم فهالم على وجهه كمن لا يبت عنه يؤوب إليه، لأنه اتخذ من نفسه المرجعية للمعرفة الوحيدة. عامة الناس تتباهى بالذكاء ومعرفة من أين توكل الكتف، وتتناقص لإثبات نفسها في كل مجال. والحكيم خامل وهامد وغافل، ساكن مثل صفحة الماء الهادي، يرضع من نبع الحقيقة.

٤٨ يقول الفيزيائي البريطاني المعاصر بول ديفس في كتابه The Mind of God، أي عقل الله، ما يلي:

" لقد ناقشت في الفصل الثاني من هذا الكتاب فكرة مفادها أن العالم قادر على خلق نفسه من خلال القوانين الطبيعية. وهذه النتيجة مؤسسة بشكل خاص على تطبيق الفيزياء الكمية على علم نشوء الكون. مع وجود القوانين لا يحد وجود العالم معجزة في حد ذاتها. وبتعبير آخر فإن قوانين الفيزياء هي بمثابة الأساس النهائي للوجود، إنها الحقائق الخالدة التي بني عليها الكون (ص ٧٣) ... ورسم أن مفهومنا عن العالم باعتباره نظاما محكوما بواسطة قوانين طبيعية غير ظاهرة للعيان، هو مفهوم قديم جدا، إلا أننا لم نكتشف الوسائل اللازمة للكشف عن النظام الخفي للعالم إلا خلال القرون الثلاثة الماضية. نحن نعرف الآن أن هندسة الكون قد بنيت على قواعد شمولية خفية يمكننا أن ندعوها بالشفيرة الكونية (ص ٧٩) ... تتمتع القوانين الطبيعية بالخصائص التالية:

- ١- الشمولية: فهي تسري في كل مكان وعبر كل زمان من تاريخ الكون دون استثناء.
- ٢- الإطلاق: أي أنها ثابتة من جهة، ولا تعتمد في فعاليتها على شيء آخر، بينما تعتمد عليها كل المنظومات الفيزيائية.
- ٣- السرمدية: أي أنها لازمنية. وتتبع سرمدية ولا زمنية للقوانين في البنى الرياضية المستخدمة في وضع نماذج للعالم الفيزيائي.
- ٤- كلية المعرفة والقدرة: أي لا شيء يفلت من سيطرتها. ولا تحتاج إلى تزويدها بالمعلومات من قبل أية منظومة فيزيائية عن أحوالها المتغيرة، لكي يقوم القانون بإصدار التعليمات الخاصة بكل حالة (ص ٨٢-٨٣).

فإذا كانت الحقيقة الفيزيائية قائمة، فإن هذه القوانين تتمتع بوجود مستقل بمعنى ما.. إنها حقائق موضوعية عن العالم تتبدى لنا في صيغ رياضية (ص ٨٤).

"والقوانين الطبيعية وحدها لا تصف وتفسر الأحداث الفيزيائية، بل لابد من عنصر متغير يتعاون معها، هو الأحوال الابتدائية للحادثة. فالقانون البسيط، مثلاً، الذي يعلمنا أن رمي حجر في الهواء يؤدي إلى رسم قطع ناقص، لا يكفي لوصف شكل القطع الناقص هذا. فهناك قطع طويل وقطع قصير، قطع عال وقطع منخفض. إن شكل القطع هنا يعتمد على الأحوال الابتدائية للحدث، والتي تتمثل هنا بقوة الدفعة الأولى وعدد آخر من المتغيرات. وهكذا نجد أن الأحوال الابتدائية لكل حدث تجد تفسيرها في شبكة من الأحداث السابقة، وفي الأحوال الابتدائية لهذه الأحداث السابقة. ثم إن دائرة السبب والنتيجة تتسع لتشمل الكون بأسره وصولاً إلى لحظة الانفجار البدئي الكبير الذي نشأت عنه المجرات، وأخذت تتباعد عن بعضها منذ ذلك الوقت قبل خمس عشرة مليار من السنين. ولكن ما هي الشروط الابتدائية التي سبقت لحظة الانفجار الأعظم؟ في الواقع لا يمكننا القول. إلا أن الأحوال الابتدائية للانفجار الأعظم هي "أمر معطى" شأنه في ذلك شأن القوانين. لأنه إذا كانت الأحوال الابتدائية لمنظومة فيزيائية ما يمكن البحث عنها في منظومة فيزيائية أخرى، وفي مجال أعلى وأوسع وسابق زمنياً، فإن لحظة الانفجار الكوني الأعظم هي اللحظة الأولى التي لا نستطيع البحث وراءها عن منظومة أخرى وفي مجال أوسع وأعلى وسابق زمنياً. ذلك أن تلك اللحظة هي الأولى ولا نستطيع البحث وراءها عن منظومة أخرى ومجال أوسع وزمن أبعد (ص ص ٨٧-٨٨). إن التمييز هنا بين القوانين الطبيعية والأحوال الابتدائية يتوقف" (ص ٩١).

" يناقش بعض الفيزيائيين بأن القوانين الطبيعية قد ظهرت إلى الوجود مع ظهور العالم الفيزيائي. فإذا كان الأمر كذلك، فإننا لا نستطيع أن نفسر ظهور العالم بواسطة القوانين الطبيعية. لأن هذه القوانين لا تتمتع بوجود سابق على

العالم، وبالتالي لا يمكن أن نكون سبباً له. أما إذا كانت القوانين سابقة على العالم، وهو ما يقوم عليه تفسيرنا هنا، إذا كان للقوانين وجود مفارق للعالم، كان لدينا بداية تشرح لماذا هو العالم على ما هو عليه الآن. إن فكرة القوانين المفارقة هي معادل حديث للفكرة الأفلاطونية عن عالم الماهيات، عالم الأشكال لكاملة التي هي بمثابة المخططات الأصلية لعالمنا^(١) (ص ص ٩١ ٩٢).

هذه المخططات الأصلية التي تتضمن عليها القوانين الطبيعية المفارقة،
نقربنا من مفاهيم الصورة و الجوهر و الماهية الأصلية المزروعة في صميم
التاو، حيث قال لاو — تسو في هذا الفصل:

التاو معتم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه صورة

معتم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه جوهر

معتم ولا متمايز

ومع ذلك ففي صميمه ماهية أصلية

فيها الحقيقة الناصعة.

A ٤٩ يقول لاو — تسو في هذه الفقرة:

منذ القدم إلى يومنا هذا

لم يفارقه اسمه

دليلنا إلى مصدر الأشياء طرا

ولكنه يقول في الفصل ٣٢ لاحقاً

التاو يبقى أبداً بدون اسم

قد يبدو في ذلك تناقضاً للوهلة الأولى. ولكننا يجب أن نتذكر أن كلمة التاو
تعني الطريق، والطريق عند لاو — تسو هو التيار الكلي الخفي الذي يحرك كل

شيء، ويجعل كل الطرق ممكنة رغم أنه ساكن وثابت في جوهره. الاسم يدل على شيء محدد معروف وموصوف وثابت، لما التاؤ فصيرورة دافقة مستمرة. من هنا فإن الاسم قلو ليس اسما بالمعنى المتعارف عليه بل إشارة لما لا يمكن تسميته أو وصفه بكلمات. وضرورته هنا تأتي من أجل توجيه وعي المتأمل إلى الحركة الكلية الكونية التي هي مصدر الأشياء ظرا، على حد قول النص.

1- Paul Davies, *The Mind of God*, Penguin Book 1992, pp. 79-91.

٥٠. يفتح هذا الفصل فلسفة لاو — تسو في اللين. وهي الفلسفة التي سنتابع شرحها في فقرات عديدة مما سيلي من لفصول. التاو يفعل سور فسر أو إكراه، وصورته في الطبيعة هي الماء الذي يتق طريقه ويصل إلى غايته دون جهد. والتاوي الذي تماثل مع التاو يسبح على منواله فينشط من خلال اللافعل واللاجهد، وتتسم كل مبادراته باليسر واللين لا بالعسر والقوة. إنه ينحني لكي يفلب، وينطوي لكي يستقيم، ويفرغ لكي يمتلئ، يبدو باليا ولكنه متجدد على الدوام، يأخذ القليل من مناع الدنيا ولكنه يكسب الكثير من مناع الروح. إنه مع الواحد الذي يتجاوز الثنائيات. يجعل من نفسه أمثوله للآخرين بدلا من أن يسير على خطاهم.

والحكيم في سلوكه يصدر عن موقف متجاوز للأنا الفردية المغلقة. إنه لا يؤكد ذاته في مقابل الآخرين ولا يدخل في تنافس معهم. إنه لا يحاول إظهار نفسه ولكنه يبرز للعيان، لا يتمسك بأرائه ومواقفه ولكن أرائه ومواقفه تلقى القبول، لا يتفاخر ولكنه يوضع في المكانة اللائقة، لا يتبجح ولكن الجميع يعترفون به. وهو إذ يحوز على ذلك كله دون قصد أو سعي، إنما يعتبره رينة خارجية ومتعة زائفة، فلا يعمل عليه، لا يرفضه ولا يقبله أيضا.

وبما أنه لا يباري أحدا ولا يدخل في منافسة مع أحد، فإنه لا يفلب ولا يتعرض للهزيمة. إن كل نصر تعقبه خسارة، وكل خسارة يعقبها نصر، وما من قوي إلا وهناك من يفوقه قوة. فلماذا تسمى وراء موقف زهو عابر؟ إذا كنت في صميمك مع الواحد الذي يتجاوز الثنائيات، كنت فسي مواقفك وراء الثنائيات، تراقبها وتعرض لتناوباتها ولكنك لا تثبت في واحد منها.

٥١ في قصيدة للشاعر التلوي تلو - تضي - ين من القرن الرابع الميلادي، نقرأ الأبيات التالية:

كنت أجمع الأكلوان البري عند سور الأشجار الشرقي
رفعت نظري وسرحت النظر بصمت نحو المرتفعات الجنوبية
نسيم الجبال يهب غبلا عند الغروب
والعصافير تتجمع عادة إلى أعشاشها
في كل ما حولي معنى حقوقي
عندما حاولت التعبير عنه بكلمات
ضعت في عالم اللاكلمات ^(١)

في اللحظة التي حاول الشاعر فيها التعبير عن احساسه بتلك اللحظة المليئة بالمعنى، تماثل عقله مع ما حوله وهربت منه الكلمات. وهذا ما أراد لـاو - نسو نقله إلينا عندما قال في هذه الفقرة:

في لغة الكلام تماثل مع الطبيعة
الطبيعة لا تعبر عن نفسها بالكلمات

عندما تصمت تتحدث إليك الأشياء بدون كلمات، وعندما تتحدث تصمت أمامك الأشياء. أو كما قال شاعر تلوي آخر:

إنه يشبه السماء الفارغة، لا حدود لها
ولكنها هنا والآن
دوما عميقة وصافية
عندما تبحث عنها لا تراها

لا تستطيع الإمساك بها
ولكنك أيضاً لا تفقدها
عندما تتكلم تصمت
وعندما تصمت تتكلم

البوابة مفتوحة على مصاريحها لو هب العطاريا
وما من زحام يسد عليك الطريق^(٢)

٥١ كل ما حولنا في تغير دائم. إذا ركزت قلبك على المتغير فقدت جذورك. إذا ركزت قلبك على الثابت، ثبت في الحقيقة.

٥٢ لا تبحث عن التاو، ولا تحاول زرع الدتي في نفسك. كن طبيعياً دون تفكير أو تبجير. عندما تبحث عن التاو تفقده، وعندما تحاول اكتساب الدتي تزوع عنك. يقول بيتان من شعر الزن:

لا تطلبه بالتفكير والتبجير
لا تبحث عنه بالإقلاع عن التفكير والتبجير^(٣)

من هنا يقول لائو - تسو:

من يتماثل مع التاو يقبله التاو

من يتماثل مع الدتي يقبله الدتي

فإذا خسرت التاو قبلتك الخسارة وصرت من أهلها

٥٣ قد يكون لهذه الفقرة معنى عاماً يتعلق بمبادرة الآخرين الثقة دون انتظارها منهم، مما شرحناه في الفصل ١٧ الفقرة ٤٠. وربما أراد المعلم أن يقول هنا بأن قبول التاو لك قائم على تقبلك بالتماثل معه.

1 Chang Chung - yuan , Creativity and Taoism , p 19 .

2 Allan Watts . The Way of Zen . p 164

3 Ibid , p 56

•٤ يقارن لآو — تسو هنا بين الإنسان الذي يعرف نفسه حق معرفتها ويسلك تبعاً لذلك، وبين من يرسم لنفسه صورة مزيفة يعرضها أمام الآخرين، متناسياً نفسه الحقيقية التي تغيب وراء ستار كثوف من التفاخر والتبجح والتظاهر أمام الآخرين. فالوقوف، كما يقول لنا في هذه الفقرة، لا يتطلب التناول على أطراف الأصابع. والمشي لا يتطلب المبالغة في توسيع الخطى. أي أن الإنسان الحقيقي يسلك بتلقائية ودون تفكير مسبق بصورته عند الآخرين، بينما يسمى الإنسان المزيف من وراء كل سلوك إلى الاستعراض ولفت الأنظار. إنه لا يعيش حياته كما يجب بل كما تفرض عليه صورته غير الحقيقية التي يؤكد لها في كل مناسبة.

•٥ الفعل عند التآوي مكتف بذاته. والإنجاز حر من التظاهر والتفاخر ومن توكيد الذات. والمعلم في هذه الفقرة يكرر بصيغة أخرى ما قاله في الفصل ٢٢ حيث قرأنا:

لا يظهر نفسه ولذا يبدو للنظر

لا يعتبر نفسه على حق ولذا يهز

لا يتفاخر ولذا يحوز المكاة

بينما يقول هنا:

من يظهر نفسه لا يبدو للعيان

من يعتبر نفسه على حق لا ينال الرضى

من يتفاخر لا يحوز المكاة

A •• هذه الأمور لا تجلب معها سوى رضى مؤقتاً ما يلبث أن يزول. أما السعادة الحقة فتكمن في الرضا عن النفس، وفي السلوك النابع من معرفة فعلية للذات.

٥٦ يصف ذاو - تو في هذه الفقرة التاو في كمونه وذاتوبته قبل صدور الموحودات عنه. إنه حالة من الفراغ المتماثل والصمت المطلق. لا وجود فيه للأشكال والهيئات، أو التقسيمات والتحديدات. فلا أعلى ولا أسفل، ولا يمين ولا يسار، ولا قبل ولا بعد. إنه للوجود، والعدم، باعتبار ما سينشأ عنه من مظاهر المادة والحياة، ولكنه للوجود بامتياز لنفسه وفي نفسه.

٥٦A وبما إن الاسم هو للأشياء المحددة والتمايز عن بعضها، فإننا لا نستطيع إطلاق الاسم على حالة اللاتمايز الأولى، التي لا شكل محددا لها ولا قيام فيها للأشكال والهيئات. وما الاسم قالو إلا إشارة لما ليس له اسم. أو فلنقل إنه اللا اسم بامتياز.

وبما أن التاو يملأ كل مكان حيث لا مكان، وينخل كل حيز حيث لا حيز، فإنه متطابق مع نفسه، لا يتخذ موضعاً مما سواء لانعدام السوى. يمتد في كل اتجاه بلا نهاية حيث لا اتجاه. وبما أنه لا وجود لنهاية لانتفاء وجود لبداية، فإن امتداده ينعكس إليه. إنه دائرة مغلقة، أو كنقطة هندسية تملأ المكان بلا مكان.

٥٧ في هذا الفراغ المتماثل ظهرت الأشكال والتحديدات. الواحد اللاتمايز أنحب السماء، السماء أنجبت الأرض، الأرض أنجبت الألاف المولفة. التاو متخلل في جميع ما نجم عنه، ولذا فإن كل ملقى الوجود هو من طبيعة التاو وينتمي إليه.

٥٨ ينجم عن ما سبق أن كل مظهر من مظاهر الكون يتبع مساره الخاص، وإذا ترك حراً في اتباع مساره الخاص فإنه يقتدي بالتاو وفق تدرج صدوره عنه. فالإنسان يقتدي بالأرض، والأرض تقتدي بالسماء، والسماء تقتدي بالتاو، أما التاو فهو ذاته.

٥٩ يستخدم المعلم هذا طريقته المفضلة في إظهار الأقطاب والجمع بينها. فالثقل هو جذر الخفيف والثابت هو سيد المتقلل. إذا زرعت قدمك في الثقل تستطيع التحرك مع الخفيف دون أن تقطع من جذورك، وإذا رسحت في الثابت تستطيع أن تعاني ضروب التقلل دون أن تفقد السيطرة على نفسك.

A ٥٩ ثم ينتقل إلى معالجة مسألة سياسية، مشبها الحاكم بصاحب القافلة المحملة بالبضائع. إن هذا التاجر لا يترك عرباته المنقلة تغيب عن ناظره إلى أن يصل نهاية سفره ويحط الرحال وراء الأسوار الآمنة. فإذا كان هذا شأن صاحب بضعة عربات، فما بالك بصاحب عشرة الآلاف عربة، أي حاكم الدولة المسؤول عن كل ما فيها! كيف لهذا الحاكم أن ينظر بخفة إلى شؤون دولته ويتردد في اتخاذ القرارات الحاسمة.

B ٥٩ مثل هذا الحاكم يتخذ الخفيف أساساً له فتقلل فروعه وتجتث جذوره، يفقد سيطرته على نفسه وعلى رعيته.

٦٠ موضوع هذا الفصل هو رجل الـتي الذي اتحدت ملكاته العقلية والجسدية في كل لا ينقسم، والذي ينشط مستمداً ميادرائته من منبع التلقائية الكونية. إنه يباشر عمله دون أن يراقب نفسه خلال أدائه، فعقله موحد وغير منقسم إلى شطر يفكر وآخر يراقب. كما أن جسده موحد وغير منقسم إلى شطر يعمل وشطر يطلب المدد من الذهن الذي يحل ويجزئ. من هنا فإن أفعاله تأتي في تناسق وتناغم مع ما هو تلقائي وطبيعي.

ولعل أبلغ مثال عن رجل الـتي في لحظة للفعل والاستجابة المباشرة، هو رجل السيف الذي يتلقى ضربة مفاجئة من خصمه. إن أي تفكير هنا سوف يقوده إلى هلاك محقق، وأي حساب للربح أو الخسارة سوف يجعله في عداد الخاسرين. وما عليه في هذه اللحظة، التي يكون فيها لأجزاء الثانية للواحدة أهمية بالغة، إلا أن يترك استجاباته التلقائية حرة من أي قيد ذهني. وهذا معنى قول المعلم في هذه الفقرة بأن المحنك في الأسفار لا يترك عجلاته وراءها أثراً. وفي هذا القول أبلغ مجاز عن الفعل الذي ينجز تلقائياً وبدون قسر أو جهد فلا يترك وراءه أثراً يدل عليه. ومثل المحنك في الأسفار أيضاً البارع في الكلام، الذي يترك لسانه على سحيته دون أن يفكر في كل كلمة يقولها.

٦١ من هنا فإن رجل الدولة الذي تماثل مع التاو واكتسب الـتي بحكم رعيته باتباع بصيرته لا ذهنه. وحكمته في إدارة الدولة لا تأتي بالدرجة الأولى من معرفة علوم السياسة، بقدر ماتأتي من معرفته لنفسه واستمداد ملكاته الطبيعية. فهو مثل التاو لا يفعل ولكنه لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام

٦٢ تتجلى في هذه الفقرة النزعة الاجتماعية الإيجابية في لنظر إلى علاقات الناس، وانتوكيد على الغيرية في موقف الفرد من الجماعة.

٦٣ يمزج لاو — تسو هنا بين فلسفته في اللين وفلسفة اليانغ — ين. فللرجل يعرف أنه مزيج من يانغ صلب و ين لين. ورغم أن عناصر اليانغ هي التي تصنع منه ذكراً، إلا أنه في سلوكه يجب أن يعيد من عناصر الـ'ين' أيضاً. ونموذجه في تلك الماء، مرة أخرى. فإذا جنح إلى اللين صار مثل مسيل الماء الجاري الذي يحقق هدفه دون جهد، ولكتسب التي التي هي سمة التـ'او' في تجليه وتخلله الموجودات جميعاً. وهذا معنى قوله:

اعرف الفكر والعب دور الأني

تكن في المملكة كمسيل وادٍ جارٍ

ثم إنه يعيد تأكيد فكرته باستخدام مجاز الأبيض والأسود للدلالة على قوتي اليانغ — ين، فيقول:

اعرف الأسود والعب دور الأبيض

تكن في المملكة أمثلة

وهنا إشارة إلى الحاكم الذي يسلك في طريق التـ'او' ويحل من نفسه نموذجاً للربعة. فإذا كان الإباء من سمات اليانغ والتواضع من سمات الـ'ين'، فإن معرفة الحاكم للإباء وفي الوقت نفسه التزامه للتواضع في سلوكه، من شأنها أن تجعله مثل الماء الذي يعكس صورة التي الخالدة.

ويصف لاو — تسو من حقق هذا النوع من التوازن الداخلي بين القوتين، مستخدماً محازي الجلمود الخام والوليد الجديد. وكلا المجازين يشير إلى الحالة الأصلية الطبيعية. يقول تشوانغ تزو: ينظر الوليد الجديد إلى الأشياء من حوله طيلة النهار ولكنه لا يحق في شيء ولا يركز نظره على شيء. وعندما يغدو قادراً على الحركة فإنه يتحرك دون أن يعرف إلى أين، ويتوقف دون أن يدري

لماذا توقف. إنه يمزج نفسه بمحيطه ويتعاشى معه. هذا هو مبدأ لصحة العقلية
(١).

٦٤ في قوله هنا أن الجلود الخام عندما ينحت ويجزأ يصير أنية، إشارة
إلى الوزراء والنواب الذين يعتمد عليهم الحاكم في إدارة الدولة. فكما أن الجلود
الخام لا وظيفة له كذلك الحاكم الذي يسعى أن لا يمارس عملاً محدداً، بل أن
يكتفي بالإشراف على من لهم أعمال محددة. مثل هؤلاء مثل الجلود الخام بعد أن
ينحت ويجزأ إلى قطع ذات شكل معين ووظيفة معينة.

٦٥ يبدو هذا المقطع أشبه بالأمثال الدارحة. فالخياط الماهر فى التفصيل
والخيطة لا يتكبر كثيراً على المقص، فإذا استخدمه حقق غايته بسهولة ويسر،
ومن غير أن يهدر الكثير من الزوائد والقصاصات. عند ذلك يخرج الثوب من
بين يديه وكأنه القطعة القماشية وقد صارت ثوباً دون تدخل المهارة البشرية.
ومثل الخياط فى ذلك الحاكم الذي يدير شؤون رعيته بأبرع السبل وأسرعها،
ودون أن يشعر بوطأته أحد:

فإذا أكمل مهمته وأتم عمله

تقول الرعية: لقد حصل ذلك من تلقاء ذاته

على ما أفادنا به المعلم فى الفصل ١٧ الفقرة ٤١.

1- Chuang Tzu Works, ch 22, cited in, Allan Watts Tao The Water course
way, p.55

٦٦ تتطلق النظرية الثانوية في المجتمع من اعتبار المجتمع الانساني ظاهرة طبيعانية بالدرجة الأولى. من هنا يتوجب على أية بنية ثقافية تتركب فوق البنية الأصلية أن تكملها دون أن تتعارض معها أو تفقدها شيئاً من طبيعتها وثقافتيتها. ويعبر لاور - تسو في هذه الفقرة عن ذلك بقوله:

المملكة وعاء مقدس لا يمكن مسه بالتعديل

من يعمل على قوليتها يجعلها خراباً

إن تشبيه المملكة بالوعاء المقدس يعني أنها امتداد للنظام الطبيعي، مثلها في ذلك مثل أية بيئة حية متكاملة، حيث لا يمكن المساس ببعض جوانبها دون التأثير على بقية الجوانب. فإذا سلك كل عنصر في هذه المملكة وفق طبيعته الخاصة، مثلما تسلك الكائنات الحية الأخرى في بيئتها المتوازنة، سارت الأمور على أفضل وجه. أما إذا تدخل النكاه الإنساني بما يمتلكه من غرور ودعاء، سارت الأمور على عكس ما نشتهي وانقلبت محاولة الإصلاح المصطنعة إلى نقضها وعمت الفوضى.

كما يمكننا فهم هذا المقطع على مستوى أشمل حيث تعني "المملكة" هنا العالم بأسره. فالعالم أيضاً وعاء مقدس لا يمكن مسه بالتعديل. إذا أردت للعيش فيه بسلام عليك أن تلتزم نفسك معه لا أن تجعله متلائماً معك. إن السباح الماهر في لجة البحر لا يلائم الماء مع حسده بل يلائم جسده مع الماء.

٦٧ بما أن العالم يقوم على القطبية، وتداول أحواله الثنائيات، فإن من طبيعة الأمور أن تتوزع أحوال البشر بين الأقطاب والثنائيات. فمن غير الممكن أن يكون الجميع في المقدمة بسبب وجود مؤخرة، ومن غير الممكن أن يكون الجميع

في المؤخرة بسبب وجود مقدمة. من غير الممكن أن يتسم الجميع بالضعف بسبب وجود القوة، ومن غير الممكن أن يتسم الجميع بالقوة بسبب وجود الضعف.

٦٨ وبما أن هذه الأحوال تتقلب إلى بعضها بعضاً، فإن الحكيم الذي يدرك مبدأ التغير يحافظ على حالة متلى من التوازن بين الأقطاب والثنائيات، ويتجنب الغلو والتطرف في أي سلوك إنه يعرف دائماً متى يتوقف، على حد تعبير المعلم في الفصل التاسع. يعرف أنه:

عندما تزيد في شحذ الحد

تعمل في النهاية على اتئلامه

وأيضاً:

أن تتسحب عقب إتمام المهمة

تتشبه بطريق السماء

٦٩ لا يطمح الحكيم ، الذي أدرك مبدأ للتغير، إلى حالة يسود فيها اليانغ وينتفي الدين . ذلك أن الصحة والمرض، والألم والمتعة، والقوة والضعف، والحب والكراهية.. الخ، هي أقطاب وثنائيات تتداول أحوال العالم وأحوال الأفراد والجماعات والممالك. ولكن الحكيم بالمقابل يستطيع التخفيف من الآثار المدمرة للانفراط والغلو في كل حال من هذه الأحوال. إن الحاكم الذي يغالي في إظهار مله لديه من السلاح والعتاد وأنوات القمع، سوف يستثير في الناس رنود فعل تلقائية باتجاه المقاومة والدفاع عن النفس. كما أن الحاكم الذي يلجأ إلى الحرب عندما تكون هناك خيارات أخرى، سوف يذوق طعم الهزيمة رغم نجاحاته الباهرة الأولى.

٦٩ إذا كان هنالك ضرورة للحرب، على الحاكم أن يخوضها بسرعة وينتهيها قبل أن تستفحل آثارها، ثم لا يتبع ذلك بالتأخر والتبجح والغطرسة. لأن الحرب كما يراها الحكيم أشبه بالمعملية الجراحية ذات الهدف المحدد والنتائج المرجوة الواضحة، وليست سبيلا لتحصيل المجد الشخصي أو القومي.

يقول لائو - تسو في الفصل ٦٩ :

عندما يرفع الطرفان السلاح في وجه بعضهما

الطرف الرابع هو الذي يدخل الحرب بلئسى وحزن

٧٠ الحاكم الذي يدرك تناوب الأقطاب وتعاقب الأحوال يعرف أن فورة القوة يعقبها الوهن، ولذا فإنه لا يتطرف ولا يغالي إذا أحس من جانبه قوة، ولا يخضع أو ينزل إذا أحس من جانبه ضعفا. في صيرورة الطبيعة لا يوجد تطرف بل توازن. إذا أدركت موقعك في هذا التوازن سلمت وإذا تجاهلته أتيت إلى نهاية سريعة.

٧١ يتابع المعلم في هذا الفصل شرح أفكار الفصل السابق. لقد قال في
الفقرة ٦٩:

**حينما تصكر القوت نبت شجر الشوك
وفي أعقاب الجيوش الحرارة ينوي الحصاد**

ويتابع هنا فيقول بأن السلاح أداة شوم ييغضها الناس، لذا فرجل الدولة النايوي لا يلجأ لاستخدامها. فإذا كان لابد من شن الحرب وإشهار السلاح، فإن على رجل النايوي أن يخوض حربه في حياد. والحياد هنا هو الحياد النفسي الذي يخلو من الانغماس العاطفي. النايوي يحارب وهو في حالة من صفاء الذهن والنفوس، ولا يسمح لمواطنه أن تكون موحها له. كما أنه يتقاضي ما تثيره الحرب من مشاعر العنف والرغبة في القتل والتدمير. وبشكل خاص عليه أن يتخلص من ما يتركه الانتصار من احساس بالمجد الزائف. فلا مجد في الانتصار، لأنه لا يتحقق إلا على أشلاء ألوف القتلى. وتمحيد الانتصار يعني تمجيد القتل وإعطائه مشروعية وقيمة. عندما نحقق الانتصار علينا أن نقيم هقوس الحداد على من قتل من الجانبين المتحاربين في سبيل تحقيقه، عوضا عن اذمة لاحتدلات. من الأنصل أن نبكي القتلى من الطرفين، عوضا عن فرحة النصر الزائفة.

يستعمل لايو - تسو هنا مجاز اليمين واليسار للتعبير عن حال الحزن وحال الابتهاج. ففي الأحوال العادية يلجأ السادة إلى حال الابتهاج، أي إلى حال اليسار. أما في زمن الحرب فيلجأون إلى حال اليمين، أي إلى حال الحزن. لأنه لا بهمة في الحرب ولا فرحة. من يخوض الحرب بفرح هم القتل والسفاحون، أما السادة فيخوضونها بأسى وحزن. ويقودونها كما تقاد الجنازة لا كما تقاد مواكب الفرع.

٧٢ للتاو حالان ، حال البطون وحال الظهور . في حال البطون ليس للتاو اسم ، لأن الأسماء تلحق الأجزاء والأشكال ، أما الكل فلا يلحقه الاسم لأنه بلا أجزاء وبلا شكل وبلا حدود . قبل ظهور الموجودات عن التاو لا مجال لتصور الاسم . وبعد ظهور الموجودات عن التاو صارت الأسماء ضرورة لحصول الأجزاء ووضوح الأشكال وتمايز الحدود . فإذا تطلبت الأجزاء أسماء اتخذ المطلق تجاهها أسماء فكانت أسماؤها على ما هي عليه ، وكان اسمه التاو . به تعرفه الآلاف المؤلفة ، ومن خلال اسمه ينظرون بعين بصيرتهم إلى ذاتيته التي لا تلحقها الأسماء ولا الصفات .

ويعبر لاو - تسو عن حال البطون وحال الظهور ، من خلال مجاز الجلمود الخام . فالجلمود الخام في حالته الطبيعية بدون اسم ، وعندما يجزأ الجلمود إلى قطع ذات شكل ووظيفة محددة تظهر الأسماء . ولكن التاوي أمام هذه الكثرة من مظاهر الطبيعة يرى إلى الكثرة في الوحدة ، وينظر من خلال الأشياء إلى مصدرها ، من الحركة إلى المركز الساكن الذي تزول إليه كل حركة . للتاوي يثبت في الواحد الذي يلتقي عنده الثنائيات وتنبؤ الأقطاب .

التاو هو المنبع الخلاق لكل شيء ، والأشياء طرا هي ظهوراته . من هنا فإن الآلاف المؤلفة هي أشكال متميزة ظاهرا ومتحدة باطنا . كل منها بمكس الكل الذي صدر عنه ويتطابق معه . إذا أدركت الأجزاء استقلاليتها في كليتها وكليتها في استقلاليتها التفت السماء بالأرض ، على حد تعبير النص ، وسلك الكل في نظام نون حاجة إلى نظام مصطنع مفروض .

٧٣ يستخدم لاو - تسو هنا مجاز للبحر والنهر لوصف التاو . وقد شرحنا مودى هذا المجاز في مواضع سابقة .

٧٤ يستخدم لاو - تسو في هذه الفقرة تعبير الذكاء وتعبير البصيرة، للدلالة على المعرفة العملية وأداتها الذكاء، والمعرفة الروحية الباطنية وأداتها البصيرة. المعرفة العملية تتجه نحو ملاحظة العالم الخارجي وكيفية عمله من أجل الاستفادة منه، أما المعرفة الباطنية فتتجه نحو الداخل وموضوعها الجوهر، جوهر النفس وجوهر العالم. ثم إن المعرفة العملية تتطلب القدرة، أما المعرفة الباطنية فتتطلب القوة. والقدرة هنا هي المقدرة على إثبات فعل مادي، أما القوة فهي الشكل الأسمى والأقوى للفعل الانساني. إنها قوة للنفس وطاقته الروح. وهذا معنى قوله:

في معرفة الآخرين ذكاء

في معرفة الذات بصيرة

في قهر الآخرين قدرة

في قهر النفس قوة.

٧٥ معرفة للنفس تتطلب منا ضبط وترويض الرغبات، وعدم الانسياق وراء ما يقدمه العالم الخارجي من إغراء المال واللجاء والسلطة والمكانة الاجتماعية. إن الرضى بالقدر المتوازن والمعقول من احتياجات الإنسان المادية، هو الشرط المسبق لتحصيل الفنى الداخلي والتوازن النفسى الذى من شأنه تفجير القوة الحقيقية من منابعها. ففى الانسياق وراء الرغبات القتلاع من الجذور، وفى المحافظة على التوازن بين زينة العالم الخارجى وحقيقة العالم الداخلى محافظة على الجذور. وهذا معنى قوله:

من يعرف الرضى غنى

من يحافظ على صلته بجذوره يدم.

من يحافظ على جذره يدم. قد يموت ولكنه لا يفنى. الأنا المنغلقة على نفسها
المزهوة بحضورها للشخصي هي التي تموت. أما الذات المفتحة على الكون
والمتجذرة في التاو فإنها من لتاو وإلى التاو تعود.

٧٦ يمالج لاو — تسو هنا مجدداً للفكرة التي طرحها في الفصل الثاني. فالتاو ليس سيداً للعالم يتحكم به من موضع سام ومفارق، وكأنه والعالم هويتان مستقلتان، بل هو عين للنظام المنبث في هذا للعالم المتخالف في كل جزء من أجزائه. من هنا فإنه لا يتطلب من الكائنات عرفاناً، ولا يدعي سلطاناً عليهم أو امتلاكاً لهم، ولا ينسب لنفسه فضلاً.

A ٧٦ ولأن التاو يفعل بلا مقابل وبلا رغبة في مردود، وبطريقة لا يشعر معها أحد بوجوده، يمكن أن ندعوه بالصغير. ولأنه لا يجعل من نفسه سيداً ولا يدعي سلطاناً، يمكن أن ندعوه بالعظيم. غير أن هذه الأوصاف وأضربها ليست إلا ثنائيات في عالم المظاهر. فالكبير كبير مقارنة بما هو صغير، والصغير صغير مقارنة بما هو كبير. العالي عالٍ مقارنة بما هو منخفض والمنخفض منخفض مقارنة بما هو عالٍ. أما المطلق الحر من أي شرط فحر من أية صفة أو اسم.

B ٧٦ في هذه الفقرة إشارة إلى التاو وأيضاً إلى الحاكم الذي يماثل التاو ويفعل من خلال اللافعل. فالحاكم التاوي لا يؤكد ذاته ولا يسعى إلى المجد الشخصي الزائف. يمكن وصفه بالعظيم لأنه لم يسع إلى العظمة.

٧٧ تجري المقارنة في هذا الفصل بين خبرتين للوعي. الأولى هي خبرتنا مع الأجزاء والمظاهر، والثانية هي خبرتنا مع الحقيقة الكبرى. في الخبرة الأولى نحن نرتبط بما حولنا من مظاهر حية وجامدة من خلال الحواس الخمس، إضافة إلى الحاسة العليا التي تتربع فوقها، وأعني بها الدماغ الذي يستقبل مؤثرات الحواس فيحللها ويربط بينها ويفسرها ضمن إطار زمني ومكاني. أما الخبرة الثانية فتتخطى الحواس الخمس كما تتخطى الدماغ نفسه أو ما يمكن وصفه بالتفكير الخطي التحليلي. فهنا لا وظيفة للأصوات أو الكلمات أو الأشكال، لأسا ندلف إلى ما وراء الصوت والشكل والصورة في خبرة لازمانية ولا مكانية، نقودها للروح، أو العقل المستقل عن الدماغ، والذي ينشط في الزمان والمكان مثلما ينشط فيما وراءهما. في هذه الخبرة نرحل وراء الكلمات التي ترسم علاقتنا بالأشياء، وندلف إلى الفراغ الأعظم الذي ارتسمت عليه الموجودات والنبع الذي لا ينضب معينه مهما أعطى وأفاض.

٧٨ في هذا المقطع إشارة إلى الخبرة الأولى المرتبطة بالحواس حيث يسوق لـ ١٠ — تسو صورة مادية عن المسافرين الذين يجتنبهم الطعام والموسيقى إلى التوقف. وإشارة أيضا إلى الخبرة الثانية التي تتخطى الحواس، وهنا يسوق لـ ١٠ — مو صورة مادية أخرى حيث يقول:

ولكن التاو في مروده عبر الفم لا طعم له

انظر إليه لا ترى شيئا

اتصت إليه لا تسمع شيئا

وفي هذا ما يشبه قوله في الفصل ١٤:

ما لا تستطيع رؤيته هو ما لا شكل له
ما لا تستطيع سماعه هو وراء الصوت
ما لا تستطيع لمسه هو بدون كتلة

٧٩ يتجلى في هذا الفصل الفكر الجلي للآل - تسو في أوضح وأجمل تعبيراته. فالمضغوط هو حال من أحوال الممطوط، والممطوط هو حال من أحوال المضغوط المنحني هو حال من أحوال المنتصب، والمنتصب هو حال من أحوال المنحني. وكذلك القوي والضعيف والفارغ والمليء. وبتعبير آخر فإن الأشياء في العالم المادي تمارس الفعل على بعضها بعضا، وهذا ما يدعو إلى نشوئها للمتزامن والمتواتر بالمصطلح الثاني، حيث لا ظهور لواحد منها في معزل عن شبكة الأعمال المتبادلة التي تربطه بالأشياء الأخرى. إن الشيء المنفرد يؤكد نفسه من خلال روابطه وقنوات تفاعله بنفس الدرجة التي ينكر بها نفسه، لأنه موجود بغيره معدوم بدونه.

٧٩ إذا تأملنا قول المعلم في الفقرة السابقة مرة أخرى يتكشف لنا مقصد آخر من مقاصده:

إذا أردت ضغط شيء، عليه أولا أن يكون ممطوطا

إذا أردت إضعاف شيء، عليه أولا أن يكون قويا

إذا أردت حني شيء، عليه أولا أن يكون منتصبا

إذا أردت أن تأخذ من شيء، عليه أولا أن يكون مليئا

نلاحظ أعلاه أن أعمال الضغط والاضعاف والحني والأخذ تشير إلى ممارسة القسر والإكراه على حالة طبيعية. هذه الحالة الطبيعية تنسم بنوع من القوة والصلابة الأصلية، وإلا لما كان فعل القسر عليها مطلوبا. إنها في وضع الدفين ولكننا نتضوي على الليانغ. أما من يمارس القسر فإنه في وضع الدفين أمامها رغم ممارسته لليانغ. وهذا معنى قوله:

اللين والضعف يقوى على القلبي والصلب

إن إدراك هذا المعنى الدقيق والعميق لعلاقة الأشياء ببعضها ولعلاقة الفاعل بالمفعول به هو ما يدعو له لاو — تسو بالبصيرة الخافية.

٨٠ وهناك مستوى ثالث لفهم هذا النص. إن اختيار الثنائيات في الفقرة ٧٩ يوحي بمقصد ذي طبيعة سياسية، فهو في تركيزه على ثنائيات: ضغط — مط، أضعاف — قوة، حني — انتصاب، أخذ — ملء، يعرض أمامنا أحوالا للرعية والحاكم. فالحاكم لا يستطيع تحصيل الضرائب من رعيته إن لم يعمل أولا على إتاحة سبل الكسب أمامهم، ولا يستطيع ممارسة الضغط عليهم لفرض معين، إذا لم يفسح لهم أولا مجالا واسعا من الحرية يشعرون معه بمعنى الضغط.. الخ. وعلى الحاكم في ذلك كله أن يلجأ إلى اللين وأن لا يحاول استعراض قوته أمام الناس. أسلحة الحاكم ينبغي أن تبقى في مستودعاتها متكلما تبقى لسمكة في مسكنها المائي العميق. إشهار السلاح في وجه الرعية يجلب على الحاكم مصير السمكة التي تغادر مسكنها المائي نحو السطح. وقد قال لاو — تسو في الفصل ٣٠:

إذا كنت في موضع نصبح الحاكم وفق التناو

لا تشر عليه بإشهار السلاح وإخافة الناس

فمن شأن ذلك إثارة ردود أفعال تلقائية

٨١ إن الفعل الذي يقصده المعلم في هذا الفصل وفي بقية فصول الكتاب، هو الفعل الناجم عن تكبر وتفكر وحيلة وتخطيط مسبق، وما يتبعه من توقع لنتائج معينة. ويقابله تعبير اللافل، وهو الفعل التلقائي المتطابق مع تلقائية صيرورة الطبيعة، والتي نمونها النظام العضوي الذي يفتح من الداخل نحو الخارج، ولا ينتظم من الخارج في وحدات تنضم إلى بعضها مثلما تنضم أجزاء العربة التي تصنع وفقا لنموذج معد سلفا. وهذا معنى قوله:

التاو ليس من شيمته الفعل

ولكنه لا يترك شيئا بحاجة إلى إتمام

أي أن كل ما في الكون ينتظم من تلقاء ذاته وفق قوانين التاو الداخلية، ومن غير حاجة إلى تدخل قوة خارجة عن العالم. ويتبع ذلك أن المجتمع الإنساني ينبغي أن يعي نفسه بالدرجة الأولى كظاهرة طبيعية لا كظاهرة ثقافية، وأن لا ينسلخ عن تلك التلقائية الكونية الفاعلة من الداخل. وتقع مسؤولية هذا الوعي على الساسة والحكام أولا، ممن يتوجب عليهم إدارة المجتمع مثلما يدار الكون، أي من خلال اللافعل وعدم التدخل، وفي معزل عن الرغبة التي تدفع عادة إلى السلوك المتعارض مع التلقائية. فإذا تحرر الحاكم من الرغبات في كل أفعاله، فإن الرعية أيضا سوف تتحرر من الرغبات وتكشف عن جوهرها الطبيعي الخام، وتسلكه وفق طبيعتها الأصلية التي يمكن للحاكم والمحكوم على حد سواء الثقة بها.

لقد هدفت التعاليم الكونفوشية إلى ضبط سلوك الأفراد والجماعات وفق مبادئ ولوائح أخلاقية مفروضة. أما التلوية، وانطلاقا من ثقها بالطبيعة الانسانية، فإنها تساعد الإنسان على اكتشاف ذاته الحقيقية، وأن يكون على ما هو عليه بالفعل. من هنا يقول لائو - تسو للحاكم

إذا استطعت التحرر من الرغبات والبقاء ساكنًا
فإن المملكة ستعيش بسلام من تلقاء ذاتها

٨٢ عندما تؤدي عمل الخير وانت شاعر به، وعن سابق تصميم وتدبير، ثم تشعر بعد ذلك بالرضى عن نفسك وبالسعادة لأنك إنسان خير، فأنت إنسان غير فاضل بالمعيار التاوي، لأن الخير في هذه الحالة لا ينبع من ذاتك الطبيعية بل من الأنا المشغولة بنفسها وبالرضى عن أعمالها. أما عندما يتصف عملك بالخير في كل خطوة تخطوها، ومن دون أن تشعر بأنك تؤدي عملاً خيراً، أو يملكك إحساس بالرضى عن نفسك، واعتزاز بعملك فأنت إنسان فاضل حقاً.

A ٨٢ إن القيام بعمل الخير دون قصد أو تصميم على إتيان الخير هو شكل من أشكال اللافعل. أما القيام بعمل الخير عن قصد وترقب للنتائج، مادية كانت أم معنوية، فهو شكل من أشكال الفعل. الفضيلة الناجمة عن الفعل تبقى غير كاملة، أما الفضيلة الناجمة عن اللافعل فهي الفضيلة الكاملة. لقد قال المعلم في الفصل السابق :

التاوي ليس من شيمته الفعل

ولكنه لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام

ويقول هنا في وصف الإنسان الفاضل الذي يفعل من خلال اللافعل:

رجل الفضيلة لا يفعل

ولكنه لا يترك شيئاً بحاجة إلى إتمام .

B ٨٢ من هنا يميز المعلم بين ثلاث درجات للعمل الصالح، هي الخير والاستقامة والشرعية. فرجل الخير يؤدي عمله دون دوافع، واعية كانت أم غير واعية. ورجل الاستقامة يؤدي عمله بدوافع خفية، وعلى رأسها إرضاء الأنا التي تحاول دوماً رسم صورة لنفسها تتماهى بها وتعرضها أمام الآخرين. ورجل الشرعية يؤدي عمله استناداً إلى لوائح أخلاقية وسلوكية وضعها وقررها له الآخرون. وهو إذ يجعل من هذه اللوائح مرجعيته الوحيدة بخصوص ما هو صالح

وما هو طالع، فإنه يحاول أيضا فرضها على الآخرين ويعمد إلى إقناعهم بها بالقوة.

٨٣ هذا التدرج في سلوك الناس من الخير إلى الاستقامة إلى الشريعة، مرده درجة ابتعاد المجتمع عن سبيل التآو أو اقترابهم منه. فعندما ينسى التآو تظهر الفضيلة التي يخلفها التآو في النفس الانسانية، وعندما تنسى الفضيلة يظهر عمل الخير، وعندما ينسى عمل الخير تظهر الاستقامة، وعندما تنسى الاستقامة تظهر لوائح الأخلاق، والشرائع المفروضة من أجل إلزام الناس بجادة الصواب.

٨٤ عندما تظهر الشرائع المفروضة من قبل أية سلطة، فإن في ذلك مؤشرا على وجود خلل في المجتمع، لأن المجتمع السليم المتماشي مع سبيل التآو لا يتطلب شريعة أخلاقية تنظم علاقات أفراد. الشريعة هي قشرة خارجية للإيمان والإخلاص، ورجل الفضيلة الحق لا يابه لها بل يصدر في سلوكه عن منبع الأخلاق الأصلي.

ينقل لنا تشوانغ تزو حوارية (متغيلة على الأغلب) بين لاو - تسو وكونفوشيوس حول مفهوم الإحسان، وواجب الفرد تجاه الآخرين، اقتطف منها خاتمة جواب لاو - تسو على كونفوشيوس:

"... لننظر إلى الكون وصيرورته التي لا تنقطع ولا تتوقف، إلى الشمس والقمر وضياهما المرسل أندا، إلى النجوم في تجمعاتها التي لا تتغير، إلى الطير والوحش تحتشد أفواجا أفواجا، إلى الشجر والقصب ينمو نحو الأعلى بلا استثناء. كن كهؤلاء، اتبع التآو فتخد كاملا. لماذا كل هذا العناية المقيم في البحث عن الاحسان والواجب؟ إنه يشبه ضرب الطبل بحثا عن الأبق القار وأسفاه، سيدي. لقد جلبت الكثير من التشوش إلى عقول الآخرين"^(١).

1- Allan Watts , The Way of Zen , p 46 .

٨٥ تعبير الواحد الذي يتكرر في هذه الفقرة ليس إشارة إلى شخصية إلهية تتصف بالوحدانية في مقابل التعددية، بل هو التاو الذي تذوب فيه الثنائيات وتتلاشى الأقطاب. إنه للوحدة الأصلية التي نشأت عنها مظاهر الكون والآلاف المؤلفة من النفوس الحية. وبما أن للمظاهر المتجزئة للخليفة تبقى غامسة جذورها في الوحدة التحتية للوجود، فإن كلاً منها على تفرده يعكس تلك الوحدة الأصلية وينضوي على سرها. ولكن عين الحجاب الكثيلة تعجز عن رؤية الوحدة ولا تميز إلا أجزاءها وتظهراتها في عالم الشهادة. أما عين الكشف فتري الوحدة في الكثرة، وتري الكثرة في الوحدة. عين البصيرة تدرك أن الوحدة الأصلية هي سكون وحركة في الآن نفسه. في حال السكون يكون التاو عين ذاته، وفي حال الحركة يكون التاو هو عين المخلوقات.

٨٦-٨٧ فإذا كنت تنقل القلب من الجزء إلى الكل من المظهر إلى الجوهر، عرفت أن قليل الشأن هو جفر عالي الشأن، والواطي هو قاعدة العالي. وهنا ينتقل لاو - تسو من هذا التأمل الماورائي إلى تأمل في عالم السياسة. فإذا أراد السادة والأمراء أن يجعلوا من أنفسهم فعلاً قاعدة للدولة وأساساً لها، عليهم أن يرتكزوا على التواضع وأن يلجأوا إلى الفعل من خلال اللافعل، بعيداً عن القمعة والضجيج وطلب السمعة والصيت للذائع. وكما قال المعلم في الفصل ٧:

الحكيم يضع نفسه في المؤخرة ليجدها في المقدمة

عندما ينسى نفسه يجد نفسه

لأنه لا يشعر بنفسه قلار على تحقيق ذاته

٨٨ التاو ساكن في باطنه، متحرك في ظاهره. حركته تعود إلى الخلف إلى أصولها الساكنة. وهذا معنى قوله:

بالعودة إلى الخلف يتحرك التاو

وهو هنا يكرر بصيغة أخرى ما كان قد أورد في الفصل ٢٥:

عظمته امتداد في المكان

الامتداد في المكان يعني امتدادا بلا نهاية

الامتداد بلا نهاية يعني العودة إلى نقطة المبتدى

يضاف إلى ذلك أن في الحركة نحو الخلف تعبيراً عن حركة الفكر وعكس اتجاهه من الظاهر إلى الباطن، ومن النشاط إلى السكون، من الكلمات إلى الصمت، من المعرفة إلى اللامعرفة، من القصد إلى التلقائية، من القسر إلى اللين. كلما استرخى العقل وجنح إلى اللين كلما اقترب أكثر من مركز الوجود الساكن الثابت.

٨٩ التاو ليس شيئاً له كيان محدد وخواص وصفات معينة. من هنا لا يمكن الإشارة إليه إلا بصيغة النفي، لأن صيغة الإثبات هي للشيء المحدد المخصص، فهو كذا وهو كذا. أما ما يقع خارج نطاق التحديد والتخصيص فهو ليس كذا وليس كذا. ليس بالصغير ولا بالكبير، ليس بالقوي ولا بالضعيف، ليس بالعالي ولا بالمنخفض.. وهكذا وصولاً إلى حالة النفي المطلق: إنه لا شيء، أو النفي بامتياز. وعندما تنفي عنه كل شيء تكون قد أثبتته الإثبات الذي لا يقابله نفي. وهذا معنى قوله:

الآلاف المؤلفة في العالم

نجمت عن وجود

والوجود نجم عن لا وجود

لن تعبير الوجود هنا يشير إلى قوتي الينغ - ين اللتين أنجبنا الآلاف المؤلفات
من مظاهر العالم الحية والجمدة. أما تعبير اللاوجود فيشير إلى التاو الذي أنجب
الينغ-ين.

٩٠ إن الخبرة التأوية بالعالم، هي أقرب إلى النتيجة منها إلى المقدمة. وإن ما يحصله التأوي من هذه الخبرة / النتيجة، ليس خطوة أولى في سلسلة خطوات من التفكير المنطقي نحو تحقيق فهم عام متكامل، بل هو المقدمة والنتيجة معاً في خطوة أو فقرة واحدة، إلتماع حسية تضعك أمام الكل دفعة واحدة، فيذوب الفارق بين المعارف وموضوع معرفته.

فإذا أردنا التشبيه الحسي، قلنا إن هذه الإلتماع الحسية تشبه إلى حد كبير انفجارنا بضحكة عالية تهز كياننا عقب الاستماع إلى نكتة. نحن نفهم النكتة في كليتها ودون بذل جهد في تحليلها وتفسيرها وصولاً إلى إدراك الطرافة فيها. من هنا يقول لاو — تسو في هذه الفقرة إن التلميز النجيب المتمرس بالتفكير المنطقي يعمل في التأو بحثاً وتحصيماً، على أنه مفهوم ظمفي يتوجب عليه دراسته من أجل استيعابه. أما التلميز العادي الذي لم تغد المعارف التقليدية كل تلقائيته، فإنه يتعامل مع التأو بطريقة توسط المنطق والحدس معاً. وأما التلميز الغبي، ويقصد به لاو — تسو الإنسان الذي لا يعول على المعارف التقليدية، فإنه يضحك بصوت عال. ويتبع ذلك بقوله: إذا لم يكن هناك ضحك، فإن التأو لن يكون ما هو عليه. أي إننا إذا لم ندركه بحدسنا ودون توسيط المنطق التحليلي، فإننا لن ندركه أبداً.

يفسر لنا هذا المقطع المفزى الكامن وراء تمثال بوذا الضاحك، المعروف بأكثر من وضعية وشكل في الفن الصيني والياباني. ففي مقابل الوضعية التقليدية التي تمثل البوذا في حالة الاستغرق الباطني العميق، نراه هنا وقد انفجر بضحكة صاخبة برزت فيها أسنانه واندفع رأسه إلى الوراء، وكأن الوجود نكتة ما عليك سوى الإصغاء إليها ليماعتك لسر. هذه الصيغة لتمثيل البوذا هي من نتاج بوذية التنشي — آن، وريثة التأوية وسليتها الشرعية. فقد تبنّت بوذية التنشي — آن

طريقة الاستتارة المفاجئة وصارت ركنا أساسيا من أركانها، كما انتقلت إلى بوديه الزن وهي الشكل الياباني للنشي - لن الصينية.

إن الاستتارة بالمفهوم للتاوي أشبه بالقفز فوق خندق عميق، عليك أن تقوم بها دفعة واحدة، فإما أن تصل إلى الطرف الآخر وینفتح عقلك على الحقيقة، أو تنقى في مكانك. وذلك على عكس الاستتارة بالمفهوم البوذي، حيث يتم تريب المريد على تحقيقها خطوة خطوة وفق تمرينات يتعلمها من أستاذة. في التاوية، وأشكالها الأخرى، لا يوجد تعاليم نظرية مكتوبة يتوجب على التلميذ دراستها وفهمها، ولا قواعد مرسومة وتمرينات مقررة. وهنا تقتصر مهمة المعلم على الأخذ بيد التلميذ ليكتشف الحقيقة وحده، ومن خلال تجربة خاصة يعانيها في أعماق ذاته. تقول أبيات من شعر الزن في وصف هذا الطريق:

بدون تعاليم وخارجا عن التقاليد

غير مؤسس على الحرف والكلمات

يشير إلى العقل بلا واسطة

يدفع إلى رؤية الطبيعة الداخلية

ومنها إلى تحقيق حالة البوذا^(١)

ومن الوسائل المتبعة في تعريض القوى النفسية الهاجعة لدى المريد ودفعها نحو تحقيق الاستتارة، يلحأ معلم النشي - أن إلى أسلوب الـون - نا، أو الموندو في الزن الياباني، وهو أسلوب السؤال الواضح المباشر من قبل المريد، والجواب الملفز الذي يحرض العقل من قبل المعلم. وصفة 'الملفز' هنا لجواب المعلم لا تعني تضعنه لرمز معين يتوجب على المريد فهمه وإدراك ما وراءه، بل يعني أن الجواب في حد ذاته متضمن لحقيقة الأمر من دون واسطة، وما على المريد سوى إدراكه في ومضة حدسية بارقة. وفيما يلي بعض الأمثلة.

تحكي تقاليد النشي - أن عن مؤسسها الأول بودي - دهارما القصة التالية:

'كان بودي - دهارما معتكفا في كهف ناء حلي عندما جاءه التلميذ هووي -

كو يطلب التعلم. حاول التلميذ جر الحكيم إلى الحوار، ولكن الحكيم بقي معتصما بصمته يحمق في جدار الكهف على عاتقه منذ تسع سنوات. عندها قبع التلميذ خارج الكهف في وضعية التأمل تحت الثلج أياما عديدة، على أمل أن يستجيب له الحكيم ويقبل محاورته. وعندما بنس عمد إلى قطع ذراعه الأيمن وقسمها إليه عربون رغبته الحقيقية في التعلم. عندها انفتحت بودي — دهارما إلى هوي — كو وسأله عن مراده:

- ما هي بفينك أيها الغريب

* إني أفتقد السكنى في عقلي. أتوسل إليك أن تعل السكنى فيه

- أرني عقلك لأجلب إليه السكنى

* ولكنى عندما أبحث عن عقلي لا أجده

- إذن فقد جلبت السكنى إلى عقلك

عند ذلك انكشفت بصيرة هوي — كو وحصل على الاستقارة. وفيما بعد صار البطريرك الثاني لبوذية التسي — آن^(٢).

ويحكى عن البطريرك الثالث المدعو سينغ — تسا — آن ماهلي: 'جاء للمريد تاو — هسين إلى المعلم سينغ — تسا — آن يسأله:

- كيف أجد طريقي إلى التحرر

* ولكن ما الذي يقيدك؟

- لا أرى شيئا يقيدنى أيها المعلم

* إذن لماذا تبحث عن التحرر؟

عند ذلك انكشفت بصيرة تاو — هسين وحصل على الاستقارة. وفيما بعد صار البطريرك الرابع للطريقة^(٣).

ويحكى عن تاو — هسين هذا، للقصة التالية: زار تاو هسين رجلا قديما يدعى فا — يونغ في معتكفه الجبلي. وعندما كان الاثنان يتمشيان حول المكان،

سمع صوت حيوان بري يزلزله، فقفز تلو - هسين ولحتمى بصخرة قريبة. عند ذلك علق فا - يونغ قائلا: لرى أنك لم تتخلص من ذلك بعدا ويعنى بذلك غريزة الخوف الطبيعي عند الإنسان. ثم جلس الاثنان يتجاذبان أطراف الحديث. وعندما قام فا - يونغ لشأن ماء، عمد تلو - هسين إلى كتابة اسم البوذا في مكان جلوس صديقه. عاد فا - يونغ وتردد في الجلوس فوق إشارة الاسم المقدس، عند ذلك قال له تلو - هسين: أرى أنك لم تتخلص من ذلك بعدا عند ذلك انكشفت بصيرة فا - يونغ وحصل على الاستارة^(٤).

إن أي تفكر لو تأمل في جواب المعلم وترجمته إلى لغة منطقية واضحة، من شأنه إفساد العملية برمتها وإيقاء التلميذ حيث هو. وهذا ما تشير إليه القصة التالية من أدبيات الزن:

التحق المريد هسون - تزو بنير المعلم فا - ين، وأمضى فترة لابأس بها يعيش مع البقية ويمارس نشاطاتهم اليومية من غير أن يتوجه إلى المعلم بسؤال واحد. وفي أحد الأيام قال له المعلم:

- لماذا لم تتوجه إلى حتى الآن بسؤال حول الزن؟

* لقد توجهت بالسؤال إلى معلم آخر وحصلت منه على الجواب

- ماذا سألت المعلم الآخر؟

* سألته: ما هو البوذا؟ فأجابني: بينغ - تنغ جاء بطلب ناراً.

- جواب ممتاز. ولكنني متأكد من أنك لم تفهمه

* بلى أيها المعلم، لقد فهمته تماماً

- حدثني إنى

* بينغ - تنغ هو إله النار، فكيف يأتي لطلب النار؟ ومعنى ذلك بالنسبة لى

هو أن طبيعة البوذا لم تقارفتي قط فكيف أسعى لاكتساب طبيعة البوذا؟

- لقد كان ظني في محله. فأنت لم تفهم الجواب

عند ذلك شعر المرید بالحرج والغضب وهجر الدیر. ولكنه بعد فترة أحس بالندم وعاد إلى المعلم يطلب الصفح. فقال له المعلم:

- سئلی

• ما هو البوذا؟

- بینغ - تنع جاء يطلب نارا^(١).

٩١ عندما تصل الصفة أو الخصیصة أقصى درجات التوكید تتقلب إلى ضدها. فأقصى درجة للبیاض هي السواد، وأقصى درجة للقوة هي التراخي، وأقصى درجة للصفاء هي العكر. من هنا فإن الشيء الأمثل هو بلا صفة أو خصیصة. فالمربع الأمثل لا زوايا له، والإتاء الأمثل لا یمتلیء. والنعمة المثالیة بلا صوت، والصورة المثالیة بلا شكل.

٩٢ التاو بدون خصیصة أو صفة. وكما قال المعلم في الفصل ٣٤ :

إنه الصورة التي لا صورة لها

إنه الشكل الذي لا شكل له

إنه بلا تحدید ويتجاوز الخيال .

التاو باطن ومحجوب لكونه بلا اسم، ولكنه وحده الظاهر في كل شيء

1- Allan Watts, The Way of Zen, p. 108.

2- Ibid, p.107

3- Ibid, p.109

4- Ibid, p.110

5- Ibid, p.148.

٩٣ الواحد والاثنتان والثلاثة، هنا، ليست كيانات ذات هوية محددة، بل صيغة جدلية يحاول من خلالها لاو - تسو التعبير عن ظهور التمايز من حالة اللاتمايز الأصلية، ونشوء تنوعات ظواهر الوجود عن الوحدة التحتية. إن الأرقام هنا تشير إلى التغيرات التي تقوم بالامتغير السرمدي.

٩٤ رغم أن فكر لاو - تسو يقوم على فلسفة التغيرات التي وجدناها في كتاب أي - تشينغ، إلا أن الإشارة المباشرة إلى اليانغ والـ"ين" لا ترد في كتاب التاو إلا مرة واحدة وفي هذه الفقرة بالذات. وقد فصلنا في مسألة اليانغ - ين في أكثر من موضع سابق، ولا نجد ضرورة للتكرار هنا. ولكني أود الإشارة إلى أن ذكر اليانغ-ين ونشوء الآلاف المؤلفة عنها، يلقي ضوءاً على ضمون الفقرة السابقة. فالواحد هو اليانغ والثاني هو الـ"ين"، والثالث هو الوحدة الجامعة لهما. وكما قد ذكرنا في مقدمة هذا الكتاب، أن كتاب التغيرات، أو أي - تشينغ، قد رمز لكل ما يجري في السماء وفي الأرض بثمانية مجموعات من الأشكال الرمزية التي يحتوي كل منها على ثلاثة خطوط، بعضها متصل بدل على اليانغ وبعضها متقطع وبدل عن الـ"ين". ويمكن مراجعة ذلك الموضع من المقدمة لمزيد من الإيضاح.

٩٥ بعيد لاو - تسو هنا بصيغة أخرى ما قاله في الفصل ٣٩:

لذا يعتبر السادة والأمراء أنفسهم
بمثابة الأراذل واليتامى وعديمي الشأن
لأنهم يركزون على التواضع

٩٦ لا يهدف للتأوي إلى إقامة علاقة معرفية مع العالم، بل إلى إقامة علاقة اختبارية مباشرة، تهدف إلى تنويع جمالية الأشياء ولكتشافها في ذاتيتها. من هنا فإن تكديس المعارف التقليدية واستخدامها في تحليل ما يقع تحت أبصارنا من أجل فهمه، يبعدنا عن جوهر العلاقة الحقيقية مع الأشياء. وهذا معنى قوله:

بالإضافة إليك تنقص

وإذا ما نقصت تكسب

وعلى عكس المعرفة التقليدية، فإن المعرفة الباطنية تضيف إليك باستمرار ومن دون أن تصل حد الامتلاء بها، على ما قاله المعلم في الفصل ٢٠:

أنا وحدي خامل هادئ لا تصدر عني إشارة

أزداد دون أن أصل إلى الامتلاء

وفي الفصل ١٥:

ولأنه يبلى غير ملآن

يبلى ويتجدد على الدوام.

ومن الممكن أن يكون لهذه الفقرة معنى عملي يتعلق بجمع الثروة وتكديس الأموال واقتناء ما يزيد عن حاجات الإنسان الاعتيادية. فبالإضافة الممتلكات الزائدة إليك تنقص وتفقد الكثير من نكهة الحياة الحقيقية. وكلما نقصت رغباتك في هذه الممتلكات وقل سعيك إليها تكسب. وفي هذا ما يشبه قوله في الفصل ٢٢:

بالقليل تكسب

بالكثير تنتثر.

٩٨ - ٩٩ يتعامل العقل التحليلي مع مسائل الحياة العملية ويسمى لايجاد أفضل الوسائل من أجل حفظ البقاء والتمتع به. وهو يعمل من خلال ممارسة القسر على ما حوله من أجل الإقادة منه. أما التفكير الحسي، أو للعقل الأسمى، فموضوعه الحقائق الكلية. وهو يفعل بدون قسر، فيرتفع من معاناة الظواهر إلى جوهرها. إنه فعالية الروح التي لا مادة لها ولذا فإنها قادرة على النفاذ إلى الحقيقة التي لا مداخل مادية لها.

الكلمات هي أداة العقل التحليلي. إنها المعادل الذهني لعالم الظواهر المادية وصورتها في العقل. ولكن الكلمات تتساقط عندما يبدأ العقل الأسمى فعالياته. ونحن مهما حاولنا انتقاء الكلمات التي يمكن للفكر الحسي من خلالها التعبير عن خبرته مع ما وراء عالم الظواهر المادية، فإننا نبقي كمن يحاول تقب الفراغ بإزميل، أو كمن يحاول النفاذ إلى كتلة مصمتة لا فراغ في جوفها ولا مداخل لها. العقل الأسمى يقارب الحقيقة دون استعانة بالكلمات ودون استعانة بالأفكار والمفاهيم. وشبنا فشيئا تفتتح البصيرة على أن المعارف وموضوع معرفته وعملية المعرفة هي شيء واحد.

من هنا يقول حكيم الزن تشانغ - تشينغ بعد أن أعمل عقله التحليلي طويلا من أجل النفاذ إلى الحقيقة:

لکم کنت مخطئا في سعبي. لکم کنت مخطئا
ما عليك إلا أن ترفع الستارة وترى العالم.
إذا سألتني بعد الآن سألت عن الفلسفة
سوف أعلم فمه بطرف عصاي هذه

1- Ken Wilber , The Spectrum of Consciousness , Quest Book , Wheaton
Illinois , 1989 , p. 61

١٠٠ لدينا قصة من أدبيات الزن تدور حول القناعة والرضى، وهي الفكرة الأساسية في هذا الفصل:

"عاش معلم الزن ريوكان في كوخ متواضع عند سفح الجبل. في إحدى الأمسيات دخل الكوخ لص لوجد المكان خاليا من أي شيء ذي قيمة، وبينما هو خارج من الباب أمسك به ريوكان الذي وصل لقوة من الخارج وقال له: لقد أتحت نفسك في الوصول إلى هذا المكان النائي لتجده فارغا. وبه ليعز علي أن أتركك تذهب خالي الوفاض، إليك ثوبي هدية. تسمر اللص في مكانه ذاهلا بينما كان ريوكان يخلع ثوبه ويقدمه إليه، وفي غمرة ارتباكاه أخذ الثوب وولى هاربا. جلس ريوكان عاريا تقريبا قبالة النافذة يرقب القمر الذي توسطها، ثم هز رأسه بأسف قائلا:

كم وددت لو أعطيت هذا المشهد الجميل.

عن هذه القصة يقول شاعر زن:

للص

تركه وراءه:

القمر في النافذة^(١)

1- R. Shol and A.Carr, The Gospel According to Zen, p.53.

١٠١. لكي نفهم مقصد لاو — تسو من إيراد ثلثيات: كمال — نقصان، امتلاء — فراغ، استقامة — انحناء، فصاحة — ثلمة، وجميعها أشكال ثنائية: نفي — إثبات. نعود إلى قول تلميذه تشوانغ تزو:

‘الإثبات ينشأ عن النفي، والنفي ينشأ عن الإثبات. من هنا فإن الحكيم يصرف النظر عن الاختلافات ويستمد رأيه من السماء. — “هذا” هو أيضا “ذاك”. — “ذاك” هو أيضا هذا. هل هناك من فرق بين هذا وذاك؟ هل ليس من فرق بينهما؟ أن لا نكرس الـ “هذا” والـ “ذاك” باعتبارهما نقيضين هو جوهر التلو... إن النفي والإثبات يتمازجان في الواحد اللانهائي. من هنا يذهب القول إلى أنه لا شيء يعلو على رؤية الأشياء من خلال الضوء^(١).

إن رؤية الأشياء من خلال الضوء ليست فقط رؤية الأقطاب في الواحد، بل الولوج أيضا إلى الوحدة الكلية.

١٠٢ تعطف هذه الفقرة على سابقتها في التوكيد على مفهوم التغير باعتباره تفاعلا بين الأقطاب يقود إلى وحدتها. وما يمينه لاو — تسو بقوله: التحرك يقهر البرد والسكون يقهر الحر، هو أن البرودة تتحول إلى حرارة والحرارة تتحول إلى برودة.

ولمنا واجدين عند هرقليلس الاغريقي، صاحب فلسفة التغيرات والجدل في الفكر اليوناني، ما يلقي ضوءا على مقصد لاو — تسو هنا. يقول هرقليلس: ‘الأشياء الباردة تدفأ والأشياء الدافئة تبرد. الرطب يتجفف والجاف يترطب’. ومن أقواله التي نكاد نظنها للاو — تسو قوله: ‘كل الأشياء في حال تغير دائم،

ونظام العالم أشبه بنار متوقدة ". وأيضاً: " الطريق الذي يقود إلى أعلى هو نفسه الطريق الذي يقود إلى أسفل " (٢).

١٠٣ في إدراكه لتداول الأقطاب وتقاطعها في دخله وفي الخارج، فإن الحكيم يفضل السكون على الحركة. وعندما يصل حالة السكينة الداخلية التامة يسيطر على نفسه وعلى محيطه. يقول تشوانغ تزو: عندما يكون الماء ساكناً يبدو كمرآة. إنه يعكس أدق تفاصيل الوجه المنعكس عليه، ويعطي مؤشراً على درجة امتلاء الحوض. من هنا فإن الحكيم يتخذ نموذجاً.. عندما يكون عقل الحكيم في سكون فإنه يبدو مرآة للعالم ومرتبعة للخلقة (٣).

1- Chuang Tzu, Works, ch.2. cited in · Chang Chung yuan, Taoism and Creativity, p 36

2- G.S Kirk, Heraclitus, Cambridge University Press, London 1970 pp 105, 149, 307.

3- Chuang Tzu , Works , ch . 21, cited in. Allan Watts, Tao The Watter course way, op. cit, p

١٠٤ تقوم الحروب على التنافس بين الأفراد وبين الجماعات ثم بين الأمم .
وقد قال لاو - تسو :

• عندما لا نمجد السابقين نمنع التنافس

وتقوم الحروب على تسابق الأفراد لتجميع المال، وعلى صراع الشرائع الاجتماعية من أجل رفاهية العيش، ثم بين الأمم على الموارد الطبيعية. وقد قال لاو - تسو :

• عندما لا نقدّر النفائس ، يفتلي المال الحرم

عندما لا نعرض ما يثير الرغبة، نقضي على تبلبل الأذهان

وتقوم الحروب على صراع الأفراد لتوكيد ذواتهم واكتساب رموز الجاه والسلطة، وعلى تناحر الشرائع الاجتماعية من أجل التمايز والتفوق، ثم على التخاصم بين الأمم بداعي التفوق القومي أو العرقي. وقد قال لاو - تسو :

• إذا تحنيت تغيب

إذا انطويت تستقيم

وأيضاً :

• من يظهر نفسه لا يبدو للعيان

من يتفاخر لا يحوز المكنة

من يتبجح لا ينال الاعتراف

وأيضاً :

• على الدولة الكبيرة أن تكون مثل سرير النهر

حيث تلتقي كل مياه الأرض

وتقوم الحروب على تضخم الأنا الفردية لدى الحكام وسميهم إلى تحقيق
الأمجاد الشخصية . وقد قال لافو - تسو :

لذا يعتبر السادة والأمراء أنفسهم بمثابة

الأرامل واليتامى وعديمي الضأن

لأنهم يرتكزون على التواضع

من هنا يمكن القول، أنه :

إذا كان التواضع حاضرا في المملكة

يقتصر عمل الخيول الرشيقة على حراثة الأرض

١٠٦ زار المريد دايجو المعلم ياسو في الصين وجرت بينهما الحوارية التالية:

- ما الذي تبحث عنه يا دايجو؟
- أبحث عن الاستتارة أيها المعلم
- افتح خزانة كنوزك وانظر ما بداخلها. لماذا تبحث في الخارج
- ولكن أين خزانة كنوزي أيها المعلم؟
- ما تبحث عنه هو خزانة كنوزك. إنها في داخلك.
- لسماع هذا الجواب حصل دايجو على الاستتارة وصار من معلمي
- التشي - أن، وقد عرف عنه فيما بعد قوله لتلاميذه في كل مناسبة: افتحوا خزانة
- كنوزكم واستخدموها^(١). وحول هذه الفكرة نقول أبيات من شعر الزن:

لا فراديس في الشرق

لا فراديس في الغرب

ابحث في الطريق الذي أتيت منه

تجدها جميعا في داخلك^(٢)

وهذا ما عبر عنه السيد المسيح عندما قال: لماذا تسألون عن ملكوت الله؟ إن ملكوت الله في داخلكم. وما عبر عنه المتصوف الاسلامي بأكثر من صيغة، ومنها قولهم الشائع: وفيك انطوى الكون الأعظم.

من هنا نفهم ما يقصد إليه لائو - تسو في هذه الفقرة عندما يقول:

من غير أن تصالرو بعيدا

تستطيع أن تعرف العالم كله
من غير أن تنتظر من النافذة
تستطيع أن ترى طريق السماء

١٠٧ رؤية طريق السماء تتلّى عن الانكفاء إلى حالة السكون، حيث يعكس
الفكر مساره الاعتيادي، وبدلاً من توزيع طاقاته في الخارج، يعود إلى وحدته
الداخلية. وهذا معنى قوله:

لذا فإن الحكيم يعرف دون أن يتحرك خطوة واحدة.

إنه يتجنب اغواء الحواس الخارجية الخمس ويلجأ إلى الحواس الداخلية. وهذا
ما عبر عنه المعلم في الفصل ١٢:

لذا فإن الحكيم تقوده أحاسيسه لا عيناه
يترك هذا ويأخذ بالآخر

وما عبر عنه في هذه الفقرة عندما قال:

يميز دون حاجة إلى نظر

الحواس الخارجية تقود إلى الفعل. أما الحواس الداخلية فتضعك في حالة
للافعال:

ينجز دونما حاجة إلى فعل

1- R.Sohl and A. Carr, The Gospel According to Zen, p 51.

2- Ibid, p.51.

١٠٨ في طلب المعرفة التقليدية بيند الإنسان جهداً متزايداً كل يوم، حيث يجمع الوقائع ويرتبها ويصنفها ويحللها. وهناك دوماً المزيد لكي يعرفه ويضيفه إلى مخزونه. أما في طلب المعرفة الباطنية فإن الإنسان يتخلص تدريجياً من المعارف التقليدية، ويطامز من نشاطه الخارجي في طلبها حتى يفرغ نفسه تماماً. عند ذلك فقط يكون مستعداً لتلقي الحقائق للكلية الكبرى. وقد قال لاو — تسو في الفصل ٤٢:

بالإضافة اليك تنقص

إذا ما نقصت تكسب

١٠٩ من خلال اللافعل وعدم التدخل في مسار الأشياء تكسب العالم وتحقق حالة من التوازن مع الكون.

وبالمعنى العملي السياسي لهذه الفقرة، فإن الحكيم الذي وصل حالة اللافعل في طلبه للتأو يطبق أسلوب اللافعل أيضاً في إدارة المملكة. وقد قال لاو — تسو في الفصل ١٧ يصف مثل هذا الحاكم:

فإذا تم مهمته وأكمل عمله

تقول الرعية: لقد حصل ذلك من تلقاء ذاته

١١٠ عقل الحكيم ليس عقل "ثا" تتعامل مع ما حولها على أنها وحدة مغلقة مستقلة مشغولة، فقط، بما يعود عليها بالفائدة. وفي عقل الحكيم لا تتداول، فقط، الأفكار التي تصنعها مواجهاته للخاصة مع بقية الأفراد ومع الأشياء. عقل الحكيم شمولي يتخلل كل ما حوله، وتتداول فيه الأفكار التي تصنعها مواجهته الداخلية مع الحقائق الكبرى. عقل الحكيم هو "لا - عقل" بامتياز، لأنه فارغ من الأفكار الجزئية المحدودة للبواعث والأهداف. وهو عقل بامتياز لأنه يشتمل على الكل ويجعل من نفسه مرآة للكل. وهو في ذلك يشبه الثاو الذي يتخلل "عقله" كل شيء ولكنه لا يشعر بعقل خاص به، وتشمل حيلته كل شيء ولكنه لا يشعر بأناء. وهذا معنى قوله:

عقل الحكيم ليس شيئاً خاصاً به

لأنه مشغول على الدوام بما عداه

ومعنى الانشغال بما عداه هنا لا يشير إلى الانشغال بالمسائل التفصيلية الخاصة بالآخرين، بل الانشغال بكل ما يتجاوز الأنا الضيقة وصلاتها المباشرة المحدودة.

يقول معلم الزن تي-شان: "عندما لا يكون في عقلك أشياء ولا في الأشياء عقلاً، عندها تفقد فارغاً وروحانياً، خالياً ورائعاً"^(١). فعندما يحقق الحكيم حالة الفراغ التام ويوجد بين معرفته وموضوعاتها، بين ذاته المنفتحة والكون، فإنه يدرك حقيقة الثنائيات ويتجاوزها إلى وحدتها العليا.

١١١ وبشكل خاص فإن الحكيم يتجاوز ثنائية الخير والشر كمفهومين مطلقين متعارضين. ولذا فإنه لا يرى في الشر باعتباره صفة دائمة، بل باعتباره حالة مؤقتة يمكن أن تتحول إلى عكسها. من هنا فإنه يعمل للصالح من الناس على أنه

صالح، ويعامل الطالح منهم على أنه صالح أيضا. وبذلك يعمل على تعميم الصلاح. كما أنه يتق بمن هو أهل للثقة مثلما يتق بمن هو غير أهل لها، وبذلك يعمل على تعميم الثقة في المجتمع. الحكيم في دوره كحاكم يساعد كل فرد على اكتشاف طبيعته الأصلية للخيرة.

١١٢ يقول لاو - تسو في هذه الفقرة:

في حكم الناس لا ينير الحكيم العقول بل يخرها

الناس يتكئون على هواسهم

وهو يعاملهم جميعا مثل الأطفال.

والمقصود هنا الحفاظ على البراءة الأصلية التي يتصف بها الناس وعدم تعريضهم الى ذلك النوع من المعارف الذي يثير الرغبات ويفقدهم طبيعتهم للنقية. وكما أن الطفل يتعامل بشكل مباشر مع كل ما حوله دون اخضاع سلوكه للتفكير والتدبير، كذلك يجب أن تكون حال الرعية.

1- Alan Watts, The Way of Zen, p.151.

١١٣ لكي نستطيع فهم هذا الفصل علينا مراجعة موقف التأوية العام من مسألة الحياة والموت. ولعل المقاطع التالية التي انتخبناها من أعمال تشوانغ-تزو نفي بالغرض. يقول تلميذ المعلم:

«عندما يسقط رجل مخمور من عربة منطلقة، قد لا يموت ولكنه يشعر ببعض الألم. ورغم أن عظامه مثل عظام بقية الناس، إلا أنه يواجه الحادث بطريقة مختلفة، ذلك أن نفسه في حالة من الأمن والطمأنينة. فهو لم يكن واعياً لركوبه في العربة، ولم يكن واعياً أيضاً لسقوطه منها، والأفكار حول الموت والحياة والخوف لاتجد سبيلها إلى قلبه، من هنا فإنه لا يعاني نتيجة لاصطدامه بالأشياء. فإذا كان للخمرة أن تمد الإنسان بمثل هذا الاحساس بالطمأنينة، فما بالك بما يمكن للتقائية أن تمد به؟»^(١).

وليضاً: «كيف لي أن أعرف بأن حب الحياة ليس وهماً؟ كيف لي أن أعرف بأن الخائف من الموت ليس إلا كرجل ترك بيته صغيراً ولذا لا ينوي العودة إليه؟ من يحلم بالمباهج خلال نومه قد يستيقظ على الفواح والعويل، ومن يحلم بالفواح والعويل في نومه قد يستيقظ ويدعو إلى الصيد واللهو. في أحلامهم لا يعرف الحالمون بأنهم يحلمون، وربما وصلوا إلى تفسير أحلام ضمن أحلام وهم نائمون. فقط عندما يصحو الحالم يعرف أنه كان يحلم. ولكن عما قريب سوف تأتي الصحو الكبرى، وعندها نكتشف أن الحياة لم تكن إلا حلمًا طويلاً»^(٢).

وليضاً: «الناس في الأيام الخوالي لم يعرفوا حب الحياة ولا كره الموت. ولولج إلى الحياة لم يكن بهجة لهم، والخروج منها لم يكن يثير فيهم جزءاً ومقاومة. بهدوء كانوا يأتون ويلا ضجيج كانوا يمشون. لا ينسون ما كانت عليه بدايتهم، ولا يتساؤلون عما ستؤول إليه نهايتهم. لقد قبلوا الحياة واعتبطوا بها، ثم

نسوا وآلوا إلى حالة ما قبل الحياة. وبهذا لم يكن لديهم رغبة لونية لمقاومة التلو، ولم يبذلوا أية وسيلة متاحة لمعارضة طريق السماء^(٢).

وأيضاً: العارفون بالتاوي يقبضون على المبادئ الأساسية. من يقبض على المبادئ الأساسية يعرف كيف يتعامل مع الظروف والأحوال. من يعرف كيف يتعامل مع الظروف والأحوال لا يترك نفسه عرضة للأذى. عندما يمتلك الإنسان التاي الكاملة، فإن النار لا تحرقه والماء لا يقرقه والحر والبرد لا يوجعانه والجوارح والكواسر لا تؤذي. لا أعني بذلك أن صاحب التاي يقل من شأن هذه الأمور ويستخف بها، بل أعني أنه يميز بين ما هو خطر وما هو آمن، ويرضى بحسن الحظ أم بسوءه، ويلزم الحذر في غدوه ورواحه. وهذا لأشياء يمكن أن يسبب له الأذى^(٣).

إن ما يمكن استنتاجه من هذه المقاطع لتلميذ المعلم، هو أن التاوية الحكيمية، وعلى عكس التاوية الطقسية اللاحقة لها، ترفض أساليب اليوغا الهادفة إلى إطالة العمر بالوسائل الاصطناعية، والسعي إلى تحقيق الخلود الشخصي بعد الممات. وبالمقابل فإنها تؤكد على ضرورة أن يحيا الإنسان حياة طبيعية خلال الفترة المقدره له في هذه الدنيا، بدون خوف من الموت أو تعلق وشغف بالحياة. كما تؤكد على ضرورة حفظ البقاء عن طريق السير مع تيار الطبيعة وعدم معارضة التاوي. إن فرص البقاء تكون أفضل عندما لا نؤرقنا فكرة الموت ولا نمتلكنا حاجس البقاء. وهذا ما غناه لاو - تسو في آخر الفصل عندما قال بأنه لا موضع في جسد التاوي لطعنة سلاح، لأنه لا موضع في جسده للموت. فالتاوي معنى بالحياة ويعرف كيف يسير عبرها، ولكنه غير هباب من الموت ويعرف كيف يموت أيضاً.

- 1- Chuang Tzu Works ch.19, cited in: Alan Watts, Tao: The Watercourse Way,p.97
- 2- Chuang Tzu, ch.2, cited in: Allan Watts, Ibid,p.93.
- 3- Chuang Tzu, Ch.6, cited in: Allan Watts, Ibid,p87
- 4- Chuang Tzu, ch.17, cited in: Allan Watts, Ibid,p116.

١١٤ - ١١٦ يتصل التاو بالآلاف المؤلفة من خلال الـ"تي". التاو يهبهم الحياة والـ"تي" ترعاهم. ينشئهم ويرزقهم ويؤويهم ويطعمهم، ولكن دون خطة محكمة مسبقة ودون غاية يسمى إليها من وراء ذلك. لا يوجد فكر محرك في الكون ولا عقل مدبر، بل تلقائية وصيرورة طبيعية. وكما قلنا في الفصل ٤٩ سابقاً، فإن عقل التاو مثبت في كل مظاهر الوجود ولكنه لا يشعر بعقل خاص به، وحيطته تشمل كل شيء ولكنه لا يشعر بأنا خاصة به.

التاو لا يفرض نفسه سلطاناً على العالم وكنائاته، ومع ذلك فإن كل نفس حية منقادة بطبيعتها في مجراه، متعلقة به. من هنا، فإن حريتها هي عين تماثلها مع التاو، وعبوديتها هي التكرار له والتعلق بالأنا الوهمية الزائلة. عندما ننظر الأنا إلى نفسها من خلال شروطها المحدودة، فإنها ترى استقلاليتها واستقلال كل ما عداها، فتظن أن باستطاعتها ممارسة الفعل الحر الفردي، فتحاول ممارسة القسر على الآخرين وعلى الطبيعة، الأمر الذي يقود إلى اختلال المجتمع واختلال علاقة الإنسان بالطبيعة. أما عندما نرى الأنا إلى نفسها من خلال التاو، فإنها تتحول إلى ذات منفتحة وتكتشف الحرية الكبرى: حرية الامتثال لتلقائية الكون وحركة التاو.

١١٧ التار هو مبتدأ السماء والأرض. عندما تعرف الأصل تغدو قادرا على معرفة الفروع. ولكن بعد معرفة الفروع عد إلى الأصل وثبت قلبك عليه، عندها ستحصل على السعادة القصوى وتعيش أيامك الموعودة في تناعم مع الكون.

ونلاحظ هنا كيف أن المفهوم للتاوي للمعرفة يطلق من المعرفة بالكلية أولا، لأن المعرفة بالكلية هي التي تجعل المعرفة بالجزئيات ممكنة. أما المعرفة بالجزئيات فتتركك عند حدود الجزئيات، ولا تستطيع أبدا الانطلاق منها نحو الكل.

١١٨ دع الكلمات والتفكير بالكلمات وأغلق منافذ الحواس. هذا هو طريق العرفان الداخلي الذي يقود إلى الاستنارة الكاملة. عندما تحقق الاستنارة تغدو مثل التاو، فارغا ولكنك لا تتضرب. الكلمات هي المعادل الذهني للأشياء. والأشياء هي الظواهر المتجزئة التي تتشغل بها الحواس الخمس. إذا بقيت عند حدود الكلمات وما تنقله لك حواسك من انطباعات متجزئة عن العالم، تضل عن طريق العرفان الداخلي ولا تحقق الاستنارة قط.

١١٩ الظاهر يرى بالحواس والخافي يرى بالبصيرة. استخدم الحواس للتعامل مع الظاهر، ولكن إذا أردت الجوهر، إذا أردت العودة إلى الأصول، أغلق بوابات الحواس وانفتح عينك الداخلية. وفي هذا وذلك مارس اللافعل والاجتهاد، الجأ إلى اللين الذي هو قوتك الحقيقية. عندما تتكفى نحو الداخل اهجر كل ما عرفت من وسائل التمييز، التي تستخدم للتعامل مع عالم الظواهر، والجا إلى ضوئك الداخلي. عند ذلك فقط تحيا في الحقيقة.

١٢٠ من السهل إدراك الفناء والسير وفق طريق السماء. طريق السماء مستقيم وممهّد، وكذلك طبيعة الإنسان الأصلية. فإذا أدركت طبيعتك الداخلية المتناحمة مع حركة الكون، تركت نفسك تتقلا إليها. ولكن الناس غافلون عن حقيقتهم، عابدون لارغباتهم، متركزون حول أناهم الفردية الزائلة. ولذا فإنهم لا يرون الطريق السهل للمهد بل يضلون في طرق وعرة متعرجة، هي طرق الرغبات التي تقود إلى التنافس والتطاحن وتمايز الفرائح الاجتماعية.

١٢١ ونتيجة لذلك ما نراه في المجتمعات التي تولد الرغبة وتزرع قيم التفوق والتفاخر والاكتمال. فالإهراءات فارغة بينما القصور مليئة ومزينة، الحقول ملاءى بالأشواك وهناك من يخطر بالأزياء الفارحة، ومن يتمطر والسيف إلى جنبه، ومن يأكل ويشرب بإفراط ويكتنز ما يفرض عن حاجته.

لا يوجد في الفقرة الأولى والثانية من هذا الفصل ما يمكن التعليق عليه، لذا سأنقل إلى الفقرة الثالثة وهي لب موضوع الفصل.

١٢٤ عندما ننظر إلى الأشياء من خلال الأشياء ذاتها نتبع طريق الطبيعة. وعندما ننظر إلى الأشياء من خلال الأنا فإننا نتبع طريق الهوى والرغبات. الطبيعة حيادية أما الرغبة ذاتية ومتحيزة وعصياء. عندما ننظر إلى الأشياء من خلال الأشياء ذاتها فإنك تفرح لفرحها وتحزن لحزنها، لأن عقلك يكون في حالة من التماهي والتوحد معها. وما نعيشه بالأشياء هنا هو مظاهر العالم الجامدة والحية، والبشر أفراداً وجماعات. وهذا ما يشير إليه لاو - تسو عندما يقول:

لذا، انظر إلى الشخص من خلال الشخص

انظر إلى العائلة من خلال العائلة

ثم يوسع دائرة النظرة غير الذاتية هذه لتشمل القرية والأمة ثم العالم بكامله. إن رؤية الأشياء من خلال الأشياء ذاتها لا من خلال نواقلها، تقود إلى تماهي العقل مع حقيقة الأشياء، وتوحده مع السماء والأرض في تيار دافق واحد.

١٢٥-١٢٦ يستخدم لاو — تسو هنا صورة الوليد الجديد للتعبير عن الحالة التي يؤول إليها من يفتح قلبه لقوة التاو المتخلطة في الطبيعة. فرغم أن عضلات الوليد الجديد لينة وعظامه طرية إلا أن قبضته قوية، وهو يصرخ طيلة النهار دون أن يبح صوته، وينتصب قضيبه لا لأنه يعرف عن الأمور الجنسية، بل لأن طاقته الحيوية في أوجها. مثل هذه القوى وغيرها لا تنأى بالاكْتساب عند أهل 'التي'، بل هي ناتج تلقائي للتناغم الداخلي الذي تحقق عندهم. التناغم الداخلي هو باب العرفان الداخلي الذي يقود إلى الاستارة.

ويستخدم تشوانغ ترو صورة الوليد الجديد أيضا للتعبير عن الحالة التلقائية المثلى التي يطمح التاوي إلى تحقيقها، فيقول: 'ينظر الوليد الجديد إلى ما حوله دون تنقيق أو تحقيق، لأن عينيه لا تركزن على شيء بحد ذاته. يتحرك دون أن يعرف إلى أين، ويتوقف دون أن يعرف لماذا. إنه يمزج نفسه بمحيطه ويتماشى معه. هذه هي مبادئ الصحة العقلية'^(١). وهذا يذكرنا بقول لاو — تسو في الفصل ٢٠:

هائم كمن لا بيت عنده يؤوب إليه
عقلي مثل الأبله، صفحة بهضاء
ساكن مثل صفحة الماء الهادئ
أعتمد على الأم مرضعتي.

١٢٦ بعد أن أوضح لنا نوعية القوى الطبيعية التي تهبها قوة التاو لمن يفتش نفسه لها دون جهد أو ممارسة للقسر، ينتقل لاو — تسو في هذه الفقرة إلى نقد المذاهب الطقسية الهادفة إلى اكتساب القوى الخارقة وإلى إطالة العمر بالوسائل المصطنعة، أو إلى تحقيق نوع من الخلود الشخصي، كما هو الحال في المذاهب

اليوغية (ومنها التاوية الطقسية). فمن وجهة نظر التاوية الحكومية، لا يمكن تحقيق الاستتارة عن طريق تمرينات معدة سلفا يمارسها المريد، بل عن طريق ترك العقل حراً من أي قيد أو شرط. قد يجلس التاوي في وضعية الاستتار الباطني، ولكنه لا يمارسه كتمرين مفروض، ولا يهدف من ورائه إلى تحقق نتائج معينة ومحددة بواسطة القسر والاكراه. والاستتارة عنده لا تلتقي بالسمي إليها بل بعدم السعي، ومن خلال التأمل والاجتهاد.

١٢٧ في سيرورة الطبيعة لا يوجد تطرف بل توازن. إذا أدركت موقعك في هذا التوازن سلمت، وإذا تعاطت أنت إلى نهاية سريعة. التاوي يحافظ على موقع الوسط بين الأقطاب. يتحرر منها ولكنه يوحدها في نفسه. وفن الحياة عنده أن يسير في الطريق الوسط دون انحراف نحو هذا القطب أو ذاك. وقد قال المعلم في الفصل ٢٩:

من هنا فإن الحكيم يتجنب الغلو والإفراط والصف

1- Chuang Tzu , Works , ch .2 . cited in : Allen Watts , Tao: The Watercourse Way , p . 55

١٢٨ اللغة بطبيعتها ثنوية لأنها نتاج فكر ثنوي علائقي. فهذا لا يتخذ النفسي والاثبات معناهما إلا من خلال العلاقة القطبية التي تجمع بينهما. إن أي تحديد وتعريف لشيء مادي أو معنوي، يفصله عن غيره، هو للتحديد والتعريف الذي يجمعه إلى غيره. فالواطئ مستقل عن العالي ولكنه لا يوجد بدونه، والقبل مستقل عن البعد ولكنه لا يوجد بدونه، والصوت مستقل عن الصمت ولكنه لا يوجد بدونه.. وهكذا وصولا إلى الوجود والعدم والمطلق والنسبي. وينجم عن ذلك أن أية أطروحة ميتافيزيكية هي بالنتيجة أطروحة نسبية وذات طابع كلامي لا يعكس جوهر الحقيقة، لأن الحقيقة غير ثنوية ولا يمكن مقاربتها بفكر ثنوي. الفكر غير الثنوي هو الفكر الذي حقق الوحدة الداخلية وتجاوز القطبية إلى طباقها الذي لا نفي له. من هنا يقول لاو - تسو:

الذي يعرف لا يتكلم

الذي يتكلم لا يعرف

١٢٩ والعارف إذ يهجر الكلمات وينسى التفكير بالمفاهيم، فإنه في الوقت نفسه يتجنب إغواء الحواس، على حد قول لاو - تسو في الفصل ١٢، وينكمش نحو الداخل. ويعبر المعلم في هذه الفقرة عن الانكفاء نحو الداخل بإغلاق الأبواب وسد النوافذ. ويتبع ذلك ب تكرار قوله في الفصل الرابع:

ثم الحد . حمل العقد

خلف البريق . تعازج مع التراب

وقد شرحنا مؤدى هذه العبارات في موضعها من الفصل الرابع، فيرجى المراجعة.

١٣٠ الضمير في هذه الفقرة عائد إلى التاو. ويمكن في الوقت نفسه أن يشير إلى الحكيم.

١٣١ في السطر الأول من هذا المقطع ترد كلمة Chen الصينية والتي تعني الاستقامة، وتعني في الوقت نفسه السكون. وقد استخدمها لاو — تسو بهذا المعنى الأخير في أكثر من موضع. من هنا فقد فضل بعض المترجمين المعنى الأول فقالوا: "احكم البلاد بالاستقامة". وفضل البعض الآخر المعنى الثاني فقالوا: "احكم البلاد بالسكينة". ولكني أعتقد أن لاو — تسو قد قصد المعنيين معا من هذه الكلمة. ولذا فضلت استخدامهما على التتابع وقلت:

إحكم البلاد باتباع السكينة، وتقويم ذاتك.

وقد وجدت سندا لهذه الترجمة في أقوال كونفوشيوس في الحكم الصالح. فلقد قال كونفوشيوس لتلاميذه: "لم يكن الامبراطور شون هو الحاكم الذي لم يلجأ إلى التدخل في شؤون المملكة، ومع ذلك فقد حكم المملكة بشكل ممتاز؟ ما الذي فعله الامبراطور شون؟ لقد أصلح نفسه واتخذ وضع الحاكم المؤهل. هذا كل ما فعله"^(١) أي أن الامبراطور قد قوم نفسه واتباع السكينة، على حد تعبير لاو — تسو، وعزف عن التدخل في شؤون الرعية.

ويحكى عن الوزير الأول للامبراطور كينغ-هوي (١٩٤-١٨٧ق.م) المدعو تسي آو، أنه قد جمع عددا من الحكماء ليشيروا عليه بأفضل طريقة لإدارة البلاد. ولكن نصائح الحكماء تضاربت ولم يستطع الوزير استخلاص شيء مفيد منها. عند ذلك استدعى الحكيم التاوي كاي — كونغ، الذي قال له إن البلاد تدار بسهولة الحاكم واتباعه السكينة. عندها ينتظم الناس وينقادون من تلقاء ذاتهم. وتقول الأخبار عن تلك الفترة، أن شؤون البلاد قد استقرت بعد أن أخذ الوزير بنصيحة الحكيم التاوي^(٢).

١٣٢ إن زيادة تدخل الحاكم في شؤون الرعية من شأنها. يحدث آثار سلبية على المجتمع وعلى علاقة الحاكم بالمحكوم. وكلما عدت السلطة إلى مزيد من التنظيمات والتقييدات على حرية وحركة الناس، ازداد الناس فقرا. وعندما يزدلون فقرا ينسون طبيعتهم ويلجأون إلى الخبث والحيلة في التعامل مع السلطة، كما يلجأون إلى المقاومة بشتى الوسائل. وكلما زادت السلطة في سنن القوانين والعقوبات الرادعة، انتشرت الجريمة وازداد عدد اللصوص وقطاع الطرق.

١٣٣ من هنا فإن الطريقة المثلى لحكم الناس هي التزام مبدأ اللا تدخل، وعدم التدخل في شؤون الرعية، لأن الناس إذا لم يشعروا بوطأة السلطة عادوا إلى طبيعتهم الأصلية الطيبة، وانتطعت أحوالهم من تلقاء ذاتها دونما حاجة إلى قوانين صارمة وعقوبات رادعة. ولدينا من تاريخ الصين أمثلة مقنعة على نجاح مثل هذا الأسلوب.

في عام ٣٦٠ ق.م. صعدت أسرة شانغ إلى السلطة في مملكة شي — إن الغربية في الصين، وأرسى أول ملوكها المبادئ الرئيسية التي قام عليها حكم هذه الأسرة حتى نهايتها في عام ٢١٠ ق.م. فقد ألغى هذا الملك ألقاب الشرف التقليدية وما يتمتع به حاملوها من مزايا مادية ومعنوية، وأعاد توزيع الألقاب والمراتب وفقا للمنجزات الحربية، فكان على النبلاء القماء لاستعادة مواقعهم السابقة من خلال الخدمة العسكرية وإلا تم إزلالهم إلى مصاف العوام. وكان السبيل لتحقيق الجاه والثروة هو خوض المعارك ضد للممالك الصينية الأخرى، الأمر الذي جعل الناس في حالة نهم للحرب وترقب لها كما تترقب الفئاب الجائعة قطعة من اللحم. وقد ترافق ذلك كله مع شيوع القوضى في البلاد وازدياد الجريمة وانتشار اللصوص وقطاع الطرق في كل مكان. وكلما عدت السلطة إلى زيادة القوانين والتشدد في العقوبات عمت الجريمة أكثر فأكثر، رغم أن الإبلاغ عن المجرم كان يكافأ كما يكافأ الاقدام في المعارك، والتستر على المجرم كانت عقوبته كمقوبة التخاضل أمام العدو.

وعندما أفلحت أسرة شانغ أخيراً في توحيد الصين تحت لوائها، أعلن آخر أباطرتها المدعو شينغ هواغ تي أنه قد أسس لأسرة حاكمة جديدة سوف تستمر لألف عام. ولكن بعد وفاة هذا الامبراطور عم للتتريد في كل مكان من الامبراطورية، وقام المدعو ليو - بانغ بتنظيم ثورة شاملة استطاعت أخيراً إسقاط أسرة شانغ ورفعت ليو - بانغ إلى العرش، فكان أول أباطرة أسرة هان التي استمرت في الحكم قرابة أربعة قرون. عقب دخول القوات للمنتصرة إلى العاصمة، جمع ليو سبانغ شيوخ البلاد ووجهاءها وأعلن أمامهم بيانته السياسي، الذي ندد فيه بكل وسائل القمع والاضطهاد السابقة، وأعلن إلغاء لجميع القوانين التعسفية الجائرة التي سنها أباطرة أسرة شانغ، وإبقاءه على ثلاثة قوانين بسيطة تتعلق بالقتل العمد والاعتداء والسرقة. وكان على المحاكم والقضاة أن تتعامل مع كل جريمة واقعة تحت هذه القوانين الثلاثة وفق ظروفها وملابساتها الخاصة، والامتناع عن التطبيق الأعمى والمضوائي للقانون. ويقول مؤرخو تلك الفترة أن الأمن والاستقرار قد سادا فترة طويلة من الزمن خلال عهد هذا الامبراطور وخلفائه^(٣).

1- Allan Watts, Tao: The Watter course way, p.77.

2- Chang Chung-yuan, Tao: A New Way of Thinking, p 144.

3- Alan Watts, op.cit, pp. 84-86.

١٣٤ الغفلة التي يقصدها لاو - تسو هنا، هي عدم تدخل السلطة في شؤون الناس، وتخفيفها للتنظيمات والتقييدات مما أوضحناه في الفصل السابق. أما اليقظة فهي تأكيد السلطة السياسية لنفسها في كل مناسبة، والاكثار من القوانين والعقوبات الرادعة. إن غفلة الحكومة في تعاملها مع الرعية تترك الناس على طبيعتهم وبساطتهم الأصلية. أما يقظة الحكومة وتشديد قبضتها على الرعية فتفسد بساطة الناس وطبيعتهم، وتدفعهم إلى الخبث والتعالي على القانون مهما بلغت شدته وصرامته.

١٣٥ - ١٣٦ الناس العاديون ممن تقدم حواسهم لا بصيرتهم، لا يدركون الكون كصيرورة تتداولها الأقطاب. فإذا جاءهم الحظ ابتهجوا وظنوا أنها خاتمة المطاف، ولكن سوء الحظ ما يثبت أن يسفر عن وجهه وتظهر الكارثة من تحت الأفراح والمباهج، مثلما يثبت السيء من قلب الطيب، ويظهر الخداع من تحت الصدق، أيضا. أما الحكيم فيرى الثنائيات ويدرك تداول الأقطاب، لا يتطابق مع واحد منها ولذا لا يكون عرضة لتناوباتها. إذا صار حادا لا يقطع وإذا لمع لا يبهز الأبصار وإذا اتسع لا يتعدى. إنه يعرف الذكر ويلعب دور الأنثى، يعرف الأسود ويلعب دور الأبيض، على حد قول للمعلم في الفصل ٢٨. وفيما يتعلق بالمعنى السياسي المتضمن في الفقرة ١٣٦، فإن لاو - تسو يقول إن على الحاكم أن يكتسب كل خصائص اليانغ مع إظهار كل خصائص الين.

١٣٧ الحاكم الأمثل هو الذي يكون له ظاهر الحاكم الدنيوي وباطن الحكيم الساكن الهادي. إن أفعاله لا تصدر عن أنا منتقلة على نفسها تسعى إلى تحقيق غاياتها الشخصية من خلال السلطة، بل تصدر عن ذات مفتوحة لا تسعى إلا إلى تحقيق التآو في المملكة وفي العالم. عندما يمتلك الحاكم السلطة المطلقة على المملكة تمتلئ نفسه بالطموحات مقلما تمتلئ بالقلق والمخاوف والهواجس. ومن وجهة النظر التآوية في الحكم والسياسة، فإن مثل هذا الحاكم لن يستطيع قيادة الدولة بكفاءة، إذا لم ينكفئ إلى حالته الأصلية التي تتصف بالسكون والصفاء. عندها يقدو حكم الدولة سهلا مثل تحضير سمكة صغيرة للأكل.

١٣٨ عندما يسود التنازع في المملكة وفي العالم، يحل التنازع بين الأقطاب التي كانت تبدو متعارضة متناقضة، وذلك من غير أن يفقد كل قطب خصائصه المميزة والمعاكسة لقطبه الآخر. فالشر يفقد سلطانه رغم أنه لم يفقد قوته، والمتمتعين بالقوة يبقون أقياء ولكن قوتهم لا تستخدم لإيذاء غيرهم. ينطبق ذلك على الحاكم مثلما ينطبق على سائر الناس. عندما يسود التنازع في المجتمع لا يرى كل واحد لنفسه فضلا فيما حصل. أو كما قال المعلم:

عندها يعزو كل شخص الفضل للآخر

١٤٠ يطبق لآو — تسو في هذا الفصل أفكاره في اللين والتواضع على العلاقات الدولية. فقد قال المعلم في الفصل ٣٢:

التاو بالنسبة إلى العالم مثل النهر
ومثلما هو البحر للجداول

ويقول هنا:

على الدولة الكبيرة أن تكون مثل سرير النهر
حيث تلتقي مياه الأرض جميعا

١٤١ وقد قال في الفصل ٢٨ :

اعرف الذكر والعب دور الأنثى
ويقول هنا عن الدولة الكبيرة:

إنها للبقية مثل المرأة
المرأة تحصل على بغيتها من الرجل بالسكون

١٤٢ وقد قال في الفصل ٢٢ :

إذا التحنت تغلب، وإذا تطويت تستقيم

ويقول هنا:

لذا فإن الدولة الكبيرة عندما تتخذ الوضعية السفلى
تكسب الدولة الصغيرة

١٤٣ وقد قال في الفصل ٢٨ :

اعرف الإباء والعب دور المتواضع

ويقول هنا:

ولكن على الدولة الكبيرة أن تبدي تواضعها أولا

١٤٣ قال المعلم في الفصل ٤٢:

الآلاف المؤلفة تحمل الدين على كتفها

وتعاني اليباغ بالذراعين

الآلاف المؤلفة ناتج نماذج القوتين

وهذا يعني أنه لا يوجد شيء حي أو جامد إلا متخلل بالتأو. فإذا كان الصالحون يوفرونه ويحبلونه فإن موقفهم منه ليس مفروضا من قبل أية سلطة ولكنه من طبيعة الأشياء، على حد قول المعلم في الفصل ٥١. وبالمقابل فإن التأو يبسط حمايته ورعايته على الطالحين من الناس مثلما يبسطها على الصالحين، وموقفه هذا ليس فعلا إراديا بل هو من صلب طبيعة الأشياء أيضا. لأنه:

يعطيهم الحياة ولا يدعي امتلاكها

يعينهم ولا يقتضي عرفانا

يدبر شؤونهم ولا يدعي سلطانا

١١٤ - ١١٥ فإذا كان التأو يبسط حمايته على الصالح والطالح معا، فإن من عرف التأو يتماثل معه، فلا يصدر عنه إلا الفعل والمعل الخير. وهو يتعامل مع الصالح والطالح بالمعيار نفسه، فلا يدبر وجهه عن الطالح رغم سوءه. وقد قال المعلم في الفصل ٤٩:

أثق بمن هو أهل للثقة

كما أثق بمن هو غير أهل لها

وبذلك أعمل على تعميم الثقة

١٤٦ من هنا، فإن أعظم هدية يمكن للحكيم أن يقدمها للملك في يوم تتويجه هي فتح بصيرته على التاو، ليغدو مثله أبا للجميع.

A ١٤٦ يقول المعلم هنا: إنك إذا لم تبحث عن التاو تجده. وهذا هو مضمون الحورية التي أوردناها في موضع سابق بين الحكيم نان - تشوان وتلميذه تشاو- تشو: "سأل تشاو تشو معلمه نان - تشوان: ماهو التاو؟ أجاب المعلم: إنه وعيك المادي . فقال التلميذ كيف أستطيع للتوافق مع التاو؟، فأجاب المعلم عندما تقصد أن تتوافق معه تتحرف عنه. فقال التلميذ: ولكن كيف لي أن أعرف التاو دون قصد؟ فأجاب المعلم: لا ينتمي التاو إلى مجال المعرفة ولا إلى مجال عدم المعرفة. لأن المعرفة فهم زائف واللامعرفة جهل أعمى. إذا أدركت أن تفهم التاو انظر إلى السماء الفارغة"^(١).

1- Allan Watts, Tao: The Watercourse way, p.38.

١٤٧ بعد أن يبسط لـاو — تسو في هذه القرة نصيحته المألوفة حول اللافعل
وعدم التدخل في مسار الأشياء، يتبعها بقوله: تنووق ما لا طعم له. ويعني بذلك
تفادي إغواء الحواس والالتكفاء نحو الداخل. وقد قال حول نفس للمعنى في الفصل
١٢:

الطهور الخمسة تكسد حاسة التنووق

لذا فإن الحكيم يتكفى نحو الداخل

ويتجنب إغواء الحواس

كما قال في الفصل ٣٥:

لتاو في مروه عبر الفم لا طعم له

١٤٨ - ١٥٠ يتابع لـاو — تسو هنا معالجة مبدأ تماهي التثائبات وتقابل
الأقطاب وتحول بعضها إلى بعض . فالصغير يغدو كبيراً، والقليل يغدو كثيراً،
والسبئية تصير حسنة، والسهل مقنعة للصعب.. الخ. وتتضمن أقواله هنا نوعاً من
النصائح العملية التي يمكن تطبيقها في الحياة اليومية وفي عالم الحكم والسباسة.
وذلك كقوله: إن أصعب المهام تبدأ بالخطوات السهلة. والحكيم ينجز ما هو عظيم
لأنه لا يباشر العمل بما هو صعب . ومعظم نصائح لـاو — تسو في هذا الفصل قد
تحول إلى أمثال دارجة مثل قوله: كلما استسهلت بذل الوعود صعب عليك
تحقيقها، وكلما وجدت الصعب خفيفاً شق عليك تحقيقه.

١٥٢ لقد قال المعلم في الفصل السابق:

تأمل الصعب من خلال السهل

باشِر العمل الكبير من خلال العمل الصغير

وهو يقول لنا هنا أن نباشِر ما هو سهل قبل أن يتحول إلى ما هو صعب
وتتطبق هذه النصيحة بشكل خاص على الحاكم الذي يخاطبه قائلا:

من السهل أن تحافظ على موقف لم ينفجر بعد

من السهل أن تتعامل مع موقف لم تظهر فيه أعراض الخلل

وكما أنه:

من السهل أن تغرب ما هو في طور التشكل

ومن السهل أن تهتر ما هو صغير ودقيق

فإن عليك أن:

تتعامل مع الأمور قبل وقوعها

وتضبط الأمور قبل أن يدب فيها الاضطراب

١٥٣ إن الأمور التي تغلقت وغدت أمرا لا يمكن السيطرة عليه تشبه:

الشجرة الصالحة التي نشأت من سويقة صغيرة

ومدرجا من الأرض يتسع مسالك صنع ابتداء من حفنة تراب

١٥٤ إن حكم الدولة وفق النظام الطبيعي الذي يشكل المجتمع الانساني إحدى

ظواهره، لا وفق ما تطليه الأنا الضيقة للحاكم، هو الذي يمنع ظهور أعراض

الخلل في المجتمع. ولأو — تسو يقول في هذه الفقرة ماقاله بصيغة أخرى في

الفصل ٥٧:

لا أقوم بأي فعل والناس يتغيرون من تلقاء ذاتهم

أميل إلى حالة السكون والناس ينصلحون من تلقاء ذاتهم

متحرر من الرغبات والناس يصيرون بسطاء كالجلود الخام

١٥٦ إن السطر الأخير من المقطع أعلاه يستيق ما يقوله المعلم في هذه

الفقرة من أن الحكيم: يرغب في أن لا يرغب، ويتعلم ما لا يعلم. إنه:

في تناغم مع طبيعة الآلاف المؤلفة

ولكنه لا يتدخل بشؤونها.

يقول تشوانغ تزو: في الماضي، جرت العادة على ترك الناس لشؤونهم. في

الماضي لم تكن مسألة حكم الناس مطروحة. إذا لم يترك الناس لشؤونهم، هناك

محذور من أن تتحرف ميولهم الطبيعية وتهمل فضيلتهم التلقائية. أما إذا ترك

الناس لشؤونهم فإن ميولهم الطبيعية لا تتحرف وفضيلتهم التلقائية لا تهمل. فما

الذي يبقى بعد ذلك للحكومة أن تفعل؟^(١).

- Chuang Tzu, Works, ch.11, cited in: Alan Watts, Tao: The watercourse way, p.81.

١٥٧ إن حالة الجهل التي يرى لاو - تسو ضرورة لبقاء الناس فيها، هي حالة البراءة الأصلية التي لم تفسدها مفاهيم المجتمعات المدنية وقيمها، تلك القيم التي تشجع على التناقص والتناحر والتفوق على حساب الآخرين، حيث يبدو أكثر الناس فطنة هو أقدرهم على لقتناص الفرص والصعود ولو على أشلاء البقية من منافسيه، وحيث يبدو أكثر الناس عجاة هو الذي لا يعرف من أين تؤكل الكتف، على حد تعبير المثل الدارج.

إن الحالة المثلى التي يجب أن تكون عليها الرعية، هي حالة الطفل البريء الذي يتعامل مع محيطه بشكل مباشر ودون إعمال لفكر، وممارسة لنكاء مصطنع ومكتسب. وهذا ما قاله المعلم في الفصل ٤٩:

في حكم الناس، لا يغير الحكيم القول بل يغيرها
الناس يتكون على هواهم
وهو يعاملهم جميعا مثل الأطفال

A ١٥٧ إن ممارسة الحاكم للسلطة من خلال اللافعل واللاجهد، وعدم تدخله في مسار الأشياء، يساعد على إبقاء الناس في حالة البراءة الأصلية، ولا يعرضهم إلى ذلك النوع من المعارف الذي يثير الرغبات. ويعبر لاو - تسو عن هذه الطريقة في ممارسة السلطة بـ "عدم استخدام الذكاء"، وعن عكسها بـ "استخدام الذكاء". عندما يتدخل الحاكم ويكثر من التنظيمات والتقييدات وسن القوانين، يفسد الطبيعة الأصلية للناس ويدفعهم إلى مقاومته بطريقته وأسلوبه.

١٥٩ يتابع هذا الفصل شرح فضيلة التواضع مما ورد في الفصل ٦١. وقوله في هذه الفقرة يشبه ما قاله سابقاً من أن:

على الدولة الكبيرة أن تكون مثل سرير النهر
حيث تتلقى كل مياه الأرض.

١٦٠ السلطة ليست مزية بل عبئاً ثقيلاً، وليست حظاً يصيب لمرء بل سوء طالع. وقد قال المعلم في الفصل ٤٢:

العزلة والتوحد وسوء الطالع كلمات يكرها الجميع

ومع ذلك فإن الحكام ولأمرأء يستخدمونها لوصف أنفسهم

لذا فمن أراد أن يحكم أمة عليه أن يتضع أمامها أولاً، ومن أراد أن يقود شعباً عليه أن يسير وراءه أولاً، على حد قول المعلم في هذه الفقرة. وقد قال سابقاً في الفصل ٢٤:

من يتفاخر لا يحوز المكاة . من يتبجح لا ينال الاعتراف

١٦١ لذا فإن الحاكم إذا اعتلى قمة السلطة لا يشعر بسلطته أحد، وإذا سار في مقدمة الركب لا يشعر بوجوده أحد، على حد قول المعلم في هذه الفقرة. وقد قال سابقاً في الفصل ١٧:

الفضل للحكام من شابه الظل عند رعيته.

١٦٢ يقرن لاو — تسو هنا فضيلة التواضع بفضيلة اللين. وقوله يتضمن تنوعاً على قوله في الفصل ٢٢:

لا بهاري أحداً، ولذا فلا مناس له.

لقد تخللت تعاليم لاو — تسو في فضيلة التواضع ثقافة الشرق الأقصى بكاملها، وساعدت على تكوين الشخصية الصينية واليابانية بشكل خاص، وما تنسم به من تواضع وتهذيب واحترام للآخرين.

١٦٣ إن الكبير أو الصغير، الضيق أو الاتساع، هي صفات نسبية تتخذ واحدها خصيصتها من الأخرى. فالصغير صغير مقارنة بما هو كبير، والكبير كبير مقارنة بما هو صغير. لا يوجد في العالم النسبي كبير إلا وهناك أكبر منه، ولا صغير إلا وهناك أصغر منه. أما في مجال المطلق فإن هذه الصفات وأمثالها لا وجود لها. المطلق ليس كمثله شيء، على حد تعبير لاو - تسو في هذه الفقرة. وهذا يفسر قوله الآخر أيضا: لو مثله شيء لعدا صغيرا منذ أمد طويل. لأن في المعادلة دخولا في النسبي. المطلق في المفهوم التاوي يتخلل المظاهر ولكنه قائم في ذاته وفي غنى عنها. النسبي يؤول إلى المطلق ولكن المطلق لا يؤول إلى النسبي. النسبي عرض ومظهر، والمطلق كمن وجوهر.

١٦٤ الكنز الأول من الكنوز الثلاثة التي يحرص لاو - تسو عليها هو الرحمة. والكلمة هنا هي ترجمة للمصطلح التاوي Tzu والذي يعني أيضا التعاطف، والحب الكوني الذي يعادل مفهوم المحبة في المسيحية. هذه المحبة ليست فعلا يجري بين كائنين مشخصين ومحددتين، بل هي المصدر الأصلي والبنى للمحبة المزروع في صميم الكون والنفس الانسانية. إنها لا تقوم على قرار وتمييز عقلي ورجوع إلى مبادئ موضوعية، بل تقبل في داخل الإنسان إذا ترك على سجيته وتلمس طبيعته الأصلية.

الكنز الثاني الذي يدعوه لاو - تسو بنكران الذات، هو تحقيق ذات منفتحة تتضوي على الأنا وتتجاوزها. إن الذات المنفتحة هي هذه الحياة بالذات وهذه الأنا بالذات، ولكنها في الوقت نفسه حياة كونية وروح كونية. إن المعرفة الحقيقية بالأنا تقود إلى معرفة الذات. وعندما يتوصل التاوي إلى معرفة ذاته يعيش في اللاإبنية التي توحيده بالآخرين وبالعالم.

الكنز الثالث الذي يدعوه لاو - تسو بالغرور عن صدره الآخرين، يتضمن فضيلة التواضع من جهة، وإبرك الحكيم أن موقع الصدرة والقيادة يتطلب حالة من الكمال لا يعتقد بقرته على تحقيقها.

١٦٦ لقد قلنا في موضع سابق، أن مفهوم اللاجهد يعني أن تتجز عملك دون قسر وباستخدام أقل قدر ممكن من القوة، وذلك عن طريق السير مع التيار لا ضده. إنه أشبه بالملاحة للشرعية التي تستفيد من حركة الهواء واتجاهاته الطبيعية، وبالسباحة التي تستفيد من خصائص دفع الماء، وبالتحرج على المنحدر. ولعل أقرب مثال عن تطبيق فلسفة اللاجهد في النشاطات العملية هو رياضة الجيدو. فلاعب الجيدو يقوم بأقل قدر ممكن من الحركات المتمبئة في انتظار وضع يكون فيه الخصم سهل التناول. وتقوم فلسفة هذه الرياضة على مبدأ الإفادة من قوة الخصم نفسه وتوجيهها للإيقاع به.

وفي هذا الفصل يطبق لاول - تسو مفهوم اللاجهد على فن القتال والعلاقات العسكرية. ويقول لنا إن:

المقاتل الصنديد لا يظهر عنفاً

والمجني في المعارك ليس غضوباً

والمنتصر على عدوه ليس منتقماً

لأن المقاتل التأوي لا يلجأ إلى ممارسة القوة المموء، ولا يهدر طاقته في الهجوم إلى القسر والحنف، كما أنه لا يخسر هدوءه وسكينته وصفاء ذهنه في ثورة الغضب. داخله ساكن في الحرب سكونه في ممارسة أي فعل عادي آخر، يعتمد على ملكاته الطبيعية التلقائية، ويفيد من قوة الطرف الآخر ليوصلها ضده.

١٦٧ يتابع هذا الفصل ما بدأه الفصل السابق من تطبيق مبدأ اللاجهد على فنون القتال، وموضوعه هنا التكتيك العسكري. فالقائد المحنك في رأي لاو — تسو يوفر قدراته القتالية ولا يهدرها في الصدام الأول. إنه ينتظر ويترقب هجوم الخصم من أجل الإيقاع به والإفادة من قوة هجومه فسي تشتت شمله. يستخدم لاو — تسو مجاز الضيف والمضيف. فالمضيف يلزم في العادة موقف المتحفظ في سلوكه وجلسته وكلامه، بينما يبادره المضيف بالكلام وطرق المواضيع المختلفة وإظهار حسن الضيافة.

١٦٨ ولكن الموقف السلبي للقائد الذي يشبهه لاو — تسو هنا بالضيف المتحفظ ليس سلبياً في جوهره، بل هو نوع من الهجوم والتقدم نحو الخصم دون حركة توحى بالتقدم والهجوم، وتسمير للأكماء أمام الخصم دون تسمير حقيقي للأكماء. والنتيجة المرتقبة هي الإيقاع به بأقل قدر ممكن من ممارسة القوة ومهدر الطاقة.

١٦٩ بعد هذه النصائح في فن التكتيك يعود لاو — تسو إلى التذكير بمواقفه السابقة من الحرب. فالحرب شر لا بد منه أحياناً، والمنصر فيها هو الذي يدخلها بأسى وحزن لا بفرح ورجبة في القتل والاذلال. وقد قال في الفصل ٣٠: إذا كان لابد من الحرب فعجل في انتهائها

عجل في انتهائها ولا تتفاخر

عجل في انتهائها ولا تتبجح

وقال في الفصل ٣١:

عندما يقتل العديد من الناس نبيهم بحزن وأسى

وعند الانتصار علينا أن نقيم طقوس الحداد

١٧٠ - ١٧١ قال المعلم في الفصل ٥٢:

عندما تعرف الأم تتوصل إلى معرفة الابن

بعد أن تعرف الابن عد إلى الأم

ويقول هنا:

كلماتي تأتي من نبع الكلمات

والأفعال تتطلب من يقوم بها

ونبع الكلمات الذي يقصده لآو - تسو في هذه الفقرة هو التناو أم الحقائق. والكلمات هي الابن. من غير معرفة الأم لا تتوصل إلى معرفة الابن. كلمات الحكيم لا تصدر عن فكر شخصي مطلق وأنا منفردة تحاول فرض آرائها الخاصة، بل عن فكر شمولي متصل بالحقائق الكبرى وينبع للمعاني. من هنا تأتي بساطة كلمات الحكيم. ولكن الناس لا يفهمون كلماته لأنهم عاكفون على أناهم عابدون لرهباتهم.

١٧٢ ولكن الحكيم لا يسعى إلى مجد أو شهرة، ويحرص على كنوزه الثلاثة وهي الرحمة ونكران الذات وعدم الرغبة في صدارة الناس. ولذا فكلمة قلت معرفة الناس به كلما زادت قيمته. والقيمة المقصودة هنا ليست بالمعيار التقليدي السائد في المجتمع التنافسي، بل بالمعيار الحقيقي معيار الطريق الكوني.

A ١٧٢ كلما أدار الناس وجوههم عن سماع كلمة الحق من الحكيم، كلما اضطروه إلى التخفي والانعقاد عنهم. وعلى حد قول المعلم هنا: يلبس الثوب الخشن ويخفي تحته حجراً كريماً. وعلى حد قوله في الفصل ٢٢:

إذا بدوت بالياً تتجدد

١٧٣ يتحدث لاو- تسو في هذا الفصل عن ما يمكن تسميته بالمعرفة بلا معرفة. ففي مقابل تكديس المعارف التقليدية عند المتقف الكونفوشي في تعامله مع الوقائع النسبية، فإن التاوي يتجاوز هذه المعارف التي لا تنفع في التعامل مع الحقائق الكلية، ويواجه للعالم بعقل فارغ يتلقى المعارف الحقيقية دون أفكار مسبقة. هنا تكون المعرفة بدون موضوعات جزئية تنصب عليها، فتتحول إلى معرفة عليا بلا موضوع. عندما يصل التاوي إلى هذه المرحلة يفقد مفهوم المعرفة لديه دلالاته العادية، لأن المعرفة تتطلب ما يُعرف، أما هنا فقد تلاشى المعارف بالمعروف، وصار العارف والمعرفة وموضوع المعرفة شيئاً واحداً. عندما يصل التاوي إلى هذا المقام من المعرفة فإنه يعرف دون أن يشعر بأنه يعرف. وذلك على عكس الكونفوشي الذي يكس المعارف التقليدية ويظن أنه يعرف، ولكنه بعيد عن المعرفة الحقة.

١٧٤ عندما يتبع الحاكم أسلوب تهديد الناس بأرزاقهم وأمنهم ومساكنهم، فإنه يدفعهم إلى النقيض حيث تقود الرعية غير هيابة من شيء. وهذه هي نقطة الانفجار التي تقود إلى الثورة. ودروس التاريخ ملأى بمثل هذه المبر.

١٧٥ من هنا يشير لاور - تمس على الحاكم بعدم اتباع أسلوب التخويف، والتخفيف من وطأة حكمه إلى الحد الأدنى الذي لا يشعر معه أحد بوجوده.

١٧٦ للحاكم الذي يحقق هذه الحالة من ممارسة السلطة عن طريق اللافعل وعدم التدخل، هو الحكيم التاوي الذي يعرف نفسه ولكنه لا يظهرها، على حد تعبير النص، ويصقل نفسه ولكنه لا يعلي من شأنها.

١٧٧ الشجاعة مع التهور هي شكل من أشكال ممارسة القسر، أما الشجاعة مع اللأني فهي شكل من أشكال ممارسة اللاجهد. في الخيار بين هذين الطريقتين واحد يكسب والثاني يخسر. وهذه النصيحة تتسجم مع مقالته للمعلم في الفصل ٦٩:

لا أهرؤ على لعب دور المضيف بل ألزم دور الضيف
لا أهرؤ على التلصم مسافة إتش بل أراجع مسافة قدم
وهذا ما يدعى بالتلصم نحو الأمام دون حركة نحو الأمام

١٧٩ من يتبع طريق السماء يتشبه به. طريق السماء يفعل دون غاية. وكذلك التلوي الذي لا يقصد من عمله إلى تحقيق مطلب أني على حساب الآخرين، ولا يدخل في تنافس معهم. إنه يقوم بما يتوجب عليه دون نظر إلى مردود أو عائد، ينفس في عمله وعينه على ما بين يديه، لا على ما يقوم به الآخرون ليقرن نفسه بهم ويحاول التفوق عليهم. وهذا ما يأخذ بيده نحو النجاح دون طلبه، والعصول على ما يريد دون سؤاله، وتحقيق الربح دون نضال من أجله.

A ١٧٩ كيفما تحركت وأنى اتجهت فأنت واقع تحت حیطة التلوي، ولا مفر لك من السير مع سيرورة الطبيعة لأنك جزء منها. ويشبه لاء - تسو هنا إحاطة التلوي بكل الموجودات وتخلله فيها، بالشبكة التي لا تسمح لشيء بالمرور عبرها رغم اتساع تقوينا.

١٨٠ قال لاو - تسو في الفصل ٧٢ في مخاطبة الحاكم المستبد: 'عندما يفقد الناس الخوف من أي شيء، فبأي شيء تخيفهم؟ ثم يتابع هنا فيقول:

عندما يفقد الناس خوفهم من الموت
لماذا تهددهم بالموت؟

إن التطرف في تطبيق قانون العقوبات الجنائية ليس أداة فعالة في مكافحة الجريمة وحكم الناس، كما يرى المعلم في هذه الفقرة. وكلما أرسلت مزيداً من المذبذبين إلى الجلاد كلما ازداد خرق القانون وانتشرت الجريمة. ولدينا مثال من تاريخ الصين يثبت صحة رأي لاو - تسو. فعندما صعدت أسرة مينغ إلى الحكم عقب فترة انتقالية عمت فيها الفوضى وكانت الجريمة هي قانون الشارع في كل مدينة صينية، لم يجد أول أباطرة هذه الأسرة سوى اللجوء إلى كتاب لاو - تسو يبحث فيه عن الحل. وقد ترك هذا الامبراطور مقطعاً حياً كُتبه بنفسه عن تجربته تلك يقول فيه:

'عندما استلمت السلطة كانت الجريمة متفشية والفساد يفسح في جميع أجهزة الدولة. ورغم أن عشرة متهمين كانوا يرسلون إلى الموت في الصباح، فإن مئة آخرين كانوا ينتهكون القانون في المساء. ألا يثبت هذا الوضع صحة ما ورد في كتاب التاو من أنه عندما يفقد الناس خوفهم من الموت، لماذا تهددهم بالموت؟ لذا فقد بدأت بإلغاء عقوبة الإعدام على الجرائم، وأخذت بإرسال المذبذبين للعمل في المشاريع العامة. وفي أقل من سنة انتظمت الأحوال، وصارت نفسي في حالة هدوء وسلام^(١).

A ١٨٠ في رفضه لعقوبة الإعدام يقول لنا لاو - تسو في هذه الفقرة بأن الموت هو نصيب كل إنسان. فلماذا نأخذ على عاتقنا مسؤولية ملاك الموت

ونساعده على تأدية مهمته؟ إننا في هذه الحالة نكون كمن يأخذ عن الخطاب مسؤولية قطع الخطب، عندها لا نجني سوى إيذاء أبلينا.

1 Chang Chung yuan, Tao: Anew Way of Thinking, p.182.

١٨٠ قال المعلم في الفصل ٤٩ :

عقل الحكيم وفكره ليس شاكاً خاصاً
لأنه مهتم على الدوام بما عداه .

وقال في الفصل ٥٠ :

من يُعَلِّم من قيمة حياته فوق كل قيمة
يُمَيِّز في طريق الموت
ومن لا يُعَلِّم من حياته فوق كل قيمة
يُمَيِّز في طريق الحياة.
وهو يقول لنا هنا:

عندما لا يجعل المرء من حياته بؤرة تفكيره
يعرف كيف يصون حياة الآخرين

والكلام هنا موجه إلى الحاكم الذي يتوجب عليه نكران ذاته بالدرجة الأولى
ليكون أهلاً لحكم الناس. عندما يحكم الحاكم من خلال أناء الفردية، فإنه يتابع
مصلحته الشخصية بالدرجة الأولى مفضلاً لها على مصلحة الجماعة، وهذا ما
يقوده إلى ممارسة القسر والتدخل في كل صغيرة وكبيرة من شؤون الناس،
ويعيش في لهو وإفراط. الأمر الذي يقود أخيراً إلى نقطة الانفجار، حيث يغدو
الناس غير هيايين من السلطة وغير هيايين من الموت.

١٨٢ قال المعلم في الفصل ٤٧

كأن الأشياء في العالم

يقوى على القوى الأشياء في العالم

وهو يتابع هنا تأملاته في طبيعة الأشياء من حوله، فيجد أن الجسد الحي لين ورقيق، ومثله العشب الأخضر والشجر النامي. ويجد أن الجسد الميت صلب وقاس، ومثله العشب الأصفر والشجر اليابس. من هنا فإن في اتباع اللين وقوف إلى جانب الحياة، لأن اللين والرقّة من علامت الحياة، وفي ممارسة القوة والقسر وقوف إلى جانب الموت، لأن القسوة والصلابة من علامت الموت.

١٨٣ من يلجأ إلى ممارسة القوة كاسلوب وحيد ينتهي به الأمر إلى السقوط مثلما يسقط الشجر اليابس تحت ضربات الفأس. من يلجأ إلى اللين والتواضع يكتسب القوة الحقيقية التي تهزم القوى الأكوياء.

١٨٤ إن آلية حركة في هذا الكون الواسع مهما صغرت، تؤثر على شبكة ترابطات تضم ما لا يحصى من الأجزاء التي يشد بعضها بعضاً، ويعتمد بعضها على بعض في تسالوق وتناغم كامل، حيث يعكس الجزء الكل وحيث الكل يعكس الجزء. وعلى حد التشبيه الذي ورد في أحد أسفار البوذية، فإن في سماء إندارا شبكة سمعتها سعة السماء، في كل عقدة منها جوهرة متلاكنة. وهذه الجواهر تتبادل الانعكاس بحيث أن كل جوهرة تعكس على سطحها صورة كل الجواهر الأخرى، وكل الجواهر تعكس بدورها صورة هذه الجوهرة المفردة. وبذلك يغيب الكل في الجزء والجزء في الكل.

يمتد لآو — تسو عن هذا التناغم في حركة الكون، بالآلة للوتر والقوس. فعندما تشد الوتر فإن القوس ينحني بحيث ينضغط الجزء الأعلى نحو الأسفل، ويرتفع الجزء الأسفل نحو الأعلى. وبذلك يتم مقابلة كل حركة بحركة أخرى معادلة لها، ويجري الحفاظ على التوازن الطبيعي. هذه هي الطريقة التي يعمل من خلالها التاو. أما الطريقة التي يعمل من خلالها الناس فلا تؤدي إلا إلى إخلال ومزيد من الإخلال بالتوازن الطبيعي.

١٨٥ - ١٨٦ إن رجل التاو الذي يدرك هذه الوحدة الضمنية بين الجزء والكل، يندو عنصراً في هذا التناغم الكوني ويتحرر من أناء الفردية، إنه مثل جوهرة في شبكة إندارا، يأخذ ويعطي، دون رغبة في الأخذ لو بحث عن غاية في العطاء. ولذا فإن فضله يبقى مستوراً.

١٨٦ ١٨٧ قال لاو — تسو في الفصل ٧٠:

كلماتي سهلة الفهم والتطبيق

ومع ذلك لا أحد يفهمها أو يعمل بها

وهو في هذه الفقرة يعيد علينا بعضاً من كلماته الواضحة والسهلة الفهم،
ويكرر قوله بأنه لا أحد يضعها موضع التطبيق :

لا يوجد في العالم أرق وألين من الماء

ومع ذلك فإنه الأكثر على مواجهة القوي والصلب

كلنا يعرف أن الضعيف يفوق على القوي

ولكننا لا نضع هذه المعرفة موضع التطبيق

١٨٩ أما لماذا لا توضع هذه المعرفة موضع التطبيق فلن:

الكلمات الصادقة تبدي تناقضاً

الكلمات الصادقة غالباً ما تأتي بما لا تشتهي النفوس المشبعة بالترغبات
الساعية إلى ارضاء الأنا الضيقة، ولهذا تبدو كلمات الحكيم بعيدة عن الواقع
متعارضة معه. الواقع يعلم الناس التنافس والتطاحن من أجل امتلاك الثروة
والجاه، والحكيم يعلم القناعة والرضى. الواقع يعلم أن القوة والقسر هما فيصل
العلاقات بين الأفراد والجماعات والممالك، والحكيم يعلم أن سلاح القوة لا
ينفع... الخ.

١٨٩ أما لماذا لا توضع هذه المعرفة موضع التطبيق، أو تسو على أفهام
أغلبية الناس فلن: الكلمات الصادقة تبدي تناقضاً، على حد قول المعلم في هذه
الفقرة. فعندما نقول مع لاو — تسو في الفصل ٤٣ بأن: ألين الأشياء في العالم
يقوى على أقسى الأشياء في العالم، فإننا نعرض أمام السامع جملة تحتوي على
تناقض ظاهري، لا يتفق مع خبرته العادية في الحياة، والتي تعلمه بأن أقسى
الأشياء يقوى على ألين الأشياء.

١٩٠ - ١٩١ عندما تتم المصالحة بين فريقين من الأفراد أو الدول، وتوضع الاتفاقات النازمة لحل المشاكل العالقة بينهما، فإن شيئاً من الشك وعدم الثقة في نوايا كل منهما يبقى قائماً. إزاء هذا الوضع يقوم رجل التاو بتنفيذ ما يترتب عليه من الالتزامات التي نص عليها الاتفاق، وبشكل مباشر، دون التفات إلى ما يقوم به الطرف الآخر، أو انتظار لمبادرة منه. وهو في ذلك منسجم مع موقفه العامة التي تنطلق من أنه:

إذا لم تمنح ثقتك للناس أولاً
لن تستطيع الحصول على ثقتهم

على حد قول المعلم في الفصل ١٧. وعلى حد قوله في الفصل ٤٩:

أنت بمن هو أهل للثقة
كما أنت بمن هو غير أهل لها
وبذلك أحمل على تصميم الثقة

١٩٢ يستوفنا في هذه الفقرة قول يبدو متناقضاً مع نفسه. فكيف يكون طريق السماء حياً، وفي الوقت نفسه يبقى إلى جانب الشخص الطيب؟ إن ما عليه لاء - تسو بقوله هذا، لا يشير إلى أن التاو يقف إلى جانب هذا الشخص دون ذلك، بل إلى أن الشخص الطيب هو الذي يتماثل مع التاو ولا ينحرف عنه، ولذا فإنه يجدد دوماً إلى جانبه.

١٩٣ لا سم لنا لاو — تسوفي هذا الفصل صورة متطرفة في تعبيرها عن الحالة المثالية التي يؤول إليها المجتمع الانساني، عندما تختفي الرغبات ويقنع الأفراد بالحد الأدنى الضروري لحياة الانسان. وهذه الحالة تشبه بوتوبيا خيالية، المملكة فيها ليست لكثير من قبيلة صغيرة منعزلة، أهلها قانعون بما يستطيعون انتاجه من غذاء وملبس ومسكن، راضون بطقوسهم وعاداتهم الموروثة، لا يتطلعون إلى ما وراء حدود أراضيهم، ولا يرغبون في التعدي على أحد. ورغم أن الجماعات الأخرى قريبة منهم ويستطيعون من أماكنهم سماع صياح ديكاتها ونباح كلابها، إلا أنهم لا يحاولون التعرف على جيرانهم أو الاتصال بهم. إنهم سعداء بما لديهم وبما يعرفونه، غير راغبين في السفر والترحال، لأنهم يعيشون حالة من التناغم التام مع أنفسهم وبيئتهم.

هل كان لاو — تسو يرى ببصيرته الناقبة، قبل ألفين وخمسمئة سنة، ما آل إليه الناس في عصر المعلوماتية والاتصالات الراهن؟ هل أحس بما يحسه الانسان الحديث من عزلة ونعاسة رغم كل ما قدمه له عصر العلم والتكنولوجيا من معارف أوصلته إلى الفضاء الخارجي وجنبته الأمراض القاتلة ومكنت في عصره وزودته بأضعاف أضعاف حاجاته الطبيعية؟

يقول تشوانغ تزو: في تلك الأيام القديمة، عاش الناس وفق غرائزهم الطبيعية. كانوا يتحركون بهدوء ويرون بنظر ناقب. في تلك الأيام لم يكن هنالك طرق تعبر الجبال ولا جسور ممدودة فوق الأنهار ولا قوارب تنقل بين ضفافها. في تلك الأيام عاش الناس مع الطيور والوحوش، وكانت الخليفة كلها مجتمعاً واحداً. في تلك الأيام لم يكن هنالك تمايز بعد بين الصالح والطالح. لقد كانوا على قدم المساواة جميعاً وبلا معرفة، ولذا فإن فضيلتهم لم تذهب هباءً. لقد كانوا على

قدم المساواة جميعاً وبدون رغبات، ولذا فقد كانوا في حالة تكامل طبيعي: حالة الوجود الانساني الكامل^(١).

1- Chuang Tzu , Works , ch . 9, cited in : Chang Chung yuan , op. cit, p. 194

١٩٤ تصف هذه الفقرة للتاوتسي تشونغ في ختامه. فالكتاب ينبع عن مصدر الجمال رغم ما يبدو من شذوذ أقواله، وعن مصدر الحقيقة رغم ما يبدو من غرابة كلماته. لقد قال المعلم عبر فصول الكتاب كلمة الصدق التي تبدو غير جميلة في أسماع الغالبية، لأنها تأتي بمكس ما تشتهي النفوس العاكفة على رغباتها وأهوائها. مثل هذه النفوس تفضل الكلمات المنمقة والمدبورة على الكلمات الصادقة والمباشرة، لأنها تأتي بما تحب وتشتهي، ولأنها تؤكد لها صورتها الزائفة عن أناها.

١٩٥ ولعل أهم ما يقوله لك الكتاب: إعرف نفسك. ومعرفة النفس لا تتم بالدراسة والتحصيل. الدراسة تفيدك في معرفة ما سوى نفسك.

١٩٥ لم يخف المعلم لاو — تسو في كتابه عنك شيئاً. لقد قال لك كل شيء وتغلى عن كل شيء. ومع ذلك فقد بقي لديه الكثير، لأن الحكيم مثل التاوتس فارغ ولكنه لا يلهو.

١٩٦ لقد كشف لك لاو — تسو عن حكمته وأكمل قوله، دون أن يبغى من وراء ذلك فضلاً أو عرفاناً لأن:

العمل يُجزل ثم يكسى

ولذا فإن أثره لا يفنى

المراجع

• مراجع نص كتاب التاو :

1. Chung _ yuan , Chung . , Tao : A New way of Thinking , Perennial Library- Harper and Row , New York 1975 .
2. Feng , Gia _ Fu . , Tao Te Ching , Alfred Knopf , New York 1972 .
3. Kia _ Hway , Liou . , Tao To King , Gallimard , Paris 1967 .
4. Lau , D . C . , Tao Te Ching , Penguin Book , London 1978 .

• مراجع في التأوية والزن

5. Chung _ yuan , Chang . , Creativity and Taoism , Wild wood House , London 1975 .
6. Sohl R . , The Gospel According to Zen , Mentor Books , Chigaco 1970 .
7. Watts , Allan . , Tao : The Wattercourse Way , Penguin Books , London 1975 .
8. Watts , Allan . , The Way of Zen , Penguin Books , London 1962 .

• مراجع في الفكر الصيني

9. Chuang Tzu , Works , trans . James Legge , Ace Books , New York 1971 .
10. Needham , Joseph . , Science and Civilization in China , Cambridg 1974 .
11. Parrindar , G , World Religions , New York 1984 .

12. Tai , Ou , I . , Chinee Mythology . in : Larrousse Encyclopedia of Mythology , Hamlyn , London 1977 .
13. Tompson , L . Tien in , Encyclopedia of Religion , Mac Millan , London 1987 , vol . 12 .
14. Wilhelm , Richard . , The I. Ching , or Book of changes , Princeton University press , 1977 .

* مراجع عامة

15. Davies , Poul . , The Mind of God , Penguin Books , London 1922 .
16. Kirk , G . S . , Hiraclitus , Cambridg University Press , London 1970 .
17. Wilber , Ken . , The Spectrum of Consiousness , Quest Book , Weaton , Illinois 1989 .

١٨- هوبرت ريفز : الكون - البحث عن لحظة الميلاد ، ترجمة

درويش الحلوجي - دار المستقبل العربي ، القاهرة ١٩٩٦

١٩- بول ديفس : المكان والزمان - ترجمة أدهم السمان ، مؤسسة

الرسالة - دمشق ١٩٨٨

٢٠- عبد الكريم الجبلي : الإنسان الكامل في معرفة الأواخر والأوائل،

مصطفى البابي الحلبي - القاهرة ١٩٧٠

صناعات دار علاء الدين

- ١ - صناعة العقود الخرزية هيلينا مورنتغ - ١٩٩٢
- ٢ - أعشاب الشفاء د. ماجد علاء الدين - ١٩٩٢
- ٣ - أسرار الكون عدة علماء - دمشق - ١٩٩٢
- ٤ - أطلس العمليات الجراحية فلز طريفي - دمشق - ١٩٩٤
- ٥ - حقائق التوافد جون براغس ١٩٩٢
- ٦ - طبيب نباتات الزينة هائل ليفس والكان عوم ١٩٩٣
- ٧ - تقليم وتربية أشجار الفاكهة طه الشيخ حسن - دمشق - ١٩٩٣
- ٨ - هرمونات النمو الزراعية نزار كلخي - دمشق - ١٩٩١
- ٩ - دليل الحامل دار علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ١٠ - دليل مريض السكر دار علاء الدين - دمشق - ١٩٩٠
- ١١ - البهوت الزراعية لان ولز ١٩٩٢
- ١٢ - جراحة القلب د. كمال عامر - د. اسماعيل الخطيب ١٩٩٢
- ١٣ - الطريق إلى الصحة زويا ميخائيلنكو - دمشق - ١٩٩٤
- ١٤ - الطب الشعبي ومجالاته جارويس فيرمونت - دمشق - ١٩٩٢
- ١٥ - علاج الأمراض الجلدية بالأعشاب داتسكوفسكي - دمشق - ١٩٩٢
- ١٦ - فوائد عصير الخضار والفواكه نورمان وكمر - دمشق - ١٩٩٢
- ١٧ - الأجسام الطبيعية كيتا بهجوردوسكي ١٩٩٢
- ١٨ - القوة العصبية بول بريغ - دمشق - ١٩٩٢
- ١٩ - كيف تقوي بصرك ليليا فلايهم - دمشق - ١٩٩٣
- ٢٠ - كيف تكونون جميلة زويا ميخائيلنكو - دمشق - ١٩٩٢
- ٢١ - العناية الخاصة بالمرضى م. ميليتش ١٩٩٢
- ٢٢ - المساج النفطي زويا ميخائيلنكو - دمشق - ١٩٩٢
- ٢٣ - مشاريع الإنتاج الحيواني د. سلامة شقر - دمشق - ١٩٩٢
- ٢٤ - موسوعة الطيور مجموعة باحثين - دمشق - ١٩٩٤
- ٢٥ - المأكولات الشهية للشعوب الشرقية ميلنسبك ١٩٩٢
- ٢٦ - تطعيم أشجار الفاكهة وإكثارها طه الشيخ حسن - دمشق - ١٩٩٤

مصادر الدار

٧٠ - اللؤلؤة النادرة

..... ترجمة لكرم ابو راس - دمشق - ١٩١٢

٧١ - حلوى الأطفال

..... ترجمة فائق عمران - دمشق - ١٩١٢

٧٢ - تيمور وفريقه ترجمة د.

ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٨٤

٧٣ - مغامرات بوراتينو

. ترجمة د. ماجد علاء الدين - دمشق -

١٩٨٤

٧٤ - صفحات مجهولة من حياة

تولستوي

..... ترجمة د. ماجد علاء الدين -

..... محمد بدرخان - دمشق - ١٩٨٦

كتب توزعها الدار

• المجاهد سعيد العاصي

..... احمد يوسف بلود - دمشق - ١٩١٠

• الميراث العظيم

..... احمد يوسف بلود - دمشق - ١٩١٠

• النظام المرامي العالمي

..... مجموعة من الباحثين - دمشق - ١٩٧٢

• الصليبيون في الشرق

..... ميخائيل زبوروف - دمشق - ١٩٨٧

• إرهابيو الموساد

..... فلاديمير ميخائيلوف - دمشق - ١٩٨٩

• الأتنوس والتاريخ

... ترجمة اسعد الفارس - دمشق - ١٩٨٨

• المصير العربي

..... خليل الجهمان - دمشق - ١٩٩٢

• موضوعات للذاكرة العربية

..... نصر الشمالي - دمشق - ١٩٩٤

• الانفجار

..... راني بلاترا - دمشق - ١٩٩٠

• الاتحاد السوفيتي

..... فلاديمير بوكوفسكي - دمشق - ١٩٩٢

• حكي بردانوف

..... جمال عبود - دمشق - ١٩٩٤

• تشرح السلطة

. جين كينيث جالويت - دمشق - ١٩٩٢

• نظام التضليل العالمي

ترجمة غازي ابو عقل - دمشق - ١٩٩٤

• جراحة القلب

... د. كمال عامر - د. اسماعيل الخطيب -

دمشق -

• رحلة الخطاطر

..... غابرييل غارسيا ماركيز

صادرات الفار

- ٢٧ - الحدث التوراتي فرانس السواح - دمشق - ١٩٩٣
- ٢٨ - ذكراه في القلب لنا غلظرين - ترجمة محمد بدرخان - دمشق - ١٩٩٠
- ٢٩ - دين الإنسان فرانس السواح - دمشق - ١٩٩٤
- ٣٠ - رموز مقدسة نهولوي ريديخ - ترجمة د. ماجد علاء الدين دمشق - ١٩٩٢
- ٣١ - الطائر الكريم وهيب سري الدين - دمشق - ١٩٩١
- ٣٢ - لغز عشتار فرانس السواح - دمشق - ١٩٩٣
- ٣٣ - مفامرة العقل الأولي فرانس السواح - دمشق - ١٩٩٣
- ٣٤ - ملحمة الزمن لانتولي سافروفوف - ترجمة د. ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٣٥ - برتراند رسل سمير عبده - دمشق - ١٩٩٣
- ٣٦ - بدايات الحضارة عبد الحكيم للنون - دمشق - ١٩٩٣
- ٣٧ - البلدان النامية والعلاقات الاقتصادية س. بورتيانكوف - ترجمة د. ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٨٤
- ٣٨ - تاريخ القانون في العراق عبد الحكيم للنون - دمشق - ١٩٩٣
- ٣٩ - التحليل النفسي للأقوال المأثورة ترجمت باتن - ترجمة فائق عمران - دمشق - ١٩٩٣
- ٤٠ - تحضير الكيك والكاتو فرانس السواح - دمشق - ١٩٩١
- ٤٢ - الجنس في العالم القديم بول فرشبور - ترجمة فائق دهنود - دمشق - ١٩٩٣
- ٤٣ - الصحافة السورية بين النظرية والتطبيق د. عدنان ابو فخر - دمشق - ١٩٨٤
- ٤٤ - صفحات من تاريخ فن الرقص في العالم فائق شعبان - دمشق - ١٩٩٣
- ٤٥ - طقوس الجنس المقدس ترجمة نهاد خياطة - دمشق - ١٩٩٣
- ٤٦ - المرافة وموسم أم ... ؟ د. ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٤٧ - مدخل إلى علم تصنيف المكتبات د. ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٤٨ - المأكولات الشبيهة للشعوب الشرقية م. ميلينيك - ترجمة سمير شيا دمشق - ١٩٩٢

صادرات الدار

- ٤٩ - نحن والأبراج ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... ترجمة در علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٥٠ - نظرية الدولة في الفكر العربي ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... محمد علي جمعة - دمشق - ١٩٩٤
- ٥١ - شريعة حمورابي ١٩٩٣ - دمشق - ١٩٩٣
- مجموعة من المؤلفين - ترجمة اسامة سرس ١٩٩٣ - دمشق - ١٩٩٣
- ٥٢ - الديانة الفرعونية ١٩٩٣ - دمشق - ١٩٩٣
- واليس بدج - ترجمة نهاد خياطة - دمشق - ١٩٩٣
- ٥٣ - أزمة العالم ١٩٨٩ - دمشق - ١٩٨٩
- فيدل كاسترو - ترجمة نصر لشعالي - دمشق ١٩٨٩
- ٥٤ - الأخوة كينيدي ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... غروميكو - دمشق - ١٩٩٢
- ٥٥ - البيت الأبيض وأسرر المخابرات الأمريكية ١٩٩١ - دمشق - ١٩٩١
- ... ك. ف. بتوسينكو - دمشق - ١٩٩١
- ٥٦ - مذكرات عن الإنقلاب العسكري ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... ميخائيل غورباتشوف - دمشق - ١٩٩٢
- ٥٧ - الاساطير والحقائق عن عائلة ستالين ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... ترجمة سميح شيا - دمشق - ١٩٩٤
- ٥٨ - ملحمة الرجال ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... احمد فرحات الناصر - دمشق - ١٩٩٤
- ٥٩ - أسرار المد من المصرية لجلتا كريستي - ترجمة
- ١٩٨٥ - دمشق - ١٩٨٥
- ٦٠ - عشيات صحنايا ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... هزاع كشيك - دمشق - ١٩٩٤
- ٦١ - ميل درويش ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... احمد بوس - دمشق - ١٩٩٤
- ٦٢ - فن الحب ١٩٩٤ - دمشق - ١٩٩٤
- ... اسامة الحافظ - دمشق - ١٩٩٤
- ٦٣ - الوقواق والديك ١٩٨٥ - دمشق - ١٩٨٥
- ... ترجمة د. ماجد علاء الدين ١٩٨٥
- ٦٤ - الوقت الضائع ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... ترجمة رسلان علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٦٥ - قصص قصيرة ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... ترجمة رسلان علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٦٦ - حكاية العملاق العجيب - ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- جونغ ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... ترجمة ريماء علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٦٧ - قفزة ١٩٩٢ - دمشق - ١٩٩٢
- ... ترجمة رسلان علاء الدين - دمشق - ١٩٩٢
- ٦٨ - الذئب والثعلب ١٩٨٥ - دمشق - ١٩٨٥
- ... ترجمة د. ماجد علاء الدين ١٩٨٥
- ٦٩ - المرأة والقرود ١٩٨٥ - دمشق - ١٩٨٥
- ... ترجمة د. ماجد علاء الدين - دمشق - ١٩٨٥

صادرات دار علاء الدين

• دعوة إلى الرقص

..... لميمة الخش

• زهرة اللوتس

..... أميمة الخش

• قصة الذهب

..... يوسف المحمدي

• رمز الراعي

..... لزا زابيت

• نساء على دروب تدمر

..... د. عدنان البني

• أحزان في ربيع البرتقال

..... وليد لبوبكر

• الكلب الأبلق الراكض

..... جنكيز إيمانوف

• الأيام التالية

..... نصر الشمالي

• الكتابة على الماء

..... عبد الطيف نواف

• قالت إيمان

..... وليل السواح

• المراهق 1 - 2

..... دوستوفسكي

• بطل من هذا الزمان

..... ليرمنتوف

• دوبروفسكي

..... بوشكين

• مؤلفات تشيخوف

..... انطون تشيخوف

• إيفان تورغينيف 5 - 4 - 3

..... ت. د. د. أبو بكر يوسف

• المفتش العام

..... نيكولاي غوغول

• مكسيم غوركي 6 - 1

..... ت. سهيل أيوب

• أبو العتاهية

..... أبو الوفاء العريضي

• معادن الذهب

..... أبو الوفاء العريضي

• المقيار في أوزان الشعر

..... أبي بكر الأنباري

• ساحرة الصحراء

..... بول هنري بورديو

• الحسين بن علي

..... ابن العديم

• المنهل الراوي

..... محي الدين البغدادي

• الواقعية بين الأديين السوفييتي

..... والعربي

..... د. ماجد علاء الدين

• الأقصوصة السوفيتية

..... د. ماجد علاء الدين

• الكلب الانسان

..... ت. د. محمد النجاري

• شكسبير والدراما

..... ت. د. محمد النجاري

المؤلف في سطور

- فراس السواح ، مفكر سوري يبحث في الميثولوجيا وتاريخ الأديان ، كمدخل لفهم البعد الروحي عند الإنسان .
- من مواليد حمص / سورية ١٩٤١
- صدرت له الأعمال المطبوعة التالية :
- مغامرة العقل الأولى - دراسة في الأسطورة
- الطبعة الأولى ، دمشق ١٩٧٨ . الطبعة الحادية عشر دمشق - دار علاء الدين ١٩٩٦
- لغز عشتار - الأكوهة المؤنثة وأصل الدين والأسطورة
- الطبعة الأولى ، دمشق ١٩٨٥ . للطبعة السادسة دمشق دار علاء الدين ١٩٩٦
- كنوز الأعماق - قراءة في ملحمة جلجامش
- الطبعة الأولى ، دمشق - ١٩٨٧
- الحدث للتوراتي والشرق الأدنى القديم
- الطبعة الأولى ١٩٨٩ . الطبعة الثانية ١٩٩٧ ، دمشق - دار علاء الدين
- دين الإنسان - بحث في ماهية الدين ومنشأ الدافع الديني
- الطبعة الأولى ١٩٩٤ . الطبعة الثالثة ١٩٩٨ ، دمشق - دار علاء الدين
- آرام دمشق واسرائيل - في التاريخ والتاريخ التوراتي
- الطبعة الأولى ، دمشق - دار علاء الدين ١٩٩٥
- الأسطورة والمعنى - دراسات في الميثولوجيا والديانات المشرقية
- الطبعة الأولى ، دمشق - دار علاء الدين ١٩٩٧ .
- كتاب القاو - انجيل الحكمة التاوية في الصين
- الطبعة الأولى ، دمشق - دار علاء الدين ١٩٩٨

